

I Scaldacqua elettrici

LT Elektrinis vandens šildytuvas

GB Electric water heaters

LV Elektriskais ūdens sildītājs

F Chauffe-eau électriques

EE Elektriline veesoojendaja

E Calentadores eléctricos

KZ Өлекторлік су қайнатқыш

P Termoacumulador electrico

PL Podgrzewacze elektryczne

H Elektromos vízmelegítő

HR Električne grijalice vode

CZ Elektrický ohřívač vody

R Boilere electrice

D Elektrischer Warmwasserspeicher

BG Электрички бойлер

RUS Электрический
водонагреватель

AR سخان كهربائي

UA Электричний водонагрівач

TR Elektrikli Termosifon

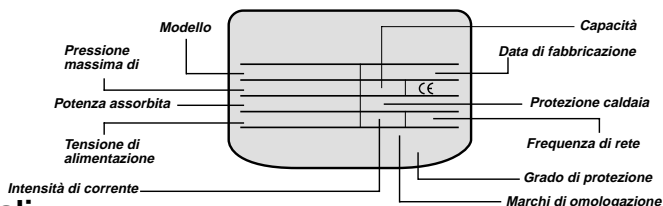
- I** Istruzioni per l'installazione, l'uso, la manutenzione pag. 2
- GB** Instructions for installation, use, maintenance pag. 4
- F** Instructions pour l'installation, l'emploi, l'entretien pag. 6
- E** Instrucciones para la instalación, el uso, la manutención pag. 8
- P** Instruções para instalação, uso e manutenção pag. 10
- H** Beszerelési, használati és karbantartási útmutató 12. old
- CZ** Návod k obsluze, použití a instalaci 14
- D** Gebrauch-und Montageanweisung, Wartung, Seite 16
- RUS** Инструкция по установке, Эксплуатации и обслуживанию 18
- UA** Інструкція по установці, експлуатації та обслуговуванню 22
- LT** Pajungimo, naudojimo ir priedžiūros instrukcija 25
- LV** Uzstādīšanas, ekspuluatācijas un apkalpošanas instrukcija 27
- EE** Paigaldus ja kasutusjuhend 29
- KZ** Кондыру іске косу жөнө кадаралау тусініктемесі 31
- PL** Instrukcja instalacji uzytkowania i obstugi 34
- HR** Uputstvo za instaliranje 36
- R** Instructiuni de utilizare pag. 38
- BG** Инструкции за инсталиране, използване и поддръжка стр. 40
- AR** صفحة ٤ والاستعمال والصيانة تعليمات من اجل التركيب
- TR** Kullanma ve Bakım Kılavuzu sayfa. 46

Caratteristiche tecniche

Per le caratteristiche tecniche fate riferimento ai dati di targa.

Questo apparecchio è conforme alle prescrizioni della direttiva EMC 89/336/CEE relativa alla compatibilità elettro-magnetica.

PESO NOMINALE PER MODELLO	50	80	100	120	
SMALTATI	kg	22	25,5	31	33
TERMOELETTRICI SMALTATI	kg	-	28	33,5	-



Avvertenze generali

Le norme nazionali possono prevedere restrizioni per l'installazione nelle stanze da bagno. L'installazione è a carico dell'acquirente. La Ditta costruttrice non risponde dei danni causati da errata installazione e per mancato rispetto delle istruzioni contenute in questo libretto; in particolare:

- 1) Il collegamento elettrico sia conforme a quanto specificato nel relativo paragrafo.
- 2) La valvola di sicurezza fornita unitamente all'apparecchio, non sia né manomessa, né sostituita.
- 3) L'installazione sia effettuata da personale qualificato.

Norme di installazione

L'apparecchio (A fig. 1) va installato quanto più vicino ai punti di utilizzazione per limitare le dispersioni di calore lungo le tubazioni. Per rendere più agevoli le varie manutenzioni, prevedere uno spazio di 50 cm. per accedere alle parti elettriche. I ganci di attacco a muro debbono essere tali da sostenere un peso triplo di quello dello scaldacqua pieno d'acqua. Si consigliano ganci con diametro di 10 mm.

Collegamento idraulico

Collegare l'ingresso e l'uscita dello scaldacqua con tubi o raccordi resistenti, oltre che alla pressione di esercizio, alla temperatura dell'acqua calda che normalmente può raggiungere e anche superare gli 80° C. Sono pertanto sconsigliati i materiali che non resistono a tali temperature.

Avvitare al tubo di ingresso acqua dell'apparecchio, contraddistinto dal collarino di colore blu, un raccordo a "T". Su tale raccordo avvitare, da una parte un rubinetto per lo svuotamento dello scaldabagno (B fig. 2) manovrabile solo con l'uso di un utensile, dall'altro la valvola di sicurezza (A fig. 2) fornita in dotazione. Collegare quest'ultima tramite flessibile, al tubo dell'acqua fredda di rete. Prevedere inoltre, in caso di apertura del rubinetto di svuotamento un tubo di scarico acqua applicato all'uscita C fig. 2.

Nell'avvitare la valvola di sicurezza non forzarla a fine corsa e non manomettere la stessa.

Un leggero gocciolamento è normale nella fase di riscaldamento; per questo motivo si consiglia di collegare tale scarico, lasciato comunque sempre aperto all'atmosfera con un tubo di drenaggio installato in pendenza continua verso il basso ed in luogo privo di condensa. Nel caso esistesse una pressione di rete vicina ai valori di taratura della valvola, è necessario applicare un riduttore di pressione il più lontano possibile dall'apparecchio.

Nell'eventualità che si decida per l'installazione dei gruppi miscelatori (rubinetteria o doccia), provvedere a spurgare le tubazioni da eventuali impurità che potrebbero danneggiarli.

Collegamento elettrico

Il cavo di alimentazione (tipo HO5 V V-F 3x1,5 diametro 8,5 mm) deve essere introdotto nell'apposito foro situato nella parte posteriore dell'apparecchio e fatto scorrere fino a fargli raggiungere l'alloggiamento del termostato. Il collegamento elettrico va effettuato direttamente ai morsetti del termostato.

Per l'esclusione dell'apparecchio dalla rete deve essere utilizzato un interruttore bipolare rispondente alle vigenti norme CEI-EN (apertura contatti di almeno 3 mm., meglio se provvisto di fusibili).

La messa a terra dell'apparecchio è obbligatoria e il cavo di terra (che deve essere di colore giallo-verde e più lungo di quelli delle fasi) va fissato al morsetto contrassegnato dal simbolo \oplus .

Prima della messa in funzione controllare che la tensione di rete sia conforme al valore di targa degli apparecchi.

Se l'apparecchio non è fornito di cavo di alimentazione, si deve fare il collegamento alla rete fissa, o con un tubo rigido o cavo per posa fissa.

Messa in funzione e collaudo

Prima di dare tensione effettuare il riempimento della caldaia con l'acqua di rete. Tale riempimento si effettua aprendo il rubinetto centrale dell'impianto domestico e quello dell'acqua calda fino alla fuoriuscita di tutta l'aria dalla caldaia. Verificare visivamente l'esistenza di eventuali perdite di acqua anche dalla flangia, eventualmente serrare con moderazione. Dare tensione agendo sull'interruttore.

Regolazione della temperatura di esercizio

Il termostato si trova regolato nella posizione di massimo; qualora si desiderasse diminuire la temperatura, per un contenimento dei consumi, occorre disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica, togliere la calottina e ruotare delicatamente con un cacciavite in senso orario il pomello del termostato. Sul pomello sono indicati con il segno + e - i riferimenti per la regolazione.

Norme di manutenzione

Tutti gli interventi e le operazioni di manutenzione debbono essere effettuati da personale qualificato. Prima di chiedere comunque l'intervento dell'Assistenza Tecnica per un sospetto guasto, verificare che il mancato funzionamento non dipenda da altre cause quali, ad esempio, temporanea mancanza di acqua o di energia elettrica.

Eventuali sostituzioni di particolari

Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica. Rimuovendo la calottina si può intervenire sulle parti elettriche. Per intervenire sul termostato occorre sfilarlo dalla sede e scollegarlo dalla rete elettrica. Per poter intervenire sulla resistenza, sull'anodo bisogna prima svuotare l'apparecchio chiudendo il rubinetto centrale e facendo uscire l'acqua dall'interno dello stesso attraverso il tubo di entrata dopo aver aperto il rubinetto di scarico ed aperto un rubinetto dell'acqua calda. Per i modelli con flangia autoclavica, dopo aver svitato il dado, togliere la staffa serra flangia e, esercitando sulla flangia una pressione dall'esterno verso l'interno, toglierla con movimento semi-circolare.

Alla flangia sono accoppiate la resistenza e l'anodo. Durante la fase di smontaggio fare attenzione affinché la posizione della guarnizione della flangia, del termostato e della resistenza siano quelle originali. Dopo ogni rimozione è consigliabile la sostituzione della guarnizione flangia.

Manutenzioni periodiche

Per ottenere il buon rendimento dell'apparecchio è opportuno procedere alla disincrostazione della resistenza ogni due anni circa. L'operazione, se non si vogliono adoperare acidi adatti allo scopo, può essere effettuata sbriciolando la crosta di calcare facendo attenzione a non danneggiare la corazzatura della resistenza. L'anodo di magnesio deve essere sostituito ogni due anni.

Per toglierlo bisogna smontare la resistenza e svitarlo dalla staffa di sostegno.

Riattivazione sicurezza bipolare

In caso di surriscaldamento anormale dell'acqua, un interruttore termico di sicurezza, conforme alle norme CEI-EN, interrompe il circuito elettrico su ambedue le fasi di alimentazione alla resistenza; in tal caso chiedere l'intervento dell'Assistenza Tecnica.

Valvola di sicurezza

Nei modelli provvisti di valvola di sicurezza con leva, essa può essere utilizzata, sollevandola, per:
- svuotare l'apparecchio, se necessario
- verificare periodicamente (ogni mese), il corretto funzionamento della valvola.

Modelli termoelettrici

Tutte le istruzioni di questo libretto valgono anche per i modelli termoelettrici. Operazione supplementare per questi apparecchi è l'allaccio alle tubazioni del termosifone. Collegare l'attacco superiore termo dello scaldabagno alla colonna montante del termosifone e quello inferiore a quella discendente, interponendo due rubinetti.

Il rubinetto inferiore, più accessibile, servirà per escludere l'apparecchio dall'impianto quando il termosifone non è in funzione.

Notizie utili

Se dai rubinetti di utilizzo non esce acqua calda controllare che gli allacci idrico ed elettrico siano come specificato nei relativi paragrafi, o controllare sul termostato, dopo averlo smontato, la continuità delle fasi tra i morsetti ed i relativi faston. In caso negativo è presumibile che sia intervenuta la sicurezza bipolare (v. paragrafo manutenzioni periodiche). Nel caso in cui l'apparecchio riscaldi acqua, ma non si accende la lampada spia, è possibile che il guasto sia limitato soltanto a quest'ultimo particolare. Per un buon funzionamento del sistema di protezione galvanico dello scaldacqua, la durezza permanente dell'acqua non deve essere inferiore a 12 °fr.

Norme d'uso (utente)

Accensione

L'accensione dello scaldacqua si effettua agendo sull'interruttore bipolare. La lampada spia rimane accesa durante la fase di riscaldamento.

Regolazione della temperatura di esercizio

Per i modelli muniti di regolazione esterna, la temperatura dell'acqua può essere regolata agendo sulla manopola collegata al termostato. Ruotando la manopola in senso orario la temperatura diminuisce, ruotando invece in senso antiorario la temperatura aumenta come indicato graficamente sulla calottina.

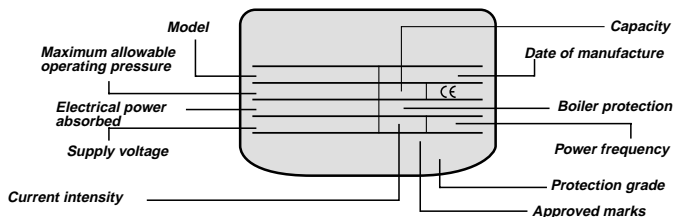
I dati e le caratteristiche indicate, non impegnano la Ditta costruttrice, che si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche ritenute opportune senza obbligo di preavviso o di sostituzione.

Technical data

For technical features, refer to the data on the serial plate.

This appliance complies with the requirement set forth in EMC 89/336/EEC concerning the electromagnetic compatibility.

NOMINAL WEIGHT PER MODEL	50	80	100	120
ENAMELLED	kg 22	25,5	31	33
ENAMELLED THERMOELECTRIC	kg -	28	33,5	-



Warning

Local regulations may provide restrictions for installation in bathrooms. Installation is at the expense of the purchaser. The construction company is not liable for damage caused by incorrect installation or failure to comply with the instructions indicated in this owner's manual.

Above all:

- 1) The electrical system must comply with the specifications in the relevant paragraph.
- 2) The safety valve supplied with the appliance must not be trampled with ore replaced.
- 3) The installation must be carried out by qualified staff.

Installation instructions

The appliance (A fig. 1) must be installed as close as possible to the point where it is to be used to avoid heat dispersion along the piping.

To facilitate maintenance operations, leave a space of 50 cm for access to the electrical parts. The wall attachment hooks must support a weight three times that of the water heater filled with water. The use of 10 mm.

Water connection

Link up the water heater's inlet and outlet with hoses or connections which resist even more than the working pressure, the temperature of the hot water which usually reaches or even exceeds 80° C. Therefore, we advise against the use of any materials which cannot resist such high temperatures.


Screw a "T" piece union to the water inlet pipe with the blue collar. On one side of the "T" piece union, screw a tap for emptying the appliance that can only be opened with the use of a tool (B fig. 2). On the other side of the "T" piece union screw the safety valve supplied (A fig. 2). This should be connected to the cold water network via a flexible pipe. Also attach in the case that the emptying tap should be opened a waste pipe to exit C fig. 2.

When fixing the safety valve, do not force in excessively and do not tamper with the same.

Slight dripping is normal during heating: for this very reason, we recommend you connect this drain, leaving it always open, to a drain pipe installed inclined continuously downwards and place without condensation. If the mains pressure is very close to the valve rating, install a pressure reducing unit as far as possible from the appliance. If installing mixer units (tap fittings or shower), clear the piping from all impurities which might damage the same.

Electrical connection

The feeding cable (type HO5 V V - F 3x1,5 diameter 8,5 mm) is to be inserted in the proper hole situated in the back of the apparatus and slide it until it reaches the housing slot near the thermostat. The electric connection is carried out directly to the clamps of the thermostat. To disconnect the unit from the network use a bipolar, switch conform to CEI-EN standards (contact opening at least 3 mm., better if equipped with fuses).

The appliance must be earthed and the earth cable (which must be yellow-green and longer than that of the phases) is fixed to the terminal marked by the symbol . Before starting it working, make sure that the network tension is in compliance with the rated values of the apparatus.

If the appliance has no power supply cable, it can be connected to the mains with a rigid or a fixed cable.

Starting and testing

Before supplying the power, fill the boiler with water from the mains by opening the main of the home plant and the hot water tap until there is no more air in the boiler.

Check for water leaks, including the flangej and tighten slightly if necessary.

Press the switch to supply power to the appliance.

Adjusting the operating temperature

The thermostat is set to maximum position; if you wish to decrease the temperature to save consumption, unplug the appliance from the mains, remove the cover and turn the thermostat knob carefully with a screwdriver in clockwise direction. The adjustment referencies + / - are marked on the knob.

Maintenance instructions

All repairs and maintenance work must be carried out by qualified staff. Before calling your Technical Servicing Centre, check that the fault is not due to lack of water or power failure.

Replacing parts

Disconnect the appliance from the electrical mains.

Remove the cover to work on the electrical parts.

To work on the thermostat remove it from the housing and disconnect it from the mains.

To work on the heating element, on the hanode, first empty the appliance by closing the mains tap and allow the water to flow from inside the same through the supply pipe after having opened the emptying tap and opening the hot water tap.

In the case of the models with surge tank valve, remove the nut, then the flange fixing bracket and push the flange outwards from the inside and remove it with a semi-circular movement.

The heating element and anode are coupled to flange. When remounting remember to replace the flange gasket, the thermostat and the heating element into their original positions. When removing the above, we recommend replacing the flange gasket.

Periodical maintenance

To ensure the best performance from this appliance, descale the heating element once every two years.

If you prefer not to use special descaling acids for this operation, simply crumble away the lime deposit without damaging the heating element armour.

Replace the magnesium anode every two years. To remove this, dismount the heating element and unscrew from the support bracket.

Two-pole safety reactivation

If the water overheats, a thermal switch complying with CEI-EN regulations, interrupts the electrical circuit on both supply phases to the heating element. In this case call your Technical Servicing Centre.

Thermoelectrical models

All the instructions in the booklet are also valid for the thermoelectrical models. The only additional for these appliances is the connection to the central heating piping.

Connect the top thermal attachment of the heater to the rising column of the thermosiphon and the bottom attachment to the descending column, fitting two taps between the same.

The more accessible bottom tap, is used to disactivate the appliance from the system when the central heating is not used.

Useful information

If no hot water is supplied from the taps, check that the water and electrical connections comply to the specifications as indicated and dismount the thermostat to check the phase continuity between the terminals and the relevant fastons.

If there is no continuity, probably the two-pole safety switch has been activated (see paragraph on periodic maintenance).

If the appliance is heating water but the LED does not light up, the LED may be faulty.

For the water heater's galvanic protection system to function properly, the permanent water hardness must not be below 12 French hardness degrees.

Use instructions (user)

Starting the appliance

Press the two -pole switch to switch ON the appliance. The LED remains ON during heating.

Adjusting the operating temperature

In upright models with the knob the water temperature may be adjusted by setting the external connected to the thermostat. Rotate the knob in clockwise direction to decrease the temperature and in anticlockwise direction to increase the temperature as indicated on the cover.

The data and specifications indicated are not binding and the Producer reserves the right to carry out any modifications that may be required without prior notice or replacement.

Caractéristiques techniques

Pour les caractéristiques techniques se reporter aux données de la plaquette signalétique.

Cet appareil est conforme à la directive EMC 89/336/CEE sur la compatibilité électromagnétique.

POIDS NOMINAUX PAR MODÈLE		50	80	100	120
ÉMAILLÉS	kg	22	25,5	31	33
THERMOÉLECTRIQUES ÉMAILLÉS	kg	-	28	33,5	-

The diagram shows a water heater tank with the following labels:

- Modèle**: Points to the top of the tank.
- Pression maximum de fonctionnement**: Points to the top of the tank.
- Puissance absorbée**: Points to the middle of the tank.
- Tension d'alimentation**: Points to the middle of the tank.
- Intensité courant**: Points to the bottom of the tank.
- Capacité**: Points to the top of the tank.
- Date de fabrication**: Points to the top of the tank.
- Protection chaudière**: Points to the middle of the tank.
- Fréquence réseau**: Points to the middle of the tank.
- Indice de protection**: Points to the bottom of the tank.
- Labels d'homologation**: Points to the bottom of the tank.

Conseils généraux

Des restrictions relatives à l'installation de chauffe-eau dans les salles de bains peuvent être prévues par des normes nationales.

L'installation est à la charge de l'acheteur. La Société constructrice ne répond pas des dommages dérivant d'une installation erronée ou du non respect des instructions contenues dans ce manuel; et plus en détail:

- 1) Le branchement électrique doit être conforme aux spécifications détaillées dans le correspondant paragraphe.
- 2) La soupape de sûreté fournie avec l'appareil ne doit être ni manipulée, ni substituée.
- 3) L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié.

Normes d'installation

L'appareil (A fig. 1) doit être installé le plus près possible des points de prélèvement pour éviter la dispersion de la chaleur dans la tuyauterie. Pour rendre plus aisé l'entretien, prévoir un espace de 50 cm. pour accéder aux parties électriques.

Les crochets d'attache au mur doivent pouvoir soutenir un poids triple de celui du chauffe-eau rempli d'eau. On conseille des crochets de 10 mm.

Branchement hydraulique

Raccordez l'entrée et la sortie du chauffe-eau à l'aide de tubes ou de raccords résistant à la pression de fonctionnement mais aussi à la température de l'eau chaude qui peut couramment atteindre et même dépasser 80° C. Les matériaux ne résistant pas à ces températures sont par conséquent déconseillés. Visser sur le tuyau d'entrée de l'eau de l'appareil, identifié par une bague de couleur bleue, un raccord en "T". Sur ce raccord il faut visser, d'un côté, un robinet pour la vidange du chauffe-eau (B fig. 2) que l'on pourra manoeuvrer uniquement à l'aide d'ustensiles, de l'autre la soupape de sécurité (A fig. 2) fournie. Raccorder cette dernière au tuyau de l'eau froide du réseau au moyen d'un tuyau flexible.

Il faut également prévoir, en cas d'ouverture du robinet de vidange, un tuyau de vidange pour l'eau appliqué sur la sortie C fig. 2. Quand on visse la soupape de sûreté, éviter de la serrer trop fort en fin de course et faire attention à ne pas l'endommager.

Un léger dégoulinement est normal pendant la phase de réchauffement; c'est pourquoi nous conseillons de raccorder cette vidange, tout en la laissant toujours ouverte, à un tube de drainage installé en pente continue vers le bas, dans un endroit sans consation. Si la pression du réseau avoisine de près le tarage de la soupape, il faut appliquer un réducteur de pression le plus loin possible de l'appareil. Au cas où l'on décide d'installer des groupes mélangeurs (robinetterie ou douche), il faut purger les tuyaux des éventuelles impuretés qui pourraient les endommager.

Branchement électrique

Le câble d'alimentation (modèle H05 V V - F 3x1,5 diamètre 8,5 mm) doit être introduit dans le trou situé à l'arrière de l'appareil et il faut le faire glisser jusqu'à l'emplacement se trouvant proche du thermostat.

La connexion électrique doit être directement effectuée aux bornes du thermostat.

Pour débrancher l'appareil du réseau utiliser un interrupteur bipolaire conforme aux normes CEI-EN en vigueur (ouverture contacts au moins 3 mm, mieux si pourvu de fusibles).

La mise à terre de l'appareil est obligatoire et le câble de terre (de couleur jaune-verte et de longueur supérieure aux phases) doit être fixé à la borne marquée du symbole . Avant la mise en marche, contrôlez que la tension du réseau est conforme à la tension indiquée sur la plaquette signalétique.

Si l'appareil n'est pas fourni de câble d'alimentation, il faut effectuer le branchement au réseau fixe, soit au moyen de tube rigide soit avec câble pour branchement fixe.

Mise en fonction et test

Avant de mettre l'appareil sous tension, effectuer le remplissage de la chaudière avec l'eau du réseau. On effectue cette opération en ouvrant le robinet central de l'installation domestique en même temps que le robinet d'eau chaude, et ceci jusqu'à ce que toute l'air contenue soit évacuée.

Vérifier visuellement les éventuelles pertes d'eau, aussi sur la bride; au cas où des pertes sont vérifiées, serrer modérément. Placer sous tension en agissant sur l'interrupteur.

Réglage de la température d'exercice

Le thermostat est réglé sur la position maximum; si l'on désire diminuer la température, pour épargner de l'énergie, il faut débrancher l'appareil du réseau électrique, enlever la petite calotte et tourner délicatement dans le sens des aiguilles d'une montre, et à l'aide d'un tourne-vis, la rondelle du thermostat. Les références de réglage sont indiquées par + ou - sur la rondelle du thermostat.

Normes d'entretien

Toutes les interventions et les opérations d'entretien doivent être effectuées par du personnel qualifié.

De toutes façons, avant de demander l'intervention de l'Assistance Technique, vérifier que la panne ne dépende pas d'autres motifs tels qu'un temporaire manque d'eau ou d'énergie électrique.

Eventuelle substitution de pièces

Débrancher l'appareil du réseau électrique.

Enlever la petite calotte pour atteindre les parties électriques.

Pour atteindre le thermostat, il faut l'enlever de sa niche et le débrancher du réseau électrique.

Afin de pouvoir intervenir sur la résistance, sur l'anode il faut préalablement vidanger l'appareil en fermant le robinet central et en y faisant couler l'eau à son intérieur à travers le tuyau d'entrée, après avoir ouvert le robinet de vidange et un robinet d'eau chaude.

Pour les modèles avec bride autoclavique, après avoir dévissé l'écrou, enlever l'étrier serre-bride en exerçant sur la bride une pression de l'extérieur vers l'intérieur et l'enlever avec un mouvement demi-circulaire.

La résistance et l'anode sont souplés sur la bride. Lors du remontage faire attention à ce que la position de l'étanchéité de la bride, du thermostat et de la résistance soit celle prédisposée en usine. Après toutes intervention, on conseille de substituer l'étanchéité de la bride.

Entretien périodique

Pour que l'appareil fournisse un bon rendement, on conseille de procéder tous les deux ans environ à la désincrustation de la résistance. L'opération, si l'on ne veut pas utiliser les acides prévues à cet effet, peut être effectuée en effritant la croûte de calcaire mais en faisant très attention à ne pas endommager la cuirasse de la résistance. L'anode au magnésium doit être substituée chaque deux ans.

Pour l'enlever, démonter la résistance et dévisser l'anode de la bride de soutien.

Réarmement de la sûreté bipolaire

En cas de surchauffement anormal de l'eau, un interrupteur thermique de sûreté, conforme aux normes CEI-EN, interrompt le circuit électrique sur les deux phases d'alimentation à la résistance; dans ce cas, appeler l'Assistance Technique.

Modeles thermoelectriques

Toutes les instructions de ce manuel sont valables pour les modèles thermoélectriques. L'opération supplémentaire qu'il faut effectuer sur ce type d'appareil est le raccordement à la tuyauterie du radiateur.

Raccorder l'attache supérieure thermo du chauffe-eau à la colonne montante du radiateur, et l'inférieure à celle descendante en interposant deux robinets.

Le robinet inférieur, plus accessible, servira pour exclure l'appareil de l'installation quand le radiateur n'est pas en fonction.

Conseils utiles

Si l'eau chaude ne sort pas de robinets de prélèvement, contrôler que les raccordements, hydrique et électrique, soient conformes aux spécifications des paragraphes correspondants et vérifier sur le thermostat, après l'avoir démonté, la continuité des phases entre les bornes et les fastons correspondants.

Si le contrôle est négatif, probablement la sûreté bipolaire est intervenue (voir paragraphe entretien périodique).

Si l'appareil réchauffe l'eau mais la lampe témoin ne s'allume pas, il se peut que la panne ne concerne que cette pièce.

Pour un bon fonctionnement du système de protection galvanique du chauffe-eau, la dureté permanente de l'eau ne doit pas être inférieure à 12° fr.

Normes d'utilisation (utilisateur)

Allumage

On effectue l'allumage du chauffe-eau en agissant sur l'interrupteur bipolaire. La lampe témoin reste allumée pendant la phase de réchauffement.

Réglage de la température d'exercice

Pour les modèles munis d'un réglage extérieur on peut régler la température de l'eau en agissant sur la molette de réglage agissant sur le thermostat. En tournant la molette dans le sens des aiguilles d'une montre, la température diminue, en la tournant dans l'autre sens, elle augmente comme indiqué à l'aide d'un graphique sur la petite calotte.

Les données et caractéristiques détaillées ci-dessus n'engagent pas la Société Constructrice qui se réserve le droit, sans obligation de préavis ou de substitution, d'apporter toutes les modifications qu'elle retient opportunes.

Característica técnica

Para las características técnicas consulte los datos de placa.

Este aparato es conforme a la directiva EMC 89/336/CEE relativa a la compatibilidad electromagnética.

PESOS NOMINALES POR MODELO		50	80	100	120
ESMALTADOS	kg	22	25,5	31	33
TERMOELÉCTRICOS ESMALTADOS	kg	-	28	33,5	-

Advertencias generales

Las normas nacionales pueden imponer restricciones en lo que concierne a la instalación en cuartos de baño. La instalación es a cargo del comprador. La firma fabricante no responde por los daños causados por una mala instalación o porque no se respetan las instrucciones contenidas en este folleto; especialmente:

- 1) Las conexiones eléctricas deben ser realizadas en conformidad con todo lo especificado en el apartado relativo.
- 2) La válvula de seguridad suministrada junto con el aparato no debe ser manipulada ni sustituida.
- 3) La instalación debe ser realizada por personal calificado.

Normas para la instalación

El aparato (A fig. 1) deberá ser instalado lo más próximo posible a los puntos de utilización en modo de limitar las pérdidas de calor en tuberías. Los ganchos para fijarlo a las paredes tienen que encontrarse en grado de sostener un peso triple a aquel del termo lleno de agua. Se aconseja utilizar ganchos con diámetro igual a 10 mm. Para facilitar la manutención, dejar un espacio de 50 cm. para acceder a los componentes eléctricos.

Conexión hidráulica

Conecte la entrada y la salida del calentador de agua con tubos o empalmes resistentes a la presión de funcionamiento y a la temperatura del agua caliente que normalmente puede alcanzar y también superar los 80° C. Por lo tanto, no son aconsejables los materiales que no resisten a dichas temperaturas.

Montar los manguitos dielectricos suministrados con el aparato.

Roscar al tubo de entrada de agua del aparato, marcado con un anillo azul, una conexión a "T". Atornillar a esta conexión, de un lado, un grifo para vaciado del calentador (B fig. 2) que se maniobra solo con una herramienta, y del otro lado, la válvula de seguridad (A fig. 2) provista con el aparato.

Conectar esta válvula, por medio de un flexible, al tubo del agua fría de la red.

Equiparse además, en caso de apertura del grifo de vaciado, con un tubo de descarga de agua que se instala en la salida C fig. 2. Al montar la válvula de seguridad no pasarla de rosca y no manipularla.

La presencia de un leve goteado es normal en la fase de calentamiento; por este motivo se aconseja conectar dicho desagüe, aunque dejado siempre abierto a la atmósfera, con un tubo de drenaje instalado en pendiente continua hacia abajo y en un lugar en el que no haya condensación. En el caso en el cual se presentase una presión de la red cercana a los valores de medida de la válvula, es necesario aplicar un reductor de presión lo más lejano posible del aparato.

En el caso en el cual se decida instalar grupos mezcladores (grifería o ducha), purgar las tuberías en modo de eliminar posibles impurezas que podrían dañarlos.

Conexión eléctrica a la red

El cable de alimentación (modelo H05 V V-F 3x1,5 diámetro 8,5 mm) debe ser introducido en el orificio situado en la parte posterior del aparato y hacerlo pasar hasta alcanzar el alojamiento al termostato. La conexión eléctrica se realiza directamente con las pinzas del termostato.

Para la exclusión a la red eléctrica valerse de un interruptor bipolar conforme a las vigentes normativas CEI-EN (apertura contactos por los menos 3 mms, mejor si equipado con fusibles).

El cable de tierra (que debe ser de color verde-amarillo y más largo de los de las fases) se fija al borne marcado con el símbolo de tierra (⊕).

Antes de la puesta en marcha comprobar que la tensión de la red sea conforme al valor de la placa de características.

Si el aparato no está equipado con un cable de alimentación, hay que efectuar la conexión a la red fija, con un tubo rígido o un cable para instalación fija.

Puesta en funcionamiento y control

Antes de conectar el aparato, llenarlo con agua de la red. El llenado debe efectuarse abriendo la llave del agua principal y un grifo de agua caliente hasta que haya salido todo el aire contenido en el termo.

Regulación de la temperatura de la instalación

El termostato se encuentra regulado en la posición máximo; en el caso en el cual se desee disminuir la temperatura a fin de reducir el consumo, es necesario desconectar el aparato de la instalación eléctrica, quitar la protección y girar delicadamente con un destornillador en sentido horario la manija del termostato. Sobre la misma están con los signos + y - las referencias para la regulación.

Normas para el mantenimiento

Todas las reparaciones y operaciones de mantenimiento deberán ser realizadas por personal calificado. Antes de pedir la intervención del servicio técnico por una supuesta avería, verificar que el funcionamiento defectuoso no se deba a una temporánea falta de agua o de energía eléctrica.

Eventual sustitución de las partes

Desconectar el aparato de la red eléctrica.

Quitando el plástico protector se pueden manipular las partes eléctricas. Para actuar sobre el termostato, es necesario quitarlo de su posición y desactivarlo de la red eléctrica.

Para poder intervenir en la resistencia, en el ánodo, es necesario vaciar el aparato de antemano, cerrando el grifo central y haciendo que el agua salga de su interior a través del tubo de entrada después de haber abierto el grifo de vaciado y un grifo de agua caliente.

Para los modelos con rosca de autoclave, luego de haber quitado la tuerca quitar el elemento para apretar la rosca y efectuando sobre la misma una presión desde el exterior hacia el interior, quitarla con movimiento semicircular.

Junto a la rosca se encuentran la resistencia y el ánodo. Durante la fase de montaje, prestar especial atención para que la posición de la protección de la rosca, del termostato y de la resistencia sean las originales.

Después de cada manipulación se aconseja la sustitución de la protección de la rosca.

Mantenimiento periódico

Con el fin de obtener un buen rendimiento del aparato, es aconsejable quitar las incrustaciones de la resistencia cada dos años aproximadamente.

Si no se desea utilizar ácidos especiales para dicho fin, esta operación se puede realizar raspando la costra calcárea, cuidando de no dañar la cubierta de la resistencia.

El ánodo de magnesio se debe cambiar cada dos años.

Para quitarlo, es necesario desmontar la resistencia y destornillarlo del soporte.

Reactivación seguridad bipolar

En caso de recalentamiento anormal del agua, un interruptor térmico de seguridad en conformidad con las normas CEI-EN interrumpe el circuito eléctrico sobre ambas fases de alimentación de la resistencia; en tal caso solicitar la ASISTENCIA TECNICA.

Modelos interacumuladores

Todas las instrucciones de éste catálogo son también válidas para los modelos con serpentín. Una operación suplementaria para estos aparatos es la conexión del serpentín al circuito calefacción.

Unir la conexión superior del termo a la ida de calefacción y la inferior al retorno interponiendo dos llaves de paso.

La llave de paso inferior, más accesible, servirá para desconectar el aparato de la instalación cuando la calefacción funciona.

Indicaciones útiles

Si de la grifería no sale el agua caliente, controlar que las conexiones hidráulica y eléctrica hayan sido realizadas como se ha indicado anteriormente. Controlar en el termostato, después de haberlo desarmando, la continuidad entre las fases de las pinzas y los enchufes (faston).

En caso negativo, es posible que se trate de la seguridad bipolar (ver el parágrafo mantenimiento periódico).

En el caso en el cual el aparato caliente el agua, pero non se encienda la luz piloto, es posible que el desperfecto se limite solamente a este último particular.

Para un buen funcionamiento del sistema de protección galvánico del calentador de agua, la dureza permanente del agua no debe ser inferior a 12° fr.

Normas para el uso (usuario)

Encendido

El encendido del termo se realiza mediante el interruptor bipolar.

La luz piloto se mantiene encendida durante la fase de calentamiento.

Regulación de la temperatura de ejercicio

Para aquellos modelos con regulación externa, la temperatura del agua se puede controlar utilizando la manopla conectada al termostato. Girando la manija en sentido horario la temperatura disminuye, girándola en sentido anti-horario la temperatura aumenta, como se indica gráficamente en la cubierta.

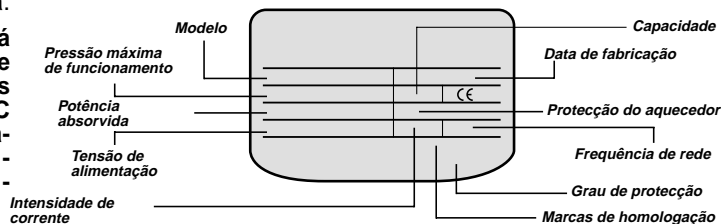
Los datos y las características indicadas no comprometen a la empresa fabricante, la cual se reserva el derecho de realizar todas las modificaciones que considere necesarias sin obligación de efectuar el preaviso o la sustitución.

Características técnicas

Consulte as características técnicas dos dados da placa.

Este aparelho está em conformidade com as prescrições da directiva EMC 89/336 da CEE relativa à compatibilidade electro-magnética.

PESOS NOMINAIS POR MODELO	50	80	100	120	
ESMALTADOS	kg	22	25,5	31	33
TERMOELÉCTRICOS ESMALTADOS	kg	-	28	33,5	-



Advertências gerais

As normas nacionais podem prever restrições para a instalação em quartos de banho.

A instalação é por conta do comprador. O fabricante não se responsabiliza por danos causados por instalações errôneas e por não ter respeitado as instruções contidas neste manual, em particular:

- 1) A ligação eléctrica deve ser conforme especificado no relativo parágrafo.
- 2) A válvula de segurança fornecida junto com o aparelho não deve ser alterada nem substituída.
- 3) A instalação deve ser feita por pessoal qualificado.

Normas de instalação

O aparelho (A fig. 1) deve ser instalado o mais próximo possível às áreas de utilização para limitar as dispersões de calor ao longo das tubagens. Para facilitar as manutenções deixe um espaço de 50 cm para alcançar as partes eléctricas. Os ganchos para pendurar o aparelho na parede devem suportar um peso igual ao triplo do peso do aquecedor cheio de água.

Aconselhamos ganchos com diâmetro de 10 mm.

Ligação hidráulica

Ligue a entrada e saída do aquecedor mediante tubos ou uniões com resistência superior à pressão de funcionamento, e à temperatura da água quente que, normalmente, pode chegar a, e mesmo ultrapassar 80° C. Portanto, são desaconselháveis materiais que não resistam a estas temperaturas.

Parafusar sobre os tubos de entrada e saída água, as juntas dielectricas fornecidas junto com o aparelho. Rosquear ao tubo de entrada de água do aparelho, marcado com um anel azul, uma conexão a T. Nesta junção, enrosque de um lado uma torneira para esvaziar o aquecedor de água (B fig. 2), manuseável sómente utilizando uma ferramenta, e do outro a válvula de segurança (A fig. 2) fornecida com o aparelho. Ligue esta válvula por meio de um tubo flexível ao tubo da água fria da rede. Prever, além do mais, em caso de abertura da torneira de esvaziamento, um tubo de evacuação da água aplicado na saída C fig. 2.

Ao parafusar a válvula de segurança, não faça força no fim do percurso e não a danifique à mesma. Um leve goteamento é normal durante a fase de aquecimento, por este motivo é aconselhável ligar este escoamento e deixá-lo em todo o caso sempre aberto à atmosfera, com um tubo de drenagem instalado em pendência contínua para baixo e num lugar isento de condensação. Se houver uma pressão de rede parecida com os valores de tara da válvula é necessário aplicar um reductor de pressão o mais longe possível do aparelho.

Se for decidida a instalação dos grupos misturadores (torneiras e duche), providencie a expurgação das tubagens para eliminar as impurezas que poderiam danificá-las.

Ligação eléctrica

O cabo de alimentação (tipo H05 V V-F 3x1,5 diâmetro 8,5 mm) deve ser introduzido no furo apropriado situado na parte posterior do aparelho e fazer com que deslize até alcançar o alojamento do termostato.

A ligação eléctrica deve ser efectuada directamente aos terminais do termostato.

Para excluir o aparelho da rede deve ser utilizado um interruptor bipolar que respeite as normas CEI-EN em vigor (abertura dos contactos de 3 mm no mínimo, equipado de preferência com fusíveis).

A ligação à terra do aparelho é obrigatória e o cabo de terra (que deve ser de cor verde-amarelo e mais comprido que os cabos das fases) deve ser fixado ao terminal indicado com o símbolo . Antes de pôr em funcionamento, controle que a tensão da rede corresponda ao valor da chapa do aparelho.

Se o aparelho não vier equipado com um cabo de alimentação é necessário fazer a ligação com a rede fixa com um tubo rígido ou um cabo para posição fixa.

Funcionamento e testes

Antes de ligar a corrente encha a caldeira com água da rede. Esta operação efectua-se abrindo a torneira central da instalação doméstica e da água quente até que todo o ar contido na caldeira tenha saído. Verifique se existem perdas de água também da flange e, eventualmente, aperte com moderação. Dê tensão agindo no interruptor.

Regulagem da temperatura de funcionamento

O termostato está regulado na posição de máximo. Se desejar diminuir a temperatura para conter o consumo, é preciso desligar o aparelho da rede eléctrica, tirar a proteção e girar delicadamente com um chave de fenda no sentido dos ponteiros do relógio, o botão do termostato. No botão estão indicados com os símbolos + e - referências para a regulagem.

Normas de manutenção

Todas as intervenções e as operações de manutenção devem ser efectuadas por pessoal qualificado. Se suspeitar uma avaria, antes de chamar o Serviço de Assistência Técnica, assegure-se de que o aparelho não funciona devido a outras causas como uma temporária falta de água ou uma interrupção da corrente eléctrica.

Substituições eventuais de peças

Desligue o aparelho da corrente eléctrica.

Removendo a proteção é possível intervir nas partes eléctricas.

Para intervir no termostato é preciso retirar-lo da sua posição e desligá-lo da rede eléctrica.

Para poder intervir sobre a resistência, o ânodo, é necessário esvaziar o aparelho antes, fechando a torneira central e fazendo com que a água saia de dentro através do tubo de entrada, depois de abrir a torneira de evacuação e uma torneira da água quente. Nos modelos com flange autoclávica, após ter desparafusado a porca, tire a presilha que aperta a flange e fazendo pressão de fora para dentro na flange, retire-a com um movimento semi-circular. A flange está emparelhada com a resistência e o ânodo. Durante a fase de desmontagem tome cuidado para que a posição da guarnição da flange, do termostato e da resistência seja aquela original. Depois de cada remoção é aconselhável a substituição da guarnição da flange.

Manutenções periódicas

Para obter um bom rendimento do aparelho, é oportuno providenciar a desincrustação da resistência cada dois anos aproximadamente. A operação, se não desejar utilizar ácidos adequados para este fim, pode ser efectuada esmagando a crosta calcárea cuidando para não danificar a couraça da resistência.

O ânodo de magnésio deve ser substituído cada dois anos.

Para tirá-lo é preciso desmontar a resistência e desparafusar-lô da presilha de apoio.

Reactivação da segurança bipolar

Em caso de sobreaquecimento normal da água, um interruptor térmico de segurança em conformidade com as normas CEI EIN interrompe o circuito eléctrico em ambas fases de alimentação da resistência. Neste caso é necessário chamar a Assistência Técnica.

Modelos termo-eléctricos

Todas as instruções deste manual valem também para os modelos termoeléctricos. A operação suplementar para estes aparelhos é a ligação às tubagens do radiador.

Ligar a conexão superior fixa do aquecedor de água à coluna ascendente do radiador e aquela inferior à descendente interpondo duas torneiras. A torneira inferior, mais acessível, servirá para excluir o aparelho da instalação quando o radiador não está funcionando.

Informações úteis

Se não sair água quente das torneiras controle que a ligação hidráulica e eléctrica esteja conforme especificado nos parágrafos relativos ou controle no termostato, após desarmar-lo, a continuidade das fases dos terminais e os faston relativos. Em caso negativo, é provável que a segurança bipolar tenha agido (veja parágrafo manutenções periódicas).

Se o aparelho esquentar água mas o indicador luminoso permanecer desligado é provável que a avaria seja só deste último, em particular. Para um bom funcionamento do sistema de protecção galvânica do aquecedor, a dureza permanente da água não deve ser inferior a 12° fr.

Normas de utilização (usuário)

Acendimento

O acendimento do aquecedor de água efectua-se agindo no interruptor bipolar. O indicador luminoso permanece aceso durante a fase de aquecimento.

Regulagem da temperatura de funcionamento

Nos modelos equipados com regulagem externa, a temperatura da água pode ser regulada agindo sobre o botão em conexão com o termostato. Girando o botão no sentido dos ponteiros do relógio, a temperatura diminui, girando-o em vez, em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, a temperatura aumenta conforme indicado gráficamente na calote.

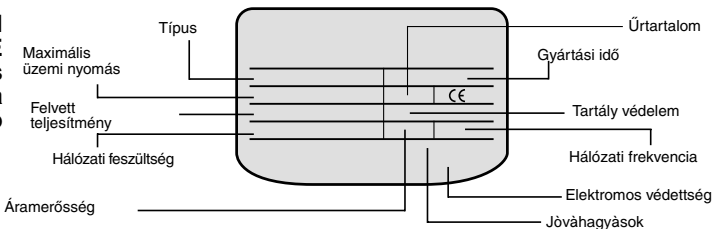
Os dados e as características não comprometem o fabricante, que reserva-se o direito de modificar o aparelho se considerar oportuno sem obrigação de avisos ou substituições.

Műszaki adatok

Műszaki adatokat ld. az adattáblán.

SÚLY TÍPUSONKÉNT		50	80	100	120
ZOMÁNCOZOTT	kg	22	25,5	31	33
INDIREKT ZOMÁNCOZOTT	kg	-	28	33,5	-

A készülék megfelel az EMC 89/336/CEE elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó szabványoknak.



Figyelmeztetés

Az egyes országok előírásai megszorításokat tartalmazhatnak a fürdőszobai beszerelés tekintetében. A beszerelés a vásárló felelőssége. A gyártó nem felel a hibás beszerelésből és a használati utasítás be nem tartásából eredő károkról, különösen akkor, ha:

- 1) Az elektromos csatlakoztatás nem felel meg az előírásoknak.
- 2) A biztonsági szelep nem felel meg a hatályban lévő hazai szabványoknak.
- 3) A beszerelést nem szakszereűen végzik el.

A készülék beszerelését csak megfelelő képzéssel rendelkező személy végezheti a kézikönyvben leírt utasításoknak megfelelően.

A készüléket ne szerelje fel olyan helységben, ahol a hőmérséklet fagypont alá csökkenhet.

Beszerelési előírások

A készüléket a felhasználás helyéhez a lehető legközelebbi ponton kell felszerelni, a hővesztés csökkentése végett. A karbantartási munkák elvégzésének megkönnyítése érdekében legalább 50 cm-es szabad teret kell hagyni az elektromos alkatrészek körül. A fali konzoloknak a teli tartály súlyának háromszorosát kell elbírnia (min. 10 mm-es átmérőjű facsavar ajánlott).

Csatlakoztatás vízhálózatra

Csak olyan csöveket és szerelvényeket használjon, ami megfelel az előírt üzemi nyomásnak, valamint az esetenként 80° C-t is meghaladó melegvízhőmérséklet okozta igénybevételnek. Semmilyen esetben ne alkalmazzon olyan anyagot, ami nem tűri az említett hőmérsékleteket!

A készülék két gallérral jelzett vízbemeneti csomójára egy "T" idomot kell felszerelni. Erre kerül egyrészt a vízmelegítő leeresztő csapja (2. ábra B), amelyet csak szerszám segítségével lehet mozgatni, továbbá a biztonsági szelep (2. ábra A), amit egy flexibilis csővel kell a hidegvíz hálózatra csatlakoztatni. Ezen kívül, a leeresztő csap nyílásánál gondoskodni kell egy leeresztő csőről C a kimenetnél (2. ábra). A felfűtési szakaszban enyhe csöpögés megengedett, ezért javasoljuk, hogy a biztonsági szelepet egy cső segítségével vezessék a lefolyóba. Amennyiben a hálózati nyomás megközelíti a szelep beállítási értékét, nyomáscsökkentőt kell használni, a készüléktől legtávolabb eső ponton. A hidegvíz cső bekötéséhez csak menetes kötést szabad használni. Tilos a forrasztással történő csatlakoztatás, mivel a hő megrongálná a kombinált biztonsági szelepet. A hidegvíz vezetékbe építsenek be elzáró szelepet, hogy a vízmelegítő karbantartásakor vagy javításakor el lehessen zárni a vizet. A hidegvíz elzáró szelepnek a készülék üzeme közben állandóan nyitva kell lennie. A készüléket semmiképpen sem szabad az adattáblán megjelöltnél magasabb nyomás alá helyezni.

Elektromos csatlakoztatás

A tápvezeték (8,5 mm átmérőjű H05VV - F 3x1,5 mm²) a készülék alján elhelyezett nyíláson keresztül kell bevezetni, és lyan hosszúra kell hagyni, hogy elérje a tehermentesítőt. Az elektromos csatlakoztatást a termosztát kapcsainál kell elvégezni. Az L-lel jelölt kapocshoz a fázis, az N-nel jelölt kapocshoz a nulla vezetékét kell csatlakoztatni. A készüléket kétpólusú, legalább 3 mm nyitott érintkező távolságú hálózati leválasztó kapcsolón keresztül, állandó jellegű csatlakozással kell a villamos hálózatra kapcsolni. A jelzőlámpa vezetékét a termosztáton kialakított csatlakozáshoz kell csatlakoztatni. A készülék földelése kötelező!

A zöld-sárga színű vezetékágot a földelés szimbólummal jelölt érintkezőhöz kell rögzíteni. Üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a készülék adattábláján feltüntetettel.

Üzembe helyezés

Üzembe helyezés előtt a tartályt fel kell tölteni vízzel. Ehhez ki kell nyitni a hidegvíz vezetékbe beépített elzáró szelepet, valamint a melegvíz csapot és hagyni, hogy az összes levegő eltávozzon. Ha buborékmentes víz folyik a melegvíz ágból a tartály megtelt, a melegvíz csapot elzárhatja. Szemrevételezéssel ellenőrizni kell, hogy nem szivárog-e víz valahonnan. Ha minden rendben van, a csatlakozó segítségével feszültség alá kell helyezni a készüléket.

Üzemi hőmérséklet szabályozása

Azok a készülékek, amelyek nem rendelkeznek külső hőmérséklet szabályzó gombbal, maximumra vannak állítva. Amennyiben szeretné a hőmérsékletet a fogyasztás visszafogása érdekében csökkenteni, a készüléket le kell kapcsolni a hálózatról, le kell venni a fedelet és csavarhúzóval, finoman, az óramutató járásával megegyező irányban elcsavarni a termosztát gombját, amelyen + és - jel mutatja a beállítás irányát.

Karbantartás

Minden karbantartási műveletet szakembernek kell elvégeznie. A szervizszolgálat kihívása előtt minden esetben meg kell győződni arról, hogy a készüléknél nincs-e áram vagy vízkimaradás. **Figyelem: A leszorító fém kengyel visszaszerelésénél, az érintésvédelmi kapcsolat megfeleléséget ellenőrizni kell!**

Alkatrészcsere

A készüléket le kell kapcsolni az elektromos hálózatról. A fedél eltávolításával hozzáférhetünk az elektromos részekhez. Ha a termosztáthoz akarunk hozzáférni, ki kell venni a helyéről és lekötöni az elektromos hálózatról. Ha a fűtőbetéthez akarunk hozzájutni, az anódnál, először ki kell üríteni a tartályt úgy, hogy elzárjuk a hidegvíz hálózatba beépített elzáró szelepet és hagyjuk kifolyni a vizet a bevezető csövön, miután kinyitottuk a leeresztő csapot és a melegvíz csapot. A leszorító kengyellel ellátott modelleknél, miután kicsavartuk az anyát, le kell venni a peremszorító bilincset és kívülről befelé irányuló körkörös mozdulatokkal nyomkodva levenni a peremet. A többi modell esetében ki kell csavarni az 5 csavart és levenni a fedelet, ezzel van összekapcsolva a fűtőbetét és az anód. Amikor a fedelet visszahelyezzük, figyelni kell, hogy a peremtömítés, a termosztát es az ellenállás az eredeti helyére kerüljön vissza. Minden szétcszedés után ajánlott a peremtömítés cseréje.

Időszakos karbantartás

A készülék jó hatásokának biztosításához szükséges a fűtőbetét kétvétenkénti megtisztítása a lerakódásoktól. Amennyiben ehhez a művelethez nem kívánunk savat felhasználni, elvégezhető a vízkőlerakódás letörlésével is, de ilyenkor figyelni kell, nehogy megsértsük a fűtőbetét felületét. A magnéziumanódot két évente cserélni kell. Eltávolításához le kell szerelni a fűtőbetétet és elcsavarni a rögzítő bilincsből.

Biztonsági termosztát

Egy biztonsági hőmérsékletkapcsoló megszakítja az áramkört mind a nulla, mind fázisvezetőnél, ha a víz szabálytalanul túlmelegedne. A biztonsági termosztát működése esetén a vízmelegítő nem ad melegvizet. Ilyen esetekben a szervizt mindig ki kell hívni!

Biztonsági szelep

A karos biztonsági szeleppel ellátott modelleknél havonta egyszer, a kar működtetésével ellenőrizni kell, hogy valamilyen lerakódás nem tömte-e el a kiömlő nyílást. Ellenőrzés közben a víznek sugárban kell ömlenie a kivezető csövön át.

Indirekt fűtésű modellek

Általános előírások

A használati utasításban szereplő előírások az indirekt fűtésű modellekre is érvényesek. Kiegészítésként ezeknél a modelleknél is el kell végezni a csatlakoztatást a fűtőberendezésekhez. A vízmelegítő felső indirekt csatlakoztatást a fűtőberendezés előremenő ágához, az alsót pedig a visszatérő ágához kell csatlakoztatni, két csapo közbeiktatva. Az alsó jobban elérhető csap arra szolgál, hogy a vízmelegítőt lecsatlakoztathassuk a fűtőberendezésről, amikor az indirekt fűtést nem használjuk.

Felhasználói előírások (fogyasztó számára)

Amennyiben a csapokból nem folyik melegvíz, ellenőrizni kell a víz és villamos energia ellátás meglétét, és azt, hogy a villamos bekötések megfelelnek-e az előírásoknak.

Amikor a készülék fűt, de nem gyullad ki a vörös jelzőlámpa, a hiba ez utóbbinál lehet. Amennyiben az előző feltételek megléte ellenére sincs melegvíz, hívjon szerelőt!

A 14NK fok feletti vizet a tartály védelme érdekében kezelni kell.

A fűtőtest csere esetén az érintésvédelmet ellenőrizni kell!

Bekapcsolás

A bekapcsolás a kétpólusú hálózati kapcsoló segítségével történik. A felfűtési szakaszban a vörös jelzőlámpa végig égve marad.

Kikapcsolás, üzemén kívül helyezés

A vízmelegítőt válassza le a villamos hálózatról, a kétpólusú hálózati kapcsoló segítségével.

Ezután a KARBANTARTÁS fejezetben leírt módon engedje le a vizet a tartályból.

Üzemi hőmérséklet szabályozás

Amennyiben a készüléken van külső hőmérsékletszabályozás, a víz hőmérsékletét a termosztáthoz kapcsolt gombbal lehet elvégezni. Ha az óramutató járásával megegyező irányban fordítjuk el a gombot, a hőmérséklet csökken, ellenkező irányban elforgatva nő, amint azt a védelmen található rajz is mutatja.

Technické parametry

Technické údaje viz. štítek výrobku

Tento přístroj odpovídá předpisům nařízení EMC 89/336 CEE týkajících se elektromagnetické kompatibility.

Hmotnost jednotlivých typů		50	80	100	120
Váha elektr. smalt. vertikálních typů	kg	22	25,5	31	33
Váha termoelekr. smalt.	kg	-	28	33,5	-

Všeobecná upozornění

Vnitrostátní normy mohou obsahovat omezení při instalaci v koupelnách.

Instalace se provádí na účet kupujícího. Výrobní závod neodpovídá za škody způsobené vadnou instalací a za nedodržení instrukcí obsažených v této knížce, zvláště

- 1) elektrické připojení musí odpovídat specifikaci podle příslušného paragrafu.
- 2) Bezpečnostní ventil musí odpovídat platným vnitrostátním normám.
- 3) Instalace musí být provedena kvalifikovaným personálem.

Normy pro instalaci

Přístroj má být instalován co nejbližší místu použití tak, aby nedocházelo k tepelným ztrátám v potrubí.

Aby byla usnadněna celková údržba, je třeba dodržet prostor 50 cm pro snadnější přístup k elektrickým zařízením.

Zavěšovací háky na zeď musí být takové, aby unesly trojnásobnou váhu ohřívače ody naplněného vodou. Doporučujeme háky o průměru 10 mm.

Hydraulické napojení

Přišroubovat k hadici přívodu vody přístroje, který má příchytku modré barvy, spoj ve tvaru T. Na tento spoj přišroubovat na jednu stranu kohoutek určený k vyprázdnění ohřívače (B obr. 2), kterým lze manipulovat pouze s použitím nářadí, na druhé straně bezpečnostní ventil (A obr. 2). Napojit ventil pomocí hadice na trubku studené vody ze sítě. Dále počítat s připojením odpadní hadice na vodu v případě otevření kohoutku na vyprázdnění, hadice se napojuje na výstup C obr. 2.

Při zašroubování bezpečnostního ventilu nedotahovat až do konce a ventil nepoškodit.

Lehké odkapávání je normální při fazi ohřevu, z tohoto důvodu se doporučuje zaústit výtok z bezpečnostního ventilu do odpadu tak, aby byl vždy zabezpečen volný výtok.

V případě, že by tlak v síti byl blízký cejchovním hodnotám ventilu, je vhodné namontovat předem redukční ventil tlaku, pokud možno co nejdále od přístroje.

V případě, že by se jednalo o instalaci misících baterií (kohoutky nebo sprcha), vyčistit trubky od případných nečistot, které by je mohly poškodit.

Nevystavit v žádném případě zařízení tlaku vyššímu, než je uvedený na štítku s údaji.

Elektrické připojení

Kabel napájení (typu H05 V V-F 3x1,5 průměr 8,5 mm) musí být zaveden do příslušného otvoru, který se nachází na zadní části přístroje a protáhnout jej tak, až se dostane k umístění termostatu (M obr. 4).

Elektrické připojení se provede přímo na svorky termostatu.

Pro vyloučení přístroje ze sítě musí být použit dvojpólový vypínač, který odpovídá platným vnitrostátním normám dané země (kontakty nejméně 3 mm, raději s pojistkami).

Uzemnění přístroje je povinné a kabel uzemnění (musí být žlutozelené barvy a delší než kabely fázové) se upevní na svorku označenou symbolem (G obr. 4).

Před uvedením do chodu zkontrolovat, zda napětí sítě odpovídá hodnotě uvedené na štítku přístrojů.

Pokud přístroj není vybaven napájecím kabelem, je třeba provést připojení na pevnou síť, a to buď pevnou trubkou nebo kabelem na pevné kladení.

Uvedení v chod a zkouška

Než spustíme napětí, napustíme kotel vodou ze sítě. Toto napuštění provedeme otevřením centrálního kohoutku domácnosti a zařízení na teplou vodu až do vypuštění veškerého vzduchu z kotle.

Zkontrolovat, zda nedochází k případnému unikání vody třeba přes těsnící kroužek a případně mírně utáhnout. Stiskem vypínače přivést napětí.

Seřízení provozní teploty

U typů bez venkovní regulace je termostat nařízen do polohy maxima, jestliže bychom chtěli snížit teplotu z důvodu snížení spotřeby, je třeba odpojit přístroj z elektrické sítě, sundat víčko a jemně otáčet šroubovákem ve směru hodinových ručiček knoflíkem (V obr. 7) termostatu. Na knoflíku jsou označeny znaky + a - jako indikace pro seřízení.

Pravidla pro údržbu

Veškeré zásahy a údržbařské práce musejí být prováděny kvalifikovaným personálem.

Dřívem než se obrátíte na servisní službu v obavě, že se jedná o poruchu, zkontrolujte, zda se nejedná o jiné důvody, proč zařízení nefunguje, jako na příklad dočasné přerušeni dodávky vody nebo elektrické energie.

Případné výměny součástek

Odpojit přístroj od elektrické sítě.

Sundáním víčka se dostaneme k elektrickým součástkám.

Abychom mohli provést opravu termostatu (T obr. 4), musíme jej vyndat a odpojit z elektrické sítě.

Abychom mohli opravit odpor na anodě, musíme nejdříve vyprázdnit přístroj uzavřením centrálního kohoutu a vypuštěním vody y kotle přívodovou hadičkou poté, co jsme otevřeli kohoutek odpadu a otevřeli kohoutek na teplou vodu.

U typů s autoklávní přírubou po rozšroubování matky vyndat svorku na utažení příruby a zvenku tlačít na přírubu směrem dovnitř, vyjmout ji púlkruhovým pohybem.

U ostatních typů odšroubovat 5 šroubů a sundat přírubu. S přírubou jsou spojeny odpor a anoda. Při zpětné montáži dát pozor, aby uloženi těsnění na přírubě, termostatu a odporu bylo původní. Po každém odstranění se doporučuje výměna těsnění příruby.

Pravidlená údržba

Aby přístroj dával dobrý výkon, je vhodné odstraňovat vodní kámen zhruba každé dva roky.

Tento úkon, pokud nechceme použít kyselin vhodných k tomuto účelu, se může provést oddrobením nánosu kamene přičemž dáváme pozor, abychom nepoškodili povrch odporu.

Hořčiková anoda musí být vyměněna každé dva roky.

K jejímu vyjmutí je třeba odmontovat odpor a vyšroubovat ho z připevňující svorky.

Reaktivace dvojpólové pojistky

V případě abnormálního ohřevu vody vypne elektrický obvod na obou napájecích fázích na odporu tepelný bezpečnostní vypínač odpovídající normám CEI-EN, v tomto případě se obrať te na servisní středisko.

Termoelektrické typy

Veškeré instrukce v této knižce platí i pro termoelektrické typy U. těchto přístrojů je úkon navíc s připojením k trubkám topného tělesa.

Propojit horní termo přípoj ohříváče ke stoupající koloně topného tělesa a spodní ke klesající, a vložit mezi dva kohoutky. Spodní kohoutek, lépe přístupný, bude sloužit k vyřazení přístroje od zařízení, když topné těleso nefunguje.

Užitečné poznámky

Pokud z uživatelských kohoutků neteče teplá voda, zkontrolovat zda napojení na vodu a na elektřinu jsou provedena jak je uvedeno v příslušných odstavcích anebo zkontrolovat na termostatu po jeho odmontování, zda jsou propojeny správně fáze mezi svorkami a příslušnými spojkami. V záporném případě se dá předpokládat, že zasáhla dvojpólová bezpečnostní pojistka (viz odstavec pravidelná údržba).

V případě, že přístroj ohřívá vodu, ale nerozsvěcuje se kontrolní světélko, je možné, že závada je pouze v něm.

Návod k používání

Zapálení

Zapálení ohříváče vody se provádí stisknutím dvojpólového spínače. Kontrolní světýlko zůstává rozsvícené během doby ohřevu.

Nastavení provozní teploty

U typů s venkovní regulací se může nastavovat teplota vody na páčce propojené s termostatem. Pootočením páčky ve směru hodinových ručiček se teplota snižuje, pootočením v opačném směru proti hodinovým ručičkám se teplota zvyšuje, jak je znázomeno graficky na krytu.

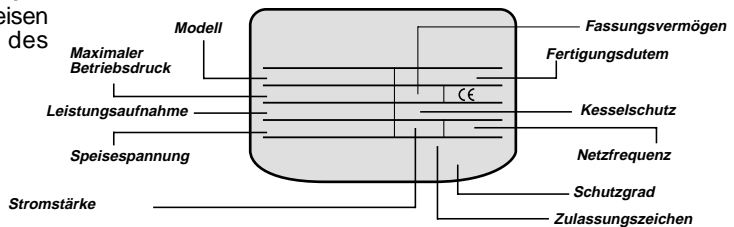
* Uvedené údaje nejsou závazné pro výrobce, který si vyhrazuje právo provádět veškeré změny, jak je považuje za vhodné a to bez povinnosti je předem ohlašovat nebo nahrazovat.

Technische Daten

Hinsichtlich der technischen Eigenschaften verweisen wir auf die Daten des Typenschildes.

Das Gerät entspricht den Bestimmungen der EG-Richtlinien EMC 89/336 in Bezug auf elektromagnetische Verträglichkeit.

NOMINALGEWICHTE PRO MODELL	50	80	100	120	
EMAILLE	kg	22	25,5	31	33
THERMOELEKTRISCHE EMAILLE	kg	-	28	33,5	-



Allgemeine Hinweise

Die inländischen Richtlinien können Einschränkungen für den Einbau im Badezimmer vorsehen.

Der Einbau geht zu Lasten des Käufers. Die Herstellerfirma haftet nicht für Schäden, die durch fehlerhaften Einbau oder durch Nichtbeachtung der in diesem Heft enthaltenen Anleitungen entstehen; im Einzelnen.

- 1) muß der elektrische Anschluß gemäß der im entsprechenden Abschnitt beschriebenen Angaben erfolgen.
- 2) darf an dem mit dem Gerät mitgelieferten Sicherheitsventil kein Eingriff vorgenommen werden, noch darf es ersetzt werden.
- 3) muß der Einbau vom Fachmann erfolgen.

Montageanleitung

Das Gerät (A Abb. 1) so nahe wie möglich am Verwendungsort einbauen, um den Wärmeverlust entlang der Rohre zu vermindern. Zur Erleichterung der verschiedenen Wartungsarbeiten einen Abstand von 50 cm lassen, um an die elektrischen Teile zu gelangen. Die Wandbefestigungshaken müssen so beschaffen sein, daß sie das dreifache Gewicht des voll mit Wasser gefüllten Wassererhitzers tragen können. Es werden Haken mit einem Durchmesser von 10 mm empfohlen.

Wasseranschluß

Schließen Sie den Ein- und Ausgang des Boilers mittels widerstandsfähiger Rohre bzw. Anschlußstutzen an, diese müssen nicht nur dem Betriebsdruck standhalten können, sondern auch hitzefest sein, da das Warmwasser in der Regel 80° C erreichen, bzw. übersteigen kann. Es empfiehlt sich demnach, keine Materialien einzusetzen, die diesen Temperaturen nicht standhalten.

An das mit einem blauen Band gekennzeichneten Wassereinflaßrohr den "T" - Anschluß anschrauben. An diesen Anschluß an der einen Seite einen nur mit einem Werkzeug betätigbaren Hahn (B Abb. 2) zum Ablassen des Wassererhitzers anschrauben, auf der anderen das mitgelieferte Sicherheitsventil (A Abb. 2). Letzteres mittels eines biegsamen Schlauchs an das Kaltwasserrohr des Wassernetzes anschließen. Zusätzlich muß im Fall einer Öffnung des Ablaufhahns ein Ablaufschlauch verwendet werden, der an den Ausgang C, Abb. 2 anzuschließen ist.

Beim Anschrauben des Sicherheitsventils am Anschlag dieses nicht forcieren und an ihm keine Eingriffe vornehmen.

Ein leichtes Tröpfeln während der Aufheizphase ist normal; aus diesem Grunde empfehlen wir, diese Ablauföffnung, deren Ablauf jedoch immer offen d.h. frei bleiben muss, an ein durchgehend nach unten verlaufendes und an einer Stelle, an der keine Kondensbildung besteht, installiertes Drainrohr anzuschließen. Sollte ein Netzdruck auftreten, der ähnlich den Eichwerten des Ventils ist, muß ein sich vom Gerät so entfernt wie möglich befindliches Druckminderventil eingebaut werden.

Bei Einbau einer Mischbatterie (Hähne oder Handbrause) die Rohrleitungen von eventuellen Verunreinigungen befreien, da diese die Mischbatterien beschädigen könnten.

Elektrischer Anschluß

Das Stromversorgungskabel (Typ H05 - V V-F 3x1,5 Durchmesser 8,5 mm) muß in die dafür vorgesehene, sich an der Rückseite des Geräts befindliche Öffnung eingeführt und bis zum Sitz des Thermostats durchgezogen werden. Der elektrische Anschluß erfolgt direkt an den Klemmen des Thermostats.

Um das Gerät vom Stromnetz abzuschalten, muß man einen zweipoligen Schalter verwenden, der den geltenden CEI-EN-Normen entspricht (Kontaktöffnung min. 3 mm, möglichst versehen mit Sicherungen).

Das Gerät muß ordnungsgemäß geerdet werden, wobei das Erdungskabel (welches gelb-grün und länger, als das der Phasen sein muß) an die durch das ⊕ -Symbol gekennzeichnete Klemme anzuschließen ist. Fixieren Sie das Versorgungskabel mittels der entsprechenden, mitgelieferten Kabelklemme auf der Kuppe.

Vor Inbetriebnahme des Geräts prüfen, ob die Netzspannung dem auf dem Typenschild des Geräts entsprechenden Wert entspricht.

Wenn das Gerät ohne Stromkabel geliefert wird, muß der Anschluß an das Stromnetz entweder mit einem unbiegsamen Rohr oder durch ein festverlegtes Kabel erfolgen.

Inbetriebnahme und Prüfung

Bevor das Gerät unter Spannung gesetzt wird, den Wassererhitzer mit Leitungswasser auffüllen. Das Auffüllen erfolgt, indem man den Wasserhaupteinlass der Hausanlage, sowie den Heißwasserhahn so lange öffnet, bis die gesamte Luft aus dem Wassererhitzer gewichen ist.

Nachsehen, ob eventuell Wasser austritt, auch am Flansch, der unter Umständen vorsichtig nachgezogen werden muß. Durch Betätigen des Schalters Spannung einschalten.

Betriebstempureinstellung

Das Thermostat ist auf Maximalstellung eingestellt; sollte eine niedrigere Temperatur erwünscht sein, z.B. um den Verbrauch zu verringern, ist das Gerät vom Stromnetz abzuschließen, die Abdeckhaube abzunehmen und der Knopf des Thermostats vorsichtig mit einem Schraubenzieher im Uhrzeigersinn zu drehen. An diesem Knopf befinden sich die Symbole + und - als Einstellhilfe.

Wartung

Alle Eingriffe und Wartungsarbeiten müssen vom Fachmann ausgeführt werden.

Wenn ein Schaden vermutet wird, sollte man sich noch vor dem Einschalten des Kundendienstes davon überzeugen, daß das Gerät nicht aus anderen Gründen nicht funktioniert, wie z.B. momentaner Wassermangel oder Stromausfall.

Eventueller Austausch von Einzelteilen

Das Gerät vom Stromnetz abschalten. Durch Abnehmen der Abdeckhaube gelangt man an die elektrischen Teile. Um Eingriffe am Thermostat vorzunehmen, muß dieses von ihrem Sitz entfernt und vom Stromnetz abgetrennt werden.

Um Eingriffe am Heizelement oder an der Anode vorzunehmen, muß, das Gerät zunächst entleert werden, indem man den Wasserhaupteinlass schließt und das Wasser mittels des Einlaufrohrs ablaufen läßt, nachdem der Ablaufhahn und der Warmwasserhahn geöffnet wurden.

Bei Modellen mit Druckkesselflansch, diesen mit einer halbkreisförmigen Bewegung und mit Druck auf den Flansch von außen nach innen abnehmen, nachdem die Mutter abgeschraubt und der Flanschhaltebügel abgenommen wurde. Heizelement und Anode sind mit dem Flansch verbunden. Beim Wiederezusammenbau ist darauf zu achten, daß die Flanschdichtung, der Thermostat und das Heizelement in Originalposition eingesetzt werden (Abb. 5 und 6). Nach jedem Abnehmen sollten die Flanschdichtungen ersetzt werden.

Regelmäßige Wartung

Zur optimalen Leistung des Geräts ist es ratsam, das Heizelement ca. alle zwei Jahre zu entkalken. Bei stark kalkhaltigem Wasser kann die Entkalkung der Heizelemente früher notwendig werden.

Hierzu kann man, wenn man nicht die hierfür geeigneten Säuren verwenden möchte, die Kalkkruste abbröckeln, wobei man möglichst nicht den Schutzmantel des Heizelements beschädigen sollte.

Die Magnesiumanode muß alle zwei Jahre ausgetauscht werden. Um diese zu entnehmen, muß man das Heizelement ausbauen und es vom Haltebügel abschrauben.

Wiedereinschalten der zweipoligen Sicherung

Bei übermäßiger Wassererwärmung unterbricht ein den CEI-CE-Normel entsprechender Sicherheitsthermoschalter den elektrischen Stromkreis an beiden Phasen der Versorgung des Heizelements; in diesem Fall den Kundendienst rufen.

Nützliche Hinweise

Wenn aus den Verbraucherhähnen kein Heißwasser austritt, überprüfen, ob die Wasser- und Elektroanschlüsse den Anweisungen in den entsprechenden Abschnitten entsprechen oder am Thermostat, nachdem man dieses ausgebaut hat, die Verbindungskontakte zwischen den Klemmen und den entsprechenden Steckern kontrollieren. Sollte dies nicht zutreffen, dann hat sich höchstwahrscheinlich die zweipolige Sicherung eingeschaltet (siehe dazu "Regelmäßige Wartung"). Wenn das Gerät Warmwasser erzeugt, sich jedoch das Kontrollämpchen nicht einschaltet, könnte der Schaden nur das Lämpchen betreffen.

Zur Gewährleistung der ordnungsgemäßen Funktionsweise des galvanischen Schutzsystems darf der Härtegrad des Wassers den deutschen Wert von 7° nicht unterschreiten.

Bedienungsanleitung (Verbraucher)

Einschalten

Das Einschalten des Wassererhitzes erfolgt durch Betätigung des zweipoligen Schalters. Die Kontrollampe leuchtet während der gesamten Aufheizphase auf.

Betriebstempureinstellung

Bei Modellen mit außenbefindlicher Temperaturregelung wird die Wassertemperatur durch Betätigung des mit dem Thermostat verbundenen Drehknopfs eingestellt. Durch Drehen des Drehknopfs im Uhrzeigersinn wird die Temperatur verringert, durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn wird sie erhöht, wie in der Grafik auf der Abdeckhaube ersichtliche ist.

Sämtliche aufgeführten Angaben und Eigenschaften sind für die Herstellerfirma nicht verbindlich. Sie behält sich das Recht vor, jegliche Änderung ohne Vorankündigung oder Umtauschpflicht vorzunehmen.

Поздравляем Вас с приобретением электрического водонагревателя компании “Merloni TermoSanitari.” Данный аппарат является высоконадежным продуктом, соответствующим европейским стандартам качества. Он прост в обращении, имеет высокие потребительские свойства и будет служить Вам долго. Надеемся, что Вы останетесь довольны его работой. Мы просим Вас внимательно прочитать данную инструкцию для обеспечения корректной установки и эксплуатации водонагревателя.

1. УСТАНОВКА

Аппарат устанавливается силами покупателя.

Фирма «Merloni TermoSanitari» не несет ответственности за ущерб, нанесенный неверной установкой и пренебрежительным отношением к рекомендациям данного руководства, а именно:

- 1) Электрическое подсоединение должно выполняться в соответствии с правилами раздела «1.3. Электрическое подсоединение».
- 2) Предохранительный клапан, входящий в комплект поставки, нельзя заглушать или заменять.
- 3) Установку рекомендуется производить с помощью специалистов, имеющих необходимую квалификацию.

Чтобы уменьшить потери тепла по длине труб, аппарат следует устанавливать как можно ближе к месту отбора горячей воды. Для облегчения ухода за аппаратом следует оставить место для свободного доступа к электрическим частям (примерно 0,5 м).

1.1. Крепление водонагревателя

Кронштейны для крепления к стене (в комплект поставки не входят) должны выдерживать вес, в три раза превышающий вес нагревателя, заполненного водой. Рекомендуется использовать металлический крепеж диаметром 10 мм (шурупы, винты, крюки и т.д.)

1.2. Подсоединение к системе водоснабжения

Подсоединяемые к водонагревателю шланги и соединения должны выдерживать как рабочее давление, так и температуру не ниже 80°C.

При стандартном подсоединении водонагреватель работает под давлением, определяемым давлением в магистрали.

Подсоединение входной трубы водонагревателя к системе водоснабжения осуществляется **через предохранительный клапан (рис.2 поз.А), входящий в комплект поставки.**

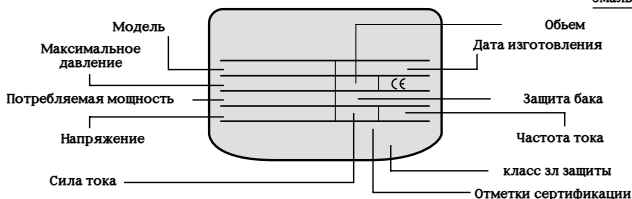
Для удобства обслуживания, при подсоединении к системе водоснабжения, рекомендуется между входной трубой водонагревателя и предохранительным клапаном добавить тройниковый отвод, к которому подсоединить кран для слива воды (рис.2 поз.В) из водонагревателя (во избежание случайных открываний лучше, если он будет открываться при помощи специального ключа). Во избежание поломки при завинчивании предохранительного клапана не применяйте больших усилий.

Появление водяных капель из отверстия предохранительного клапана во время нагрева воды является естественным процессом и связано с расширением воды в баке при нагревании. Отверстие клапана советуем подсоединить отводной гибкой трубкой к системе слива.


Ни в коем случае нельзя закрывать отверстие клапана!

Если давление воды в магистрали превышает 5-6 бар, следует после счетчика поставить редуктор давления.

Масса аппарата	50	80	100	120	
Оцинковка	кг	17	22,3	26	-
Оцинковка термозлектр	кг	-	25,2	28,9	-
Эмаль	кг	22	25,5	31	33
Эмаль термозлектр	кг	-	28	33,5	-



1.3. Электрическое подключение

Питающий трехжильный кабель должен соответствовать мощности водонагревателя. Например, медный кабель 3x1,5 мм². Он должен быть проведен в отверстие в пластмассовой крышке и соединен с клеммами термостата. Заземление обязательно. Заземляющий провод подсоединяется к клемме с символом . Прикрепите кабель к крышке с помощью имеющегося на ней зажима.

Для отключения нагревателя от сети следует использовать двухполюсный выключатель (желательно автомат) с расстоянием между разомкнутыми контактами не менее 3 мм. (Питающий кабель и двухполюсный выключатель не входят в комплект поставки).

Удостоверьтесь в том, что напряжение в сети соответствует значению, указанному на фирменной табличке нагревателя (шильдике).

2. ВКЛЮЧЕНИЕ И РАБОТА

2.1. Ввод в действие

Убедитесь, что фланец отцентрован. Если он немного сдвинут, откорректируйте его положение, ослабив и завинтив гайку.

Непосредственно перед включением заполните водонагреватель, открыв вентиль магистрали холодного водоснабжения и кран горячей воды для вытеснения воздуха. После заполнения водонагревателя закройте кран горячей воды, осмотрите аппарат и убедитесь, что он не протекает. Включите водонагреватель.

Перед каждым последующим включением убедитесь, что водонагреватель заполнен водой, открыв кран горячей воды и убедившись, что вода течет.

Для термостата, максимальная уставка по температуре лежит в пределах от 68 до 75 °С. Температуру можно регулировать, вращая отверткой регулировочный винт термостата в диапазоне, отмеченном знаками “+” и “-”. Прежде необходимо снять пластмассовую крышку. Рекомендуем установить регулятор в положение, соответствующее примерно 75% от максимального. В этом случае аппарат работает в экономичном режиме, значительно снижается скорость образования накипи.

2.2. Отключение на зиму

Если аппарат не будет использоваться в течение зимнего периода (например, на даче), то во избежание замерзания воды в водонагревателе следует слить всю воду из аппарата. Для этого перекрыть кран в магистрали холодного водоснабжения, открыть кран на выходной трубе аппарата и слить воду из входной трубки (отвинтив предохранительный клапан или открыв кран тройникового отвода).

3. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ТЕКУЩИЙ РЕМОНТ

Текущий ремонт и техническое обслуживание рекомендуется выполнять специалистам, имеющим необходимую квалификацию.

3.1. Замена отдельных частей

Перед проведением любой операции по ремонту или обслуживанию отключите прибор от электрической сети!

Чтобы иметь доступ к термостату, следует отвинтить и снять пластиковую крышку. Термостат небольшим усилием снимается с клемм нагревательного элемента (без слива воды из бака). Чтобы заменить неисправную лампочку-индикатор, следует после снятия пластиковой крышки, отсоединить клеммы и вынуть лампочку из гнезда.

Перед проведением работ с нагревательным элементом необходимо опорожнить аппарат. Для этого перекрыть кран в магистрали холодного водоснабжения, открыть кран на выходной трубе аппарата и слить воду из входной трубки (отвинтив предохранительный клапан или открыв кран тройникового отвода).

Снимите пластиковую крышку.

Отсоедините клеммы питания и клемму заземления.

При креплении фланца зажимом и болтом отвинтите гайку и, надавив на фланец движением, направленным внутрь аппарата, выньте фланец, повернув на 90°.

Нагревательный элемент соединен с фланцем.

Устанавливая все на место, убедитесь, что фланцевая прокладка, термостат и нагревательный элемент установлены верно. Для горизонтальных моделей ТЭН нужно монтировать повернутым вниз.

При демонтаже фланца желательно заменять резиновую прокладку на новую.

3.2. Регулярное обслуживание

Чтобы обеспечить долгую службу нагревателя, рекомендуется удалять накипь с нагревательного элемента примерно раз в 2 года (сроки зависят от жесткости воды).

Накипь можно осторожно соскрести с демонтированного нагревательного элемента, чтобы не повредить его защитную поверхность, либо обрабатывать нагревательный элемент веществами, предназначенными для удаления накипи.

Магнийный анод необходимо заменять каждые 1-2 года

(по мере изнашивания при уменьшении до трети от первоначального объема). Для этого следует вынуть фланец нагревательного элемента и отвинтить магнийный анод.

3.3. При срабатывании двухполюсного защитного устройства

В случае перегрева воды термический предохранитель разрывает электрическую цепь со стороны обоих подводков к нагревательному элементу. В этом случае следует определить причину перегрева и произвести ручной перезапуск термостата, нажав кнопку перезапуска, расположенную на термостате (или, в случае неисправности, заменить термостат).

3.4. Полезные советы

3.4.1. Перед тем, как производить любые действия по уходу, ремонту или очистке, **отключите нагреватель от электросети и водоснабжения.**

3.4.2. Если не включается лампочка-индикатор, а аппарат нагревает воду, проверьте исправность лампочки.

3.4.3. Не рекомендуется снимать накипь с внутренней поверхности бака, т.к. слой накипи является надежной защитой бака от коррозии.

Регулировка рабочей температуры

Для моделей, снабженных функцией внешней регулировки температуры, температуру воды можно регулировать путем вращения внешней ручки, соединенной с термостатом. При повороте ручки по часовой стрелке температура уменьшается, и, наоборот, при повороте ручки против часовой стрелки температура увеличивается согласно шкале на крышке водонагревателя.

4. ТЕРМОЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ.

Все основные положения данного руководства верны и для термоэлектрических моделей.

Дополнительной операцией для этого типа водонагревателей является подсоединение их к сети центрального отопления.

Подсоедините верхний вывод к восходящей цепи системы центрального отопления, а нижний - к нисходящей цепи, используя 2 вентиля.

Нижний вентиль рекомендуем использовать для отключения аппарата от системы центрального отопления, когда система отопления не работает.

(Вентили для подсоединения к сети центрального отопления в комплект поставки не входят.)

5. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА.

5.1. Гарантийный срок

Гарантийный срок на внутренний стальной бак составляет не менее 2-х лет, зависит от модели и указан в гарантийном талоне.

Гарантийный срок на остальные элементы составляет 1 год.

5.2. Основные условия осуществления гарантийного ремонта

5.2.1. Гарантийный ремонт осуществляется при наличии гарантийного талона, правильно заполненного и заверенного печатью торгующей организации.

5.2.2. В период гарантийного срока осуществляются бесплатно: гарантийные работы по ремонту, включая выезд специалиста, и замена запчастей.

5.2.3. Более детально условия гарантии указаны в гарантийном талоне.

5.2.4. Адреса сервисных центров указаны в приложении к гарантийному талону.

5.2.5. При отсутствии у торгующей организации гарантийных талонов или нарушении сервисным центром условий гарантии, просим обращаться в Представительства компании “Мерлони Термосантари”:

в Москве тел. (095) 745 55 19, 745 55 17, факс. (095) 745 55 21, e-mail: service@mtsgroup.ru

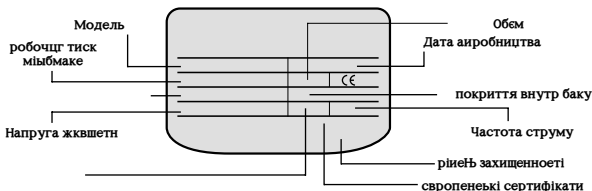
в Киеве тел. (044) 291 59 30, 291 59 31, факс. (044) 291 59 32, e-mail: mtskiev@carrier.kiev.ua

Технічні дані

Технічні дані знаходяться на таблиці з серійним номером.

Номінальна вага	50	80	100	120
Емальований бак, кг	22	25,5	31	33
Термоелектрична модель, кг	-	28	33,5	-

Даний прилад відповідає всім вимогам ЕМС 89/336/ЕЕС, що стосуються електромагнітної сумісності.



Попередження

Законодавчі акти місцевого характеру можуть заборонити встановлення приладу в ванних кімнатах. Встановлення здійснюється коштом клієнта. Виробник не несе відповідальності за недоліки у роботі приладу, що виникли в результаті його неправильного встановлення та експлуатації.

Також:

- 1) Характеристики мережі електропостачання повинні відповідати вимогам, вказаним на таблиці з серійним номером;
- 2) Забороняється використовувати запобіжний клапан, що не був виготовлений компанією Мерлоні ТермоСанітарі;
- 3) Встановлення потрібно здійснювати силами кваліфікованого персоналу.

Підведення води

Труби підведення та відведення води повинні витримувати тиск, що перевищує максимальний робочий тиск, вказаний на таблиці, а також температуру, що перевищує 85°C. Забороняється використовувати труби, що не відповідають вказаним вимогам!

На патрубок подачі холодної води (синій) на водонагрівачі рекомендуємо встановити “трійник” із зливним краном, за допомогою якого можна зливати воду з баку (поз В мал. 2). Знизу на “трійник” монтується запобіжний клапан (поз А мал. 2). До клапану підводиться магістраль подачі холодної води.

Будьте обережні, монтуючи запобіжний клапан – не використовуйте надмірні зусилля при закручуванні. Забороняється закручувати клапан або замінювати на аналогічний, що не був вироблений компанією Мерлоні ТермоСанітарі. Клапан є запобіжним і виконує наступні функції: 1) пропускає воду в бак при мінімальному тиску у системі водопостачання 0,8 бар; 2) випускає воду через отвір збоку, якщо тиск у внутрішній ємкості перевищує 8 бар; 3) пропускає воду назад у систему водопостачання, якщо різниця тисків у системі та внутрішній ємкості перевищує 1 бар (найчастіше трапляється, коли у системі водопостачання падає тиск, або воду зовсім відключено).

Якщо клапан обладнано ручкою, то рекомендуємо раз на місяць декілька разів піднімати та опускати ручку. Дана процедура дозволить уникнути засмічення клапану.

Під час нагріву з клапану може капати вода: з цієї причини ми рекомендуємо під'єднати до клапану гнучку трубку.

Якщо тиск у системі водопостачання перевищує 6 бар, на магістраль подачі холодної води необхідно встановити редуктор тиску (запитуйте у сервісних центрах). При цьому редуктор необхідно встановлювати якомога далі від водонагрівача.

Перший пуск та перевірка

Зніміть декоративну пластикову кришку та переконайтесь, що фланець не перекошений.

Якщо це не так, відгвинтіть гайку на фланці, вирівняйте його положення, та знову загвинтіть гайку.

Перед включенням водонагрівача необхідно заповнити внутрішню сміть водою. Для цього відкрийте кран подачі холодної води на магістралі подачі та кран розбору гарячої води на змішувачі. Коли з гарячого крану потече вода, закрийте його – водонагрівач заповнений водою.

Переконайтесь, що відсутнє будь-яке підтікання води. У разі необхідності можна підтягнути різьбові з'єднання.

Підключіть водонагрівач до електричної мережі.

Корисні поради

Водонагрівач потрібно встановлювати якомога ближче до точки розбору води.

З метою забезпечення простоти ремонту та обслуговування знизу водонагрівача необхідно залишити 50 см вільного простору.

Ретельно виконуйте кріплення водонагрівача до стіни. Кріплення повинно витримувати вагу, що втричі перевищує максимальну вагу виробу, заповненого водою.

Електричні під'єднання

Кабель живлення (тип HO5 V V - F 3x1,5 діаметр 8,5 мм) потрібно вставити в отвір пластикової кришки позаду водонагрівача та підключити до клем термостату. Для включення та виключення апарату рекомендуємо використовувати двополосний вимикач з відстанню між контактами не меншою за 3 мм (найкраще – з запобіжниками).

Апарат потрібно обов'язково заземлити! Незаземлений апарат не підлягає гарантійному ремонту.

Регулювання робочої температури

На заводі термостат відрегульовано на максимальну температуру (для апаратів, які не мають ручки регулювання на панелі), що становить, приблизно, 75°C. Якщо ви бажаєте зменшити температуру нагріву води, відключіть апарат від електромережі, зніміть пластикову кришку та обережно за допомогою відвертки поверніть червоний "гудзик" на термостаті у потрібному напрямку – "+" чи "-".

Якщо апарат обладнано зовнішньою ручкою регулювання, температуру нагріву можна встановлювати, обертаючи ручку у потрібному напрямку.

Технічне обслуговування

Технічне обслуговування та ремонт повинен виконувати тільки кваліфікований персонал.

Перед тим, як зателефонувати до сервісного центру, переконайтесь, що несправність апарату не викликана відсутністю електричної напруги або тиску води у магістралі.

Для того, щоб забезпечити ефективну роботу приладу, рекомендуємо раз на два роки чистити нагріваючий елемент від накипу. Це можна зробити за допомогою спеціальних рідин, або зняти накип за допомогою лопатки, не пошкоджуючи поверхні ТЕНу.

Магнієвий анод потрібно замінювати не рідше одного разу на два роки. Якщо залишкова довжина аноду менша за 5 см, магнієвий анод потрібно міняти незалежно від терміну експлуатації приладу. Невиконання даної вимоги веде до відмови виробника від гарантійного обслуговування приладу.

Заміна запчастин

Перш за все, відключіть прилад від електромережі.

Для роботи з електричними частинами зніміть пластикову кришку.

Для роботи з термостатом зніміть його з клем та відокремте провід живлення.

Для роботи за нагрівачим елементом (ТЕНом) або анодом спочатку звільніть апарат від води. Для цього відкрийте крани розбору гарячої та холодної води на змішувачі. Увага!

Повне злиття води з апарату можливе лише за умов демонтажу фланця.

Нагрівачий елемент та анод змонтовані на фланці. Під час кожного демонтажу фланця необхідно замінити прокладку на нову.

Двополюсний запобіжний вимикач

В разі перегріву води (приблизно 85°C) зпрацьовує двополюсний запобіжний вимикач (знаходиться на термостаті). Спробуйте самостійно вклучити його, знявши декоративну пластикову кришку. Якщо проблема повторюється, зателефонуйте до сервісного центру.

Термоелектричні моделі

Усі положення даної інструкції дійсні також для термоелектричних моделей водонагрівачів. Різниця між звичайним водонагрівачем та його термоелектричною моделлю полягає в тому, що другий обладнано підводом труб системи опалення.

Корисна інформація

Якщо апарат не нагріває воду, перевірте наявність електричного струму, контакт між проводом живлення та термостатом, контакт між термостатом та клемми ТЕНу, справність термостату та ТЕНу. Також переконайтесь, що двополюсний вимикач вклучений.

Якщо прилад нагріває воду, але не горить червона лампочка, можливо, лампочка вийшла з ладу.

Тривала та надійна робота приладу можлива за умови, що жорсткість води не перевищує 12 французьких градусів.

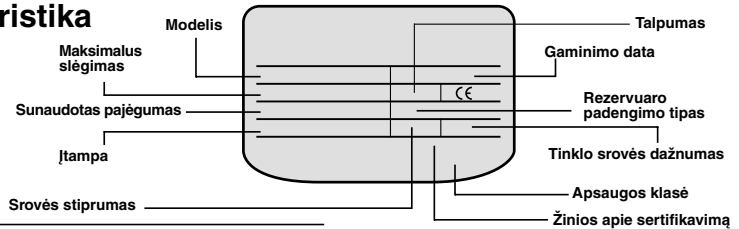
Забороняється самостійно проводити демонтаж приладу. Всі роботи по демонтажу проводяться спеціалістами авторизованого сервісного центру. В іншому випадку апарат знімається з гарантійного обслуговування.

Умови гарантії викладені на гарантійному талоні. Тільки гарантійний талон встановленого зразку дають право на безкоштовне усунення недоліків у роботі приладу на протязі всього гарантійного терміну.

Виробник залишає за собою право змінювати деякі положення даної інструкції без попереднього інформування клієнта.

Sveikiname Jus, įsigijus kompanijos "Merloni TermoSanitari" elektrinį vandens šildytuvą! Šis prietaisas labai saugus gaminy, atitinkantis europietiško kokybės standartų. Juo lengva naudotis, jis tenkina aukštus naudotojo reikalavimus ir tarnaus Jums ilgai. Tikimės, kad Jūs būsite patenkinti jo veikimu. Prašome atidžiai perskaityti šią instrukciją, kad teisingai pastatytumėte ir naudotumėtės vandens šildytuvu.

1.4. Charakteristika



MASĖ		50	80	100	120
EMALIUOTŲ MODELIŲ MASĖ	kg.	22	25,5	31	33
TERMŪELEKTR. EMALIUOTŲ MODELIŲ MASĖ	kg.	-	28	33,5	-

1. PASTATYMAS

Aparatą turi pastatyti pats pirkėjas.

Firma "Merloni TermoSanitari" neatsako už nuostolius, kurie atsirado dėl neteisingo elgesio prietaiso pastatymo metu ir nesilaikant šioje instrukcijoje duotų rekomendacijų, būtent:

- 1) prijungimas elektrai turi būti atliktas pagal skyriuje "1.3. Elektriniai prijungimai" minėtas taisykles;
- 2) saugumo vožtuvas, kuris yra komplekte, neturi būti pakeistas kitu arba užblokuotas;
- 3) pastatymą patariame atlikti reikalingą specializaciją turinčių meistrų pagalba.

Norint sumažinti šilumos nuostolius dėl vamzdžių ilgio, aparatas (1 pieš. A pozic.) turi būti pastatytas kuo arčiau karšto vandens naudojimo vietos. Norint palengvinti aparato aptarnavimą, turite palikti laisvos vietos prie elektrinių detalių (maždaug 0,5 m).

1.1. Vandens šildytuvo pritvirtinimas

Kronšteinai, kurie bus skirti tvirtinimui prie sienos (komplekte nėra), turi išlaikyti svorį, kuris trigubai didesnis už vandeniu pripildyto šildytuvo svorį. Patariama naudotis 10 mm skersmens metaliniais tvirtinimais (medvaržčiais, varžtais, kablais ir t.t.).

1.2. Prisijungimas prie vandens tiekimo sistemos

Žarnos ir sujungimai, kuriuos jungiate prie vandens šildytuvo, turi atlaikyti darbinį slėgimą taip pat ir temperatūrą ne žemesnę už 80° C.

Standartinio prijungimo atveju vandens šildytuvą veikia su slėgimu, kuris priklauso nuo magistralėje esančio slėgimo.

Vandens šildytuvo įėjimo vamzdis prijungiamas prie vandens tiekimo sistemos **per komplekte esantį saugumo vožtuvą (2 pieš. A pozic.)**.

Patogesiam aptarnavimui, prijungiant prietaisą prie vandens tiekimo sistemos, patariame tarp įėjimo vamzdžio ir saugumo vožtuvo prijungti dar trečią šaką prie kurios prijungti čiaupa skirtą vandeniui išpilti (2 pieš. B poz.) iš vandens šildytuvo (norint išvengti netyčio jo atsukimo, geriau, kad jį būtų įmanoma atsukti tik ypatingo rakto pagalba). Norint išvengti lūžimų kai įsukate saugumo vožtuvą, nenaudokitės per stiprią jėgą. Tai, kad šildymo metu saugumo vožtuvo angoje pasirodo vandens lašai, normalus procesas, susietas su vandens išsiplėtimu rezervuare dėl šildymo. Patariame vožtuvą angą elastingu vamzdeliu sujungti su nuplūtimo sistema.

Jokių būdu neleistina angos uždaryti!

Jeigu vandens slėgimas magistralėje didesnis už 5-6 barus, tada už skaitiklio patariame pastatyti slėgimo reduktorių.

1.3. Elektrinis prijungimas

Maitinantis trijų gyslų kabelis turi atitikti vandens šildytuvo pajėgumą, pavyzdžiui, varinis kabelis 3x1,5mm². Jį turite išverti per plastmasinio dangčio angą ir sujungti su termostato gnybtais įžeminimas privalomas. Įžeminimo laidas prijungiamas prie gnybto Pritvirtinkite kabelį prie dangčio suspaustuvo pagalba.

Norint atjungti šildytuvą nuo tinklo, turite naudotis dviejų polių jungikliu (patartina automatiniumi), kurio atstumas tarp atvirų kontaktų ne mažesnis už 3 mm. (Maitinantis kabelis ir dviejų polių jungiklis į komplektą neįtraukiami.)

Patikrinkite, ar tinklo įtampa atitinka ant šildytuvo firminės lentelės parodytą.

2. ĮJUNGIMAS IR DARBAS

2.1. Įjungimas

Patikrinkite, ar atlankas sucentruotas. Jeigu jis truputį nustumtas, išlaisvinkite jį ir, užsukdami varžles, pataisykite jo padėtį.

Būtent prieš įjungiate aparatą, atidarykite vandens tiekimo ventilių ir karšto vandens čiaupa, kad išleistų orą, ir pripildykite vandens šildytuvą. Kai vandens šildytuvą pripildytas, užsukite karšto vandens čiaupa, apžiūrėkite aparatą ir patikrinkite, ar kur nors neteka. Įjungite vandens šildytuvą. Kas kartą vėl įjungdami šildytuvą patikrinkite, ar jis pripildytas vandeniu, atsukite karšto vandens čiaupa or įsitikinkite, kad vanduo bėga.

Temperatūrą galima reguliuoti ir, atsuktuvu sukant termostato varžtą pažymėtu "+" ir "-" diapazonu. Visų pirmą reikia nuimti plastmasinį dangtį. Patariame nutatyti reguliatorių padėtyje, kuri atitinka maždaug 75% įmanomo maksimalaus suregulavimo. Tokiu atveju aparatas veikia ekonominiu režimu, taip nuoviros susidarys žymiai lėčiau.

2.2. Išjungimas žiemos sezonui

Jeigu žiemą aparatą nesinaudosite (pavyzdžiui, vasarnamyje), norint išvengti šildytuve esančio vandens sušalimo, turite išpilti visą vandenį iš aparato. Tam užsukite šalto vandens tiekimo magistralės čiaupą, atsukite iš aparato išeinančio vamzdžio čiaupą ir išpilkite vandenį iš įeinančio vamzdžio (išsukdami saugumo vožtuvą arba atsukdami tridalės čiaupą).

3. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA IR REIKALINGAS REMONTAS

Remontui ir techninei priežiūrai atlikti patariame iškviesti specialistą, kuris turi reikalingą kvalifikaciją.

3.1. Atskirų detalių pakeitimas

Prieš bet kokių remonto arba priežiūros darbų atlikimo atjunkite aparatą nuo elektros tinklo!

Kad pasiektumėte termostatą, turite atveržti plokštės pavidalo dangtį. Termostatas gana lengvai nuimamams nuo šildančio elemento gnybtų (neišpilant vandens į rezervuarą). Norint pakeisti sugedusią indikatoriaus lemputę, kai nuimate plokštės pavidalo dangtį, turite atjungti gnybtus ir išimti lemputę iš ligzdo.

Prieš užsimsite šildančio elemento pakeitimu, reikia išpilti vandenį iš aparato. Tam užsukite šalto vandens tiekimo magistralės čiaupą, atsukite iš aparato išeinančio vamzdžio čiaupą ir išpilkite vandenį iš įeinančio vamzdžio (išsukdami saugumo vožtuvą arba atsukdami tridalės čiaupą).

Nuimkite priekinį plastikinį dangtį Atjunkite maitinimo gnybtus ir įžeminimo gnybtą

Jeigu atlanas pritvirtintas sutrauktuvu ir varžtu, atsukite veržlę ir, paspaudę atlaną kryptimi į aparato vidų išimkite jį pasukdami per 90°. Šildantis elementas sujungtas su atlanu. Kai vėl viską sumontuosite, įsitikinkite, kad atlanko tarpiklis, termostatas ir šildymo elementas uždėti teisingai.

Horizontaliems modeliams TĖS turite įmontuoti pasuktą į apačią.

Demontuojant atlaną, patariame ir guminių tarpiklių pakeisti nauju.

3.2. Reguliari priežiūra

Norint užtikrinti, kad šildytuvą sėkmingai veiks ilgą laiką, patariame nuvalyti nuoviras nuo šildančio elemento maždaug kartą per du metus (terminai priklauso nuo vandens kietumo).

Nuoviras atsargiai nukasykite nuo nuimto šildančio elemento, nepažeisdami jo apsaugota paviršų, arba apdirbkite šildantį elementą medžiagomis, kurios skritos nuovirosms nuimti.

Magnio anodą turite keisti kartą per 1-2 metus (priklausomai nuo susidėvėjimo, jeigu jis sumažėjo iki vienos trečiosios dalies pradinio dydžio). Tokiu tikslu turite išimti šildančio elemento atlaną ir atveržti magnio anodą.

3.3. Jeigu suveikia dviejų polių apsaugos prietaisas

Atveju, kai vanduo pernelyg karštas, terminis saugiklis nutraukia elektrinę grandinę į šildymo elementą iš abiejų tiekiamųjų pusių. Tokiu atveju turite nustatyti perkaitimo priežastį ir vėl įjungti termostatą ranka, nuspaužiant termostato mygtuką (jeigu nustatytas sugėdimas, pakeiskite termostatą).

3.4. Naudingai patarimai

3.4.1. Prieš atliekate remontą, priežiūros darbus arba valymą, **atjunkite šildytuvą nuo elektrinio tinklo ir vandens tiekimo.**

3.4.2. Jeigu neužsidega indikatoriaus lemputė, tačiau aparatas sildo vandenį, patikrinkite lemputę.

3.4.3. Nepatariame valyti nuoviras nuo rezervuaro vidinių sienelių, kadangi nuoviros saugoja jas nuo korozijos.

Darba temperatūras regulėšana

Modeljėm, kuri ir aprikoti ar ārėjo temperatūras regulėšanu, ūdens temperatūru var izmainit, griežot ārėjo dekoratīvo regulėšanas rokturi, kurš ir savienots ar termostatu. Pagriežot rokturi pulksteņa rādītāja virzienā, temperatūra samazinās, un otrādi- griežot rokturi pret pulksteņa rādītāja virzienu temperatūra paaugstinās līdz uzrādītājai atzīmei uz ūdens sildītāja regulėšanas dekoratīvā vāciņa.

4. TERMOELEKTRINIAI MODELIAI

Šios instrukcijos visos pagrindinės taisyklės tinka ir termoelektriniams modeliams.

Šio tipo vandens šildytuvų papildoma operacija yra prisijungimas prie centrinio apšildymo tinklo.

Prijunkite viršutinį išėjimą prie į viršų einančios centrinio apšildymo grandinės, o apatinį – prie į apačią einančios, pasinaudodami dvejais ventiliiais. Apatinių ventiliu patariame naudotis, norint atjungti aparatą nuo centrinio apšildymo sistemos, kai ji neveikia.

(Prisijungimui prie centrinio apšildymo sistemos skirti ventiliai į komplektą neįtraukiami.)

5. GARANTINIAI ĮSIPAREIGOJIMAI

5.1. Garantijos terminas

Vidinio plieninio rezervuaro garantinis terminas ne trumpesnis už 2 metus, jis priklauso nuo modelio ir įrašytas į garantijos taloną. Kitų elementų garantijos terminas - 1 metai.

5.2. Garantijos remonto atlikimo pagrindinės taisyklės

5.2.1. Garantijos remontas atliekamas, jeigu turite teisingai užpildytą ir prekybos organizacijos anspaudu užtikrintą garantijos taloną.

5.2.2. Garantijos laikui nemokamai atliekami: garantijos remonto darbai, tarp jų ir specialisto iškvietimas ir atsarginių dalių pakeitimas.

5.2.3. Tiksliau garantijos taisyklės nustatytos garantijos talone.

5.2.4. Serviso centrų adresai išvardinti garantijos talono priede.

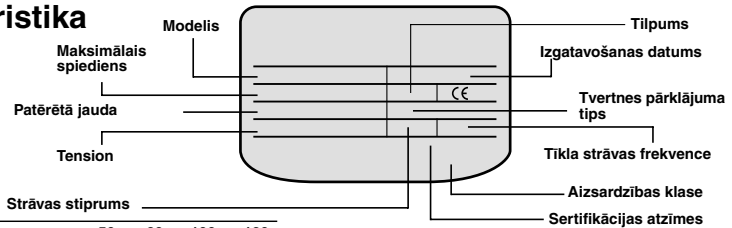
5.2.5. Jeigu prekybos centras neturi garantijos talonų arba pažeidžia garantijos taisykles, prašome kreiptis į bendrovės "Merlon TermoSanitari" atstovybes:

Maskvoje tel. (095) 745 55 19, 745 55 17, faksas (095) 745 55 21 e-paštas:

sat.mtsmoscow@chaika-plaza.ru.

Apšveicam Jūs ar kompānijas “Merlon Termosanitar” elektriskā ūdens sildītāja iegādi. Šis aparāts ir ļoti drošs produkts, kuram ir augstas patērētāja īpašības un kalpos Jums ilgi. Ceram, ka Jūs būsiat apmierināti ar tā darbu. Mēs lūdzam Jūs uzmanīgi izlasīt šo instrukciju, lai varētu nodrošināt ūdens sildītāja korektu uzstādīšanu un ekspluatāciju.

1.4. Charakteristika



MASA		50	80	100	120
EMALJĒTO MODEĻU MASA	kg.	22	25,5	31	33
TERMOELEKTR. EMĒLJĒTO MODEĻU MASA	kg.	-	28	33,5	-

1. UZSTĀDĪŠANA

Aparāts ir jāuzstāda pircēja spēkiem.

Firma “Merloni TermoSanitar” nenes atbildību par zaudējumiem, kuri radušies nepareizas uzstādīšanas rezultātā un nevērīgi izturoties pret šīs instrukcijas rekomendācijām, un proti:

- 1) Elektriskais pieslēgums ir jāveic atbilstoši nodaļas “1.3. Elektriskie pieslēgumi” noteikumiem.
- 2) Drošības vārstu, kas ir komplektā, nedrīkst aizstāt ar citu vai nobloķēt.
- 3) Uzstādīšanu ir ieteicams veikt ar speciālistu, kuriem ir nepieciešamā kvalifikācija, palīdzību.

Lai samazinātu siltuma zudumus no cauruļu garuma, aparāts ir jāuzstāda pēc iespējas tuvāk karstā ūdens ņemšanas vietai. Lai atvieglotu aparāta apkalpošanu ir jāatstāj vieta brīvai pieejai pie elektriskajām daļām. (apmēram 0,5 m).

1.1. Ūdens sildītāja stiprināšana

Kronšteinim stiprināšanai pie sienas (komplektā nav) ir jāiztur svars, kurš trīskārtīgi pārsniedz sildītāja, uzpildīta ar ūdeni, svaru. Ieteicams izmantot metālisku stiprinājumu 10 mm diametrā (kokskrūves, skrūves, āķus utt.).

1.2. Pieslēgšana pie ūdens apgādes sistēmas.

Pie ūdens sildītāja pieslēdzamajām šļūtenēm un savienojumiem ir jāiztur kā darba spiediens, tā arī temperatūra ne zemāka par 80 oC. Standarta pieslēguma gadījumā ūdens sildītājs strādā zem spiediena, kuru nosaka spiediens maģistrālē.

Ūdensvada ievad caurules pieslēgšana pie ūdens apgādes sistēmas tiek veikta **caur komplektā esošo drošības vārstu (zīm. 2 pozīc. A)**.

Apkalpošanas ērtībai, pieslēdzoties pie ūdens apgādes sistēmas, ieteicams starp ievadcauruli un drošības vārstu pievienot trešo atzaru, kuram pievienot krānu ūdens izlīšanai (zīm. 2 poz. B) no ūdens sildītāja (lai izvairītos no nejausas atvēršanas labāk būtu, ja to varēs atvērt tikai ar speciālas atslēgas palīdzību).

Lai izvairītos no lūzumiem, ieskrūvējot drošības vārstu, nepielietojiet lielu spēku.

Ūdens plūsmu parādīšanās drošības vārsta atvērumā ūdens sildīšanas laikā, ir normāls process un ir saistīts ar ūdens izplūšanu tvertnē sildīšanas laikā. Iesakām vārsta atvērumu ar elastīgu cauruļīti pievienot pie nolīšanas sistēmas.

Nekādā gadījumā nedrīkst atvērumu aizvērt!

Jā ūdens spiediens maģistrālē pārsniedz 5-6 bārus, tad aiz skaitītāja vēlams uzlikt spiediena reduktoru.

1.3. Elektriskais pieslēgums

Barojošajam trīs dzīslu kabelim ir jāatbilst ūdens sildītāja jaudai, piemēram, vara kabelis 3x1,5mm². Tas ir jāizver caur atvērumu plastmasas vākā (zīm. 10 pozīc. 2) un ir jāsavieno ar termostata spailēm Zemējums ir obligāts. Zemējuma vads pievienojams pie spailēs Piestipriniet kabeli pie vāka ar saspiedēja palīdzību.

Lai atslēgtu sildītāju no tīkla, ir jāizmanto divu polu slēdzis (vēlams automāts) ar atstatumu starp atvērtiem kontaktiem ne mazāku kā 3 mm. (Barojošais kabelis un divu polu slēdzis neietilpst komplektā).

Pārliecinieties par to, ka spriegums tīklā atbilst norādītajam uz sildītāja firmas plāksnītes.

2. IESLĒGŠANA UN DARBS

2.1. Iedarbināšana

Pārliecinieties, ka atliks ir nocentrēts. Ja tas ir nedaudz nobīdīts, atbrīvojot un pieskrūvējot uzgriežņi, koriģējiet tā stāvokli.

Tieši pirms ieslēgšanas, atverot ūdens apgādes maģistrāles ventilu un karstā ūdens krānu gaisa izspiešanai, piepildiet ūdens sildītāju. Pēc ūdens sildītāja piepildīšanas, aizveriet karstā ūdens krānu, apskatiet aparātu un pārliecinieties, ka tas netek. Ieslēdziet ūdens sildītāju.

Pirms katras nākošās ieslēgšanas pārliecinieties, ka ūdens sildītājs ir piepildīts ar ūdeni, atveriet karstā ūdens krānu un pārliecinieties, ka ūdens tek.

Temperatūru var regulēt grozot ar skrūvgriezi termostata skrūvi atzīmēm “+” un “-” diapazonā. Vispirms ir nepieciešams noņemt plastmasas vāku. Ieteicams nostādīt regulatoru stāvoklī, kas atbilst apmēram 75% no maksimālā regulējuma. Šai gadījumā aparāts strādā ekonomiskajā režīmā, kas ievērojami samazina katlākmens veidošanās ātrumu.

3. TEHNISKĀ APKOPE UN TEKOŠAIS REMONTS

Tekošo remontu un tehnisko apkopi ir ieteicams izpildīt speciālistam, kuram ir nepieciešamā kvalifikācija.

3.1. Atsevišķu detaļu nomaiņa

Pirms jebkuras remonta vai apkopes operācijas veikšanas atslēdziet aparātu no elektriskā tīkla!

Lai piekļūtu termostatom, ir jāatskrūvē plāksne - vāks.

Termostats ar nelielu piepūli ir noņemams no sildelementa spailēm (neizlejot ūdeni no tvertnes). Lai nomainītu bojāto indikatora lampiņu, pēc plāksnes – vāka noņemšanas ir jāatvieno spaiļes un jāizņem lampiņa no ligzdas.

Pirms darbošanās ar sildelementu ir nepieciešams iztukšot aparātu. Šim nolūkam aizvērt krānu aukstā ūdens maģistrālē, atvērt krānu uz no aparāta izejošās caurules un izlaist ūdeni no ieejošās caurules (izskrūvējot drošības vārstu vai atskrūvējot trijnieka atzara krānu).

Noņemiet priekšējo plastikāta vāku. Atvienojiet barošanas spaiļes un zemējuma spaili. Ja atloks ir stiprināts ar savilcēju un skrūvi atskrūvējiet uzgriezni un, uzspiežot uz atloku virzienā uz aparāta iekšpusi, izņemiet atloku, pagriežot to par 90°. Sildelements ir savienots ar atloku. Uzliekot visu atpakaļ, pārliecinieties, vai atloka blīve, termostats un sildelements ir uzlikti pareizi. Horizontālajiem modeļiem TES ir jāmontē pagriezts uz leju.

Demontējot atloku ir ieteicams nomainīt gumijas blīvi pret jaunu.

3.2. Regulārā apkope

Lai nodrošinātu sildītājam ilgu kalpošanas mūžu, ieteicams noņemt katlakmeni no sildelementa apmēram vienu reizi divos gados (termiņi ir atkarīgi no ūdens cietības).

Katlakmeni no demontēta sildelementa var uzmanīgi nokasīt, nesabojājot tā aizsargāto virsmu, vai apstrādāt sildelementu ar vielām, kuras paredzētas katlakmens noņemšanai.

Magnija anods ir jāmaina katru 1-2 gadu laikā

(atkarībā no nolietojuma, ja samazinājies līdz vienai trešajai daļai no sākuma izmēra). Šim nolūkam ir jāizņem sildelementa atloks un jāatskrūvē magnija anods.

3.3. Ja nostrādā divpolu aizsardzības ierīce

Ūdens pārkaršanas gadījumā termiskais drošinātājs pārtrauc elektrisko ķēdi sildelementam no abu pievadu puses. Šai gadījumā ir jānosaka pārkaršanas iemesls un jāveic termostata ieslēgšanu no jauna ar roku, ieslēdzot novietoto uz termostata pogu (vai, bojājuma gadījumā, nomainīt termostatu).

3.4. Derīgi padomi

3.4.1. Pirms veikt remonta, apkopes vai tīrīšanas darbus, **atslēdziet sildītāju no elektriskā tīkla un ūdensapgādes.**

3.4.2. Ja neiedegas indikatora lampiņa, bet aparāts silda ūdeni, pārbaudiet lampiņu.

3.4.3. Nav ieteicams ņemt nost katlakmeni no tvertnes iekšējām virsmām, par cik katlakmens slānis ir droša aizsardzība pret koroziju.

Darbo temperatūros reguliavimas

Modeliuse, kuriuse yra išorinė temperatūros reguliavimo funkcija, vandens temperatūrą galima reguliuoti pasukant išorinę rankenėlę, kuri yra sujungta su termostatu. Sukant rankenėlę pagal laikrodžio rodyklę temperatūra mažinama ir, priešingai, sukant prieš laikrodžio rodyklę, temperatūra didinama, atitinkamai skalės, esančios ant rankenėlės, parodymams.

4. TERMoeLEKTRISKIE MODEĻI

Šīs instrukcijas visi galvenie noteikumi ir pareizi arī attiecībā uz termoelektroskopiskajiem modeļiem.

Šī tipa ūdens sildītājiem papildus operācija ir pieslēgšanās pie centrālās apkures tīkla.

Pievienojiet augšējo izvadu pie augšupejošās centrālāpkures ķēdes, bet apakšējo - pie lejupejošās, izmantojot divus ventilus.

Apakšējo ventili ir ieteicams lietot, lai atslēgtu aparātu no centrālās apkures sistēmas, kad apkures sistēma nestrādā.

(ventiļi priekš pievienošanās pie centrālās apkures sistēmas komplektā neietilpst)

5. GARANTIJAS SAISTĪBAS

5.1. Garantijas termiņš

Garantijas termiņš iekšējai tēraudā tvertnei ir ne mazāks par 2 gadiem, ir atkarīgs no modeļa un ir ierakstīts garantijas talonā.

Garantijas termiņš pārējiem elementiem ir 1 gads

5.2. Garantijas remonta veikšanas galvenie noteikumi.

5.2.1. Garantijas remontu veic, ja ir garantijas talons, ja ir pareizi aizpildīts un apstiprināts ar tirdzniecības organizācijas zīmogu.

5.2.2. Garantijas laikā bez maksas tiek veikts: garantijas remontdarbi, ieskaitot speciālista izbraukšanu un rezerves daļu nomaiņa.

5.2.3. Sīkāk garantijas noteikumi norādīti garantijas talonā.

5.2.4. Servisa centru adreses norādītas garantijas talona pielikumā.

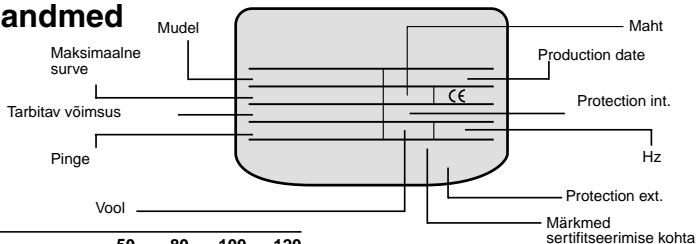
5.2.5. Ja tirdzniecības centram nav garantijas talonu vai servisa centrs pārkāpj garantijas noteikumus, lūdzam griezties kompānijas "Merlon Termosanitar" pārstāvniecībās:

Maskavā tel. (095) 745 55 21, 745 55 17, fakss (095) 745 55 21, e-mail:

sat.mtsmoscow@chaika-plaza.ru.

Õnnitleme Teid firma MERLONI TERMOSANITARI elektrilise veekuumuti omandamise puhul. Antud aparaat on väga töökindel toode, mis vastab euroopa kvaliteedistandardite nõuetele. Ta on lihtne kasutada, on heade tarbimisomadustega ja teenib Teid kaua. Loodame, et Te jäate tema tööga rahule. Me palume Teid tähelepanelikult lugeda läbi käesolev juhend, et tagada korrektnete paigaldamine ja kasutamine.

1.4. Tehnilised andmed



MASS		50	80	100	120
EMAILITUD MUDELITE MASS	kg.	22	25,5	31	33
TERMOELEKTRILISTE EMAILITUD MUDELITE MASS	kg.	-	28	33,5	-

1. PAIGALDAMINE

Aparaat paigaldatakse ostja poolt.

Firma "Merloni Termo Sanitari" ei vastuta kahjude eest, mis on põhjustatud vale paigalduse tõttu ja hoolimatu suhtumisega käesoleva juhendi näpunäidetes, ja nimelt:

- 1) Elektriline installatsioon tuleb teostada vastavalt osa "1.3. Elektriline installatsioon" juhistele.
- 2) Kaitseklappi, mis on seadme komplektis, ei tohi sulgeda ega vahetada.
- 3) Paigalduse soovitame teostada spetsialistide abil, kel on vastav kvalifikatsioon.

Et vähendada soojuskadusid torude kaudu, tuleb aparaat paigaldada võimalikult lähedale kuumaveekraanile. Aparaadi hooldamise hõlbustamiseks tuleb jätta vaba ruumi juurdepääsuks elektrilistele osadele (umbes 0,5 m).

1.1. Veekuumuti kinnitamine

Seinale kinnitamise klambrit (ei kuulu komplekti) peavad välja kannatama kolmekordse veega täidetud veekuumuti kaalu. Soovitame kasutada metallis kinnitusdetaile, diameetriga 10mm (kruidid, metallikruvid, haagid jne.)

1.2. Veevõrku ühendamine

Voolikud ja ühendusedetailid, mida kasutatakse veekuumuti ühendamiseks veevõrku, peavad välja kannatama nii töösurve kui ka temperatuuri vähemalt 80°C. Standardühenduse korral veekuumuti töötab surve all, mis on määratud survega magistraalis. Veekuumuti sisendtoru ühendamine veevõrku toimub **kaitseklapi kaudu (joon.2 pos.A), mis kuulub seadme komplekti**. Teenindamise mugavuse mõttes, soovitame veevõrku ühendamisil paigaldada veekuumuti sisendtoru ja kaitseklapi vahele torukolmiku, mille külge ühendada tühjenduskraan vee väljalaskmiseks veekuumutist (joon.2 pos.B) (juhusliku avamise vältimiseks on parem, kui ta on avatav erivõtme abil). Purunemise vältimiseks ärge rakendage suurt jõudu kaitseklapi külgekeeramisel. Veetilgade ilmumine kaitseklapi avast vee kuumutamisel on loomulik protsess, mis on seotud vee mahu suurenemisega paagis kuumutamisel. Soovitame kaitseklapi ava ühendada painduva voolikukese abil tühjendusüsteemi külge. **Mitte mingil juhul ei tohi sulgeda klapi ava!** Juhul, kui surve magistraalis ületab 5-6 baari, peab pärast arvestit paigaldama surveredukti.

1.3. Elektri-installatsioon

Kolmesooneline toitekaabel peab vastama veekuumuti võimsusele. Näiteks vaskaabel 3 x 1,5 mm². Ta peab olema viidud läbi plastmasskaanes oleva ava ja ühendatud termostaadi klemmide külge. Maandus on kohustuslik. Maandusjuhe ühendatakse ⊕ tähistusega klemmi külge. Kinnitage kaabel kaane külge sellel oleva klambri abil.

Veekuumuti vooluvõrgust väljalülitamiseks peab kasutama kahepooluselisi lüliti (soovitatav - automaati) mille avatud kontaktide vahekaugus on vähemalt 3 mm. (Toitekaabel ja kahepooluseline lüliti ei ole seadme komplektis).

Veenduge, et võrgupinge vastab tähendusele, mis on ära toodud veekuumuti firmatabeill (sildil).

2. SISSELÜLITAMINE JA TÖÖ

2.1. Kasutusse võtmine

Veenduge, et flants(äär)ik on tsentreeritud. Kui ta on veidi nihutatud, korrigeerige ta asendit, lõdvestades ja kinnitades mutrit. Vahetult enne sisselülitamist täitke veekuumuti, avades külmaveemagistraaki kraani ja kuumaveekraani õhu väljalaskmiseks. Pärast veekuumuti täitmist sulgege kuumaveekraan, vaadake aparaat üle, veenduge, et ta ei leki.

Lülitage veekuumuti sisse. Enne igakordset jargnevat sisselülitamist veenduge, et veekuumuti on tüdetud veega, avades kuumaveekraani ja veendudes, et vesi jookseb. Temperatuuri saab reguleerida, pöörates kruvikeerajaga termostaadi reguleerimiskruvi vahemikus, mis on tähistatud "+" ja "-" märkidega. Eelnevalt peab eemaldama plastkatte. Soovitame seada regulator asendisse, mis vastab umbes 75% maksimaalsest seadest. Šel juhul aparaat töötab kokkuhoierežiimis, tunduvalt väheneb katlakivi moodustumise kiirus.

2.2. Talveks väljalülitamine

Kui aparaati ei kasutata talveperioodil (näiteks suvilas), siis peab külmumise vältimiseks vee veekuumutist välja valama. Selleks

sulgeda veevõrgu magistraali pealevoolukraan, avada aparaadi väljalaskekraan ja lasta vesi välja sisseviigutorust (keerates välja kaitseklapi või avades kraani torukolmiku küljes).

Et ter

3. TEHNILINE HOOLDUS JA JOOKSEV REMONT

Jooksvat remonti ja tehnilist hooldust soovitame teostada vastava kvalifikatsiooniga spetsialistil.

3.1. Üksikute osade vahetamine

Enne mistahes operatsiooni remondi või hoolde alal, lülitage aparaat elektrivõrgust välja!

Termostaadile juurdepääsuks peab ära kruvima ja maha võtma veekuumuti kaane. Termostaadi saab maha võtta pärast kahe kinnituskruvi väljakeeramist (ilma vett paagist välja laskmata). Et vahetada läbipõlenud indikaatorlamp, tuleb maha võtta termostaat, kruvides välja kaks kinnituskruvi, lahti ühendada klemmid ja keerata lamp pesast välja.

Et termostaadile juurde pääseda, tuleb lahti keerata ja eemaldada plastkate. Termostaadi saab maha võtta, mõninga jõupingutusega, kuumutuselemendi klemmidelt 8 ilma vett paagist välja laskmata). Et vahetada läbipõlenud indikaatorlampi, peab pärast plaskaane eemaldamist lahti ühendama klemmid ja lambi pesast välja võtma.

Enne mistahes tööd kuumutuselemendiga, peab aparaadi tühjendama. Selleks avada veevõrgu magistraali toitekraan, avada kraan aparaadi väljaviigutorul ja lasta välja vesi sisseviigitorust, keerates maha kaitseklapi või avades torukolmikul oleva kraani). Eemaldage plastkate. Ühendage lahti toiteklemmid ja maandusklemm. Ühendage lahti toiteklemmid ja maandusklemm. Klambri ja poldiga flantsi kinnituse korral keerke maha mutter ja, vajutades flantsile suunaga aparaadi sissepoole, võtke flants välja, pöörates teda 90°. Kuumutuselement on ühendatud flantsiga.

Paigaldades kõik tagasi kohale, veenduge, et flantsi tihend, termostaat ja kuumutuselement on paigaldatud õigesti. Horisontaalses mudelitesse peab TEN-i paigaldama allapoole pööratud asendis.

Flantsi lahtivõtmisel on soovitatav vahetada kummitihend uue vastu.

3.2. Regulaarne hooldus

Et kindlustada veekuumuti pikk kasutusiga, soovitame eemaldada kattakivi kuumutuselemendilt umbes kord 2 aasta jooksul (olenevalt vee karedusest).

Kattakivi võib ettevaatlikult maha kraapida aparradilt maha võetud kuumutuselemendilt, et mitte vigastada tema pinna kaitsekihti, või töödelda kuumutuselementi kattakivi eemaldamiseks ette nähtud vahenditega.

Magneesiumnood kuulub vahetamisele iga 1-2 aasta järel (tema vähenemisel kuni ühe kolmandikuni esialgsest mahust).

Selleks peab maha võtma kuumutuselemendi flantsi ja välja keerama magneesiumnoodi.

3.3. Kahepooluselise kaitseeadme rakendumisel

Vee ülekuumenemisel termokaitse katkestab elektriahela kuumutuselemendi mõlema toitejuhi poolt. Sel juhul peab kindlaks tegema ülekuumenemise põhjuse ja käsitsi sooritada termostaadil taasilülitus, vajutades taasilülitusnuppu termostaadil 8või, rikke korral, vahetada termostaat).

3.4. Kasulikke nõuandeid

3.4.1. Enne, kui sooritate mistahes hoolde-, remondi- või puhastusoperatsiooni, **lülitage välja aparaat elektri- ja veevõrgust.**

3.4.2. Kui ei lülitu tööle indikaatorlamp, aga aparaat kumutab vett, kontrollige lambi korrasolekut.

3.4.3. Ei soovitata eemaldada kattakivi paagi sisepinna, kuna see kiht kaitseb paaki kindlalt korrosiooni eest.

Töötemperatuuri reguleerimine

Veetemperatuuri on võimalik reguleerida mudelitel, mis on varustatud välise temperatuuri regulaatoriga, keerates reguleerimisnuppu mis on ühendatud termostaadiga. Keerates reguleerimisnuppu päripäeva, temperatuur väheneb ning vastupäeva keerates temperatuur kasvab vastavalt näidikule mis asub soojaveeboileri reguleerimisnupu kaanel.

4. TERMOELEKTRILISED MUDELID

Kõik antud juhendi põhinõuded kehtivad ka termoelektriliste mudelite kohta.

Lisaoperatsiooniks seda tüüpi veekuumutite korral on nende ühendamine keskküttesüsteemiga.

Ühendage ülemine väljaviik keskküttesüsteemi tõusva ahelaga ja alumine - allapoole mineva ahelaga, kasutades 2 ventili. Alumist ventili soovitame kasutada aparaadi väljalülitamiseks keskküttesüsteemist, kui küttesüsteem ei tööta). (Ventiliid keskküttesüsteemi külge ühendamiseks ei kuulu tarnitavasse komplekti.)

5. GARANTIIKOHUSTUSED

5.1. Garantii-aeg

Garantii-aeg sisemisele teraspaagile on mitte alla 2 aasta, sõltuvalt mudelist, ja on näidatud garantii-talongis. Garantii-aeg ülejäänud elementidele on 1 aasta.

5.2. Garantiremonti teostamise põhinõuded

5.2.1. Garantiremonti teostatakse õigesti täidetud ja müüjafirma pitsatiga kinnitatud garantiitalongi olemasolu korral.

5.2.2. Garantii-aja vältel teostatakse tasuta: garantiremont-tööd, kaasa arvatud spetsialisti väljasõit ja tagavaraosade vahetus.

5.2.3. Garantiiitingimused on üksikasjalikumalt ära toodud garantiitalongis.

5.2.4. Teeninduskeskuste aadressid on ära toodud garantiitalongi lisas.

5.2.5. Juhul, kui müüjafirmal ei ole garantiitalonge või, kui teeninduskeskus on rikkunud garantiitingimusi, palume pöörduda "Merloni Termosantari" esindustesse

Moskvas tel. (095) 745 55 21, 745 55 17, faks (095) 745 55 21, e-mail:

sat.mtsmoscow@chaika-plaza.ru.

Сізді "Merloni Термосанитари" компаниясының электрлік су қайнатқышын алуыңыздан құттықтаймыз. Бұл аппарат еуропалық стандарттағы сапаға сәйкес келетін жоғары сапалы, мықты өнім болып табылады. Оны қарапайым жолмен қолдана аласыз. Тұтынылу қасиеті өте жоғары. Сізге ұзақ мерзім аясыңда қызмет етеді. Сіздің бұл су қайнатқыштың жұмысына риза болатыныңызға сенімдіміз. Біз сіздің су қайнатқышты дұрыс пайдалануға, әрі әрбір тетігінің дұрыс орнатылуына арналған осынау нұсқаумен мұқият танысып шығуыңызды сұраймыз.

1. ОРНАТУ

Аппарат сатып алушының күшімен орнатылады.

"Merloni termo Sanitari" фирмасы осы жетекшілік нұсқауына нұқсан келтіргені және бұйымның дұрыс орнатылмағаны үшін шыққан шығынға жауап бермейді. Атап айтқанда:

1) Электрге қосу "электрлік қосу" деген "1.3 тарауындағы ережелерге сәйкес орындалуы тиіс".

2) Өшіріп қоюға немесе ауыстыруға болмайтын сақтандыру құлақшасы.

3) Орнату - тікелей кәсіби мамандардың көмегімен жүзеге асырылуы шарт.

Құбырдың ұзындығы бойынша жылуды азайтуды болдырмау үшін аппаратты ыстық су жиналатын жерге жақын орналастыру керек. Аппаратты күтіп баптауға жеңіл болу үшін электрлік бөліктерге оңай қол жеткізе алатындай ашық орындар қалдыру керек.

1.1. Су қайнатқыштарды бекіту

Қабырғаға бекітілу үшін кронштейндер (жиынтық құрамына кірмейді) сумен толтырылған, жылытқыштың салмағынан үш есе асатын салмақты ұстауы қажет. Диаметрі 10 мм (бұраңдалар, тегерінштер, ілмектер және т.б.) металл бекіткіштерін қолданылу ұсынылады.

1.2. Сумен қамтамасыз ету жүйесіне қосу.

Су жылытқышқа жалғанатын шлангілер және қосылғыштар жұмыс қысымын, сондай-ақ 80°C-ден түспейтін температураны ұстау қажет.

Су жылытқыштың сумен қамтамасыз ету жүйесіне өтетін құбыры сақтандыру құлақшасы (2 сурет, А көрініс) арқылы жалғанады.

Жұмыс істеуіне қолайлы болу үшін сумен қамтамасыз ету жүйесіне жалғанда, сужылытқыштың арасына үштік бұруды қосу ұсынылады. Бұған сужылытқыштың су ағызу шүмегі (2 сурет, В көрініс) жалғанады. (Абайсызда ашылып кетуден сақтану үшін оның арнайы кілтпен ашылғаны жөн).

Су жылыту кезінде сақтандыру құлақшасының саңылауынан су тамшыларының пайда болуы табиғи процесс болып табылады және қыздыру кезіндегі бактағы судың ұлғаюымен байланысты.

Құлақшаның саңылауын ағызу жүйесіне бұрылатын құбыр арқылы қосу керек.

Ешқашан құлақшаның саңылауын жаппаныз! Егер магистальда су қысымы 5-6 бардан асса, онда есептегіштен кейін қысым редукторын қойған жөн.

1.3. Электрлік қосу.

Құат беретін үшжелелік кабель сужылытқыштың күшіне сәйкес келу керек.

Мысалы, мыс кабел 3x1,5 мм². Ол пластмасса қақпақтағы саңылауға өткізіліп, термостаттағы клеммалармен жалғасуы қажет. Міндетті түрде жерге көміледі. Жерге көмілетін сым мынадай символды клеммаға жалғанады. Кабельді қақпақтағы қысқыш көмегімен бекітіндер.

Максимальное давление	Модель	Объем	Дата изготовления	Масса аппарата	50	80	100	120	
Потребляемая мощность				Оцинковка	кг	17	22,3	26	-
					Оцинковка термозлектр	кг	-	25,2	28,9
				Эмаль	кг	22	25,5	31	33
				Эмаль термозлектр	кг	-	28	33,5	-

Жылытқышты жүйеден өшіру үшін қосполюсті айырғыш (мүмкіндігінше автомат) қолданған жөн. Тұйықталған байланыс арасы кем дегенде 3 мм болу керек. (Қуат беретін кабел және қосполюсті айырғыш жиынтық құрамына кірмейді). Тораптағы кернеудің сужылытқыштың фирмалық кестесіндегі мазмұнға сәйкес келетініне көз жеткізіңіз (шильдикте).

2. ИСКЕ ҚОСУ ЖӘНЕ ЖҰМЫС ІСТЕУІ

2.1. Әрекетке енгізу.

Фланецтің орталықтандырылғанына көз жеткізіңіз. Егер кішкене жылжыған болса, тітікті босатып оны дұрыстан алып, қайта бұрау қажет.

Сужылытқышты тікелей іске қосар алдында толтырып алыңыз. Суық судың магистралінің вентилін және ауаны шығару үшін ыстық су шүмегін ашу қажет. Толғаннан кейін ыстық су шүмегін жауып, аппаратты қарап және еш жерден ағып тұрмағанына көз жеткізу қажет. Сужылытқышты қосыңыз.

Сужылытқышты іске қосқан сайын, онын суға толып тұрғанын ыстық су шүмегі арқылы көз жеткізіңіз.

Термостат үшін температураның шегі 68-ден 75⁰С дейін.

Термостаттың реттеуші тегершігін бұрағышпен бұрап, температураны реттеуге болады. Мынадай "+" және "-" белгіленген диапазонда. Ең алдымен пластмассалы қақпақты шешу қажет. Шегінен 75% сәйкес келетін жағдайда реттеушіні қоюға ұсыныс береміз. Бұл жағдайда аппарат үнемдік режимді жұмыс істейді және қақтың пайда болуы азаяды.

2.2. Қыс кезінде өшіріп қою.

Егер аппарат қыс кезінде қолданылмайтын болса (мысалы, саяжайда), онда сужылытқышта су қатпас үшін оны ағызып жіберу қажет. Бұл үшін суық су магистраліндегі шүмекті жауып, аппараттың шығу құбырын ашып және суды ағызып жіберу керек (сақтандырғыш шүмекті бұрап және ұштік бұру шүмегін ашамыз).

3. ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУІ ЖӘНЕ АҒЫШДЫҚ ЖӨНДЕЛУІ

Ағышдағы жондеуді және техникалық қызмет көрсетуде арнайы мамандар атқару тиіс.

3.1. Жеке бөліктерін алмастыру.

Кез-келген операция алдында приборды электр торабынан айырыңыз.

3.1.1. Термостатты және индикатор лампасын алмастыру.

Термостатқа қол жеткізу үшін (сурет) жылытқыштың алдыңғы қақпағын ашып тастау керек (сурет). Термостат екі тегершікті бұрап алып тастағаннан кейін ғана алынады. Бұзылып қалған индикатор лампасын ауыстыру үшін пластикалық қақпақты ашып, клемманы ажыратып, лампаны ұясынан шығару керек.

Қыздырғыш элементтермен жұмыс жүргізбек бұрын аппаратты тіреп қою керек. Бұл үшін суық сумен қамтамасыз ететін магистралдағы шүмекті жауып, аппараттың шығу құбырының шүмегін ашу керек, сөйтіп, шығу құбырынан суды ағызу керек.

Пластикалық қақпақты ашыңыз.

Қуат беретін клемма мен жерге көмілген клемманы айырып тастаныз.

Ал фланц қысқыштармен және бұрандалармен орнатылса, онда тегікті бұрап ашып тастау керек және аппараттың ішіне қарай фланцты қатты басып қозғау керек, 90⁰-қа бұрып фланцті жұлып алу қажет.

Қыздырғыш элемент фланцпен жалғанған.

Берін орнына қойып жатып, фланцтік астардың, термостаттың, қыздыру элементінің дұрыс тұрғанына көз жеткізіңіз.

Жазықтық үлгілер үшін ТЭН-ді төмен қаратып орнату қажет.

Фланцты қарама-қарсы құрастыру кезінде рәзінке қабагтарды алмастырған жөн.

3.2. Жүйелі қызмет көрсету.

Жылытқыштың ұзақ жұмыс істеуін қамтамасыз ету үшін 2 жылда бір рет қыздырғыш элементтің қағын тазалау керек. Оны ақырын қырып тастауға болады және қақты кетіретін арнайы заттар мен жууға болады. Магний анодын 1-2 жыл сайын ауыстырып тұру қажет. Сол үшін магний анодын бұрап алып тастап қыздырғыш элементті салу керек.

3.3. Қос полюсті қорғаныс қондырғысы жұмыс істеген кезде.

Су қатты қызып кеткен жағдайда термикалық сақтандырғыш су астындағы қыздырғыш элементтің екі жағындағы электрлік тізбекті жарып жібереді. Мұндай жағдайда қатты қызып кетудің себебін анықтау қажет және термостаттың арнайы тетігін басып, қолдан қайта қосу керек (немесе термостатты алмастырған жөн).

3.4. Пайдалы кеңестер.

3.4.1. Жөндеу немесе тазалау үшін, сондай-ақ тағы да басқа әрекеттерді жүзеге асырмас бұрын жылытқышты электр торабы мен су жүйесінен айырып тастаныз.

3.4.2. Егер индикатор лампасы сөнбесе, онда аппарат суды жылытып тұрғаны, лампаны тексерініз.

3.4.3. Қақ қабагтары бакты тот басудан қорғайтын болғандықтан оны алып тастауға болмайды.

Жұмыс температурасын реттеу.

Температураны сырттан реттеу функцияларымен жабдықталған модельдер үшін, судың температурасын термостатпен қосылған сыртқы тұтқа арқылы реттеуге болады. Тұтқаны сағат тілінің бағытымен бұрған кезде температура азаяды, ал керісінше тұтқаны сағат тілінің бағытына кері бұрған кезде су қыздырғыштың қақпағындағы бағамға сәйкес температура ұяғады.

4. ТЕРМОЭЛЕКТРЛІК ҮЛГІЛЕР

Бұл жетекшіліктің негізгі ережелерінің бәрі термоэлектрлік үлгілер үшін де сақталады. Бұл тектес су жылытқыштар үшін қосымша операция оларды орталық жылу жүйесіне қосу болып табылады.

Жоғарғы өту жолын) орталық жылу жүйесінен ағып келе жатқан тізбекке, ал төменгісін 2 вентилі қолдану арқылы шығып келе жатқан тізбекке қосу. Төменгі вентилі жылу жүйесі жұмыс істемейтін кезде орталық жылу жүйесінен аппаратты бөліп алып тастау үшін қолданады.

5. КЕПІЛДІК МІНДЕТТЕМЕЛЕРІ

5.1. Кепілдік мерзімі.

Ішкі болаттан жасалған бактың кепілдік мерзімі үлгісіне және талонда көрсетілген мерзіміне қарай 2 жыл мөлшерінде болады. Қалған элементтерінің кепілдік мерзімі 1 жылды құрайды.

5.2. Кепілдікпен жөндеуді жүзеге асыратын негізгі шарттар.

5.2.1. Кепілдікпен жөндеу сауда ұйымының мөрі басылған талонды көрсету арқылы жүзеге асады.

5.2.2. Жөндеу жұмыстары, бөлшектерді алмастыру, мастердің келуі кепілдік мерзім ішінде тегін болады.

5.2.3. Кепілдік шартты кепілдік талонында толық берілген.

5.2.4. Сервистік орталықтардың мекен-жайлары кепілдік талонының қосымшасында берілген.

5.2.5. Сауда ұйымында кепілдік талон болмаған жағдайда немесе сервистік орталықтар кепілдік шартын бұзған жағдайда "Мерлони Термосанитари" компаниясының өкілдігіне хабарласуыңызды сұраймыз:

Мәскеудегі тел. (095) 745 55 19, 745 55 17, факс (095) 745 55 21, e-mail:

sat.mtmoscow@chaika-plaza.ru

Киевтегі тел. (044) 291 59 30, 291 59 31, факс (044) 291 59 32, e-mail:

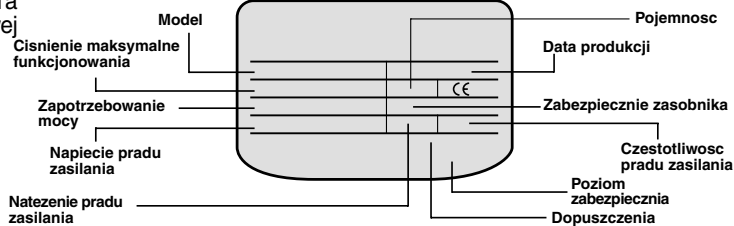
mtskiev@carrier.kiev.ua.

Charakterystyki techniczne

WAGA OBLICZENIOWA MODELI	50	80	100	120
EMALIOWANE	kg 22	25,5	31	33
Z WEZOWNICĄ EMALIOWANĄ	kg -	28	33,5	-

Dane techniczne umieszczone na tabliczce znamionowej

Niniejsze urządzenie zostało wyprodukowane zgodnie z przepisami EMC 89/336/EWG w sprawie unikania zakłóceń elektromagnetycznych.



Uwagi ogólne

Podczas instalacji w pomieszczeniu łazienki należy uwzględnić polskie normy bezpieczeństwa. Instalację przeprowadza Klient na swój koszt. Producent nie odpowiada za szkody powstałe w wyniku wadliwego zainstalowania lub nie przestrzegania norm zawartych w niniejszej instrukcji; w szczególności należy zadbać, aby:

1. Podłączenie elektryczne było zgodne z zaleceniami przewidzianymi w odpowiednim paragrafie instrukcji;
2. Zawór bezpieczeństwa dostarczany wraz z urządzeniem nie był zamieniony / naruszony;
3. Instalowanie było wykonane przez odpowiednio wykwalifikowany personel.

Zasady instalacji

Urządzenie instalowane jest możliwe blisko poboru wody, aby zminimalizować straty ciepła na skutek dyspersji poprzez rury instalacji.

Dla ułatwienia obsługi zaleca się pozostawienie odstępu (od dołu) 50 cm aby umożliwić dostęp do elementów elektrycznych. Kołki/śruby do montażu na ścianie muszą mieć wytrzymałość odpowiadającą trzykrotnej wadze pełnego podgrzewacza. Zaleca się zawiesia o średnicy 10 mm.

Podłączenie hydrauliczne

Podłączyc wejście i wyjście podgrzewacza poprzez złączki wytrzymałe na ciśnienie robocze jak również na temperaturę cieplej wody która może w warunkach normalnych osiągnąć lub nawet przewyższyć temperaturę 80° C. Odradza się stosowanie materiałów które nie są wytrzymałe na takie temperatury.

Nakręcić na rurę wejścia wody do urządzenia (oznakowana kolorem niebieskim) trójnik typu T. Do jednej gałęzi tego przyłącza podłączyć zawór opróżniania podgrzewacza (B, rys. 1) odkręcający wyłącznie przy pomocy narzędzia; do pozostałego przyłącza zamontować zawór bezpieczeństwa (A, rys. 1). Ten ostatni podłączyć przy pomocy giętkiego węża do instalacji zimnej wody. Należy przewidzieć ponadto - w przypadku używania zaworu opróżniania - rurę odpływu podłączoną do wyjścia C rys. 1. W trakcie wkręcania, oraz nie manipulować przy zaworze bezpieczeństwa.

Niewielkie wycieki wody z wypustu odprowadzającego zaworu bezpieczeństwa podczas fazy nagrzewania są normalne, dlatego też zaleca się wykonanie przy pomocy giętkiej rurki z tworzywa podłączenia zaworu bezpieczeństwa do odpływu. Rurka giętka odpływu musi być odporna na działanie temp. 80° C, i należy zabezpieczyć przed zmniejszeniem przelotu wody (zatkaniem).

Należy przestrzegać dopuszczalnego ciśnienia przed podgrzewaczem jeśli ciśnienie w sieci na przyłączy przekracza 80% ciśnienia otwarcia zaworu bezpieczeństwa. Podstawą do zamontowania reduktora nie może być jedynie ciśnienie spoczynku (wzrost ciśnienia w sieci w nocy, zjawisko nagłych skoków ciśnienia przy nagłych przerwach w poborze wody). Według DIN4109 ciśnienie spoczynku po rozprowadzeniu wody nie może przekraczać 5 bar. Wyższe ciśnienie należy zmniejszyć przez zastosowanie reduktora.

Producent nie odpowiada za złe funkcjonowanie zaworu bezpieczeństwa wynikające z błędnego montażu zaworu, błędów w instalacji (braku reduktora ciśnienia w instalacji doprowadzającej zimną wodę, itp).

W przypadku, używania w miejscach poboru wody zaworów mieszakowych, należy przewidzieć umiejscowienie w instalacji filtra chroniącego je przed zanieczyszczeniem.

Nigdy nie poddawać urządzenia, ciśnieniom wyższym niż to podane na tabliczce znamionowej.

Podłączenie elektryczne

Przewód zasilania elektrycznego (typu H05 V-VF 3x1,5, średnica 8,5 mm) musi być włożony do odpowiedniego otworu znajdującego się w tylnej części urządzenia i przeprowadzony aż do miejsca z pobliżu termostatu.

Podłączenie elektryczne należy wykonać bezpośrednio do zacisków termostatu.

W celu wyłączenia z instalacji elektrycznej należy zainstalować wyłącznik dwubiegunowy zgodny z obowiązującymi normami CEI-EN (rozwarcie styków przynajmniej 3 mm, dobrze jest, gdy przewidziane są bezpieczniki).

Uziemienie urządzenia jest obowiązkowe (przewód uziemienia musi być oznakowany kolorem żółto-zielonym oraz musi być dłuższy od przewodu fazowego) i należy je podłączyć do zacisku, oznakowanego symbolem uziemienia.

Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić, czy napięcie w sieci elektrycznej jest zgodne z tym, które wskazano na tabliczce znamionowej.

Zablokować kabel zasilania na obudowie za pomocą uchwytu dostarczanego razem z urządzeniem.

Uruchomienie wyregulowanie

Napełnienie podgrzewacza wodą z instalacji jest ostatnią czynnością do wykonania przed włączeniem napięcia prądu elektrycznego. Napełnienie wykonuje się poprzez otwarcie zaworu centralnego/głównego oraz zaworu wody ciepłej, aż do momentu gdy urządzenie zostanie całkowicie odpowietrzone.

Sprawdzić czy nie ma ewentualnych wycieków wody, również spod kryzy ewentualnie dokręcić ją z wycuciem. Włączyć napięcie za pomocą prze łącznika.

Zasady konserwacji

Wszystkie operacje i działania obsługowe, muszą być wykonywane poprzez wykwalifikowany personel.

Jednakże przed zawiadomieniem autoryzowanego serwisu o podejrzeniu uszkodzenia podgrzewacza, należy sprawdzić czy urządzenie nie przestało działać na skutek czasowego braku zasilania wody/prądu.

Ewentualne wymiany części

Przed wykonaniem każdej czynności konserwacyjnej, odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej. Demontując osłonkę można dostać się do części elektrycznych. Aby sprawdzić termostat należy wymontować go i odłączyć od sieci elektrycznej.

W celu naprawy grzałki elektrycznej, która jest przyspawana do kołnierza należy opróżnić urządzenie, a więc zamknąć zawór główny, a następnie opróżnić ogrzewacz poprzez rurę wejściową otwierając zawór spustowy, przy otwartym zaworze ciepłej wody. W modelach z kryzą samouszczelniającą, po odkręceniu śruby, usunąć jarzmo kryzy, naciskając z zewnątrz w kierunku wewnętrznym wyciągnąć kryzę wykonując ruchy półobrotowe. Dla innych modeli odkręcić 5 śrub i wyjąć kryzę. Do kryzy są przymocowane: grzałka i anoda. Podczas ponownego montażu zwrócić uwagę, aby pozycja uszczelki kryzy, termostatu i grzałki - była taka jak na początku. Po każdej interwencji jak powyżej zalecana jest wymiana uszczelki na nową.

Konserwacje okresowe

W celu utrzymania urządzenia w dobrej sprawności, należy usuwać około dwa razy w roku kamień z grzałki. Czynność tę - jeśli nie chcemy stosować odpowiednich do tego celu kwasów - można wykonać poprzez rozkruszenie warstwy kamienia, przy czym należy uważać aby nie uszkodzić powierzchni grzałki. Anodę magnezową należy wymieniać co dwa lata. W celu jej wyjęcia należy zdemontować grzałkę i odkręcić ją od podstawy nośnej.

Uwaga: podane powyżej czasookresy są uśrednione i odnoszą się do podgrzewaczy podgrzewających wodę o charakterystykach spełniających odpowiednie normy.

Ponowne włączenie zabezpieczenia dwubiegunowego

W przypadku nieprawidłowego podgrzewania wody, termiczny wyłącznik bezpieczeństwa przerywa obwód elektryczny obu faz zasilania grzałki, zgodnie z normami CEI-EN; w celu naprawy uszkodzenia należy skontaktować się serwisem technicznym.

Zawór bezpieczeństwa

Zawór bezpieczeństwa (w wersji wyposażonej w dzwignię) należy regularnie (co 14 dni) kontrolować, sprawdzając poprzez podniesienie/opuszczenie dzwigni czy odprowadzenie zaworu nie jest zatkane/zakamienione.

Modele z możliwością podłączenia c.o.

Wszystkie zalecenia zawarte w niniejszej instrukcji, są ważne również dla modeli z możliwością podłączenia c.o. Operacją dodatkową w przypadku tych urządzeń, jest podłączenia urządzenia do instalacji c.o. Podłączyć złącze dolne do kolumny wody schodzącej z instalacji c.o. Zamontować dwa zawory.

Zawór złącza dolnego, jako bardziej dostępny-służy do odłączenia podgrzewacza od instalacji c.o. poza sezonem grzewczym.

Użyteczne uwagi

Jeżeli z kranu nie płynie ciepła woda, przed skontaktowaniem się z serwisem technicznym sprawdzić, czy instalacja urządzenia, podłączenia wodne i elektryczne zostały wykonane zgodnie z instrukcją. W przypadku podejrzenia, że zadziałał wyłącznik bezpieczeństwa, należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem technicznym.

Jeśli kontrolka nie zapala się - również wówczas gdy urządzenie podgrzewa wodę - istnieje możliwość, że spaliła się tylko żarówka, a sam podgrzewacz pracuje prawidłowo. Dla dobrego funkcjonowania systemu ochrony galwanicznej podgrzewacza, twardość wody nie może być niższa niż 12° fr.

Normy użytkowania (dla użytkownika)

Włączenie

Włączenie podgrzewacza następuje poprzez przełącznik dwubiegunowy. Lampa kontrolna zapali się tylko podczas fazy nagrzewania.

Regulacja temperatury pracy

W modelach wyposażonych w regulację zewnętrzną, temperatura wody może być regulowana poprzez pokrętko połączone z termostatem. Przekręcanie anie w kierunku ruchu wskazówek zegara temperatura zmniejsza się, a przekręcanie w kierunku przeciwnym podwyższa temperaturę, zgodnie ze schematem graficznym na obudowie.

Producent zastrzega sobie prawo wprowadzenia wszelkich modyfikacji bez wcześniejszego uprzedzenia odbiorców.

Tehnički podaci

Za tehnička svojstva upućuje se na podatke na pločici.

Ovaj uređaj je u suglasnosti s propisima uredbe 89/336 E.C.C. koja se odnosi na elektromagnetsku spoјivost.

NOMINALNA TEŽINA PO MODELU		50	80	100	120
EMAJLIRANI	kg	22	25,5	31	33
TERMOELEKTRIČNI EMAJLIRANI	kg	-	28	33,5	-

Model

Maksimalni pritisak funkcioniranja

Utrosjena snaga

Visina napona

Jakost struje

Kapacitet

Datum proizvodnje

Zaštita kotla

Frekvencija mreže

Stupanj zaštite

Žigovi ovjere

Upozorenje

Propisi pojedinih država mogu sadržavati ograničenja za slučaj ugradnje bojlera u kuponicu.

Kupac snosi troškovekove instalacije bojlera. Proizvođač ne odgovara za oštećenja nastala uslijed pogrešnog instaliranja ili uslijed nepridr žavanja uputstava.

Naročito treba osigurati da:

- 1) priključivanje na električnu mrežu mora biti u suglasnosti sa instrukcijama
- 2) sigurnosni ventil ne dirati niti zamjenjivati
- 3) instaliranje bojlera mora obaviti za to kvalificirano osoblje.

Uputstvo za instaliranje

Bojler treba postaviti što bliže slavinama kako bi gubitak topline duž cijevi bio što manji (**A** na slici 1). Da bi se olakšao pristup bojleru pri povremenom održavanju ostavite 50 cm slobodnog prostora za pristup električnim dijelovima bojlera. Kuke za držanje bojlera moraju biti takve da mogu izdržati trostruku težinu napunjenog bojlera (presjek kuka 10 mm).

Priključivanje na vodovodnu mrežu

Spojiti ulaz i izlaz bojlera cijevima ili priključcima otpornim ne samo na pritisak, već i na visoku temperaturu vode, koja u prosjeku dostiže - može i prijeći temperaturu od 80° C. Zbog toga se ne preporučuju materijali koji nisu otporni na tako visoke temperature. Navijte T odvojnika na ulazni vod (označen plavim pojasom). Na jedan izlaz T odvojnika navijte slavinu za pražnjenje bojlera, koja se može odvijati samo uz upotrebu alata (slavina je oznacena sa **B** na slici 2). Na drugi izlaz T odvojnika navijte sigurnosni ventil (prikazan kao **A** na slici 2). Bojler treba biti spojen na vodovodnu mrežu preko savitljive cijevi. Također postavite ojednu instalaciju na slavinu za pražnjenje bojlera (**C** na slici 2).

Pri postavljanju sigurnosnog ventila ne koristite pretjeranu silu niti ga udarajte. Sigurnosni ventil je namješten na 8 bara. Slabo kapanje je normalno tokom zagrijavanja; iz istog razloga preporučujemo spajanje odvoda na cijev za drenažu instaliranu na način da se omogući stalan pad vode prema dolje te na mjestu gdje će se osigurati potpuno odsustvo pare. U svakom slučaju, odvod mora ostati slobodan. Ako je tlak u vodovodnoj mreži blizu ili veći od radnog tlaka sigurnosnog ventila, ugradite redukcionni ventil i to tako da mjesto ugradnje bude što dalje od bojlera.

Ako se ugrađuju elementi vodovodne instalacije za miješanje tople i hladne vode (slavine ili tuševi) instalaciju treba očistiti od svih nečistoća koja ih mogu oštetiti.

Priključivanje na električnu mrežu

Kabel za napajanje električnom energijom (tip H05 V-V-F 3x1,5 promjer 8,5 mm) treba provesti kroz otvor na zadnjoj strani bojlera i dovesti ga do termostata. Spajanje se vrši izravno na priklucke termostata (prikazan kao). Za isključivanje bojlera iz električne mreže koristite dvopolni prekidač koji zadovoljava CEI-EN standarde (kontaktno otvaranje najmanje 3 mm, poželjno je da bude opremljen osiguračima). Bojler mora biti uzemljen a kabel za uzemljenje (koji mora biti zeleno-žuti i dulji od kablova faze) spojen za vijak (označen kao) na mjestu označenom simbolom uzemljenja. Pričvrstite dovodni kabel na kapicu pomoću za to određene priložene spojke. Prije uključivanja bojlera provjerite da mrežni napon odgovara vrijednosti napona na kojem je predviđen rad bojlera.

Ako uređaj nema kabel za napajanje električnom energijom, na mrežu se može povezati preko krutog ili fiksnog kabela.

Puštanje u rad i provjera

Prije uključivanja bojlera napunite ga dovodm. Odrvnite glavni ventil vodovodne mreže i slavinu vruće vode tako dugo dok ne potekne voda (što znaci da više nema zraka u bojleru). Provjerite da nema curenja, provjerite prirubnicu i malo je pritegnite ako je potrebno. Pritisnite prekidač za uključenje bojlera.

Reguliranje radne temperature

Kod uspravnih modela bojlera, bez okruglog regulatore radne temperature, termostat je na maksimum. Ako želite smanjiti temperaturu radi štednje električne energije isključite bojler, skinite poklopac i okrenite regulator dugme termostata pažljivo u smjeru kazaljke na satu. Na regulator dugmetu su postavljene oznake +/- za reguliranje radne temperature.

Uptstvo za održavanje

Sve popravke i poslove održavanja treba da izvodi kvalificirano osoblje. Prije nego pozovete osobu provjerite da greška nije u nedostatku električne energije ili vode.

Zamjena dijelova

Odvajite bojler od priključka na električnu mrežu. Odvojite poklopac za pristup električnim dijelovima bojlera.

Da biste radili sa termostatom izvadite ga iz kućista i odvojite ga od električnih priključaka.

Da biste radili sa grijačem ili anodom morate prvo isprazniti bojler. Zatvorite glavni dovodni ventil i otvoriti ocednu slavinu i slavinu za vruću vodu tako dugo dok sva voda iz bojlera ne isteče kroz ocednu slavinu.

U slučaju modela sa autoklavnom prirubnicom skinite maticu, a zatim profilirani držač prirubnice i pritisnite prirubnicu izvana prema unutra i izvadite je polukružnim pokretom.

U slučaju drugih modela, skinite 5 vijaka, a potom i prirubnicu. Grijač i anoda su pričvršćeni na prirubnicu. Pri ponovnom postavljanju prirubnice vodite računa da zaptivka prirubnice, grijač i termostat budu postavljeni u svoj prvobitni položaj (slike 5 i 6). Ka da skinete prirubnicu preporučujemo da zamijenite zaptivku prirubnice.

Zamjena dijelova

Odvajite bojler od priključka na električnu mrežu. Odvojite poklopac za pristup električnim dijelovima bojlera.

Da biste radili sa termostatom izvadite ga iz kućista i odvojite ga od električnih priključaka.

Da biste radili sa grijačem ili anodom morate prvo isprazniti bojler. Zatvorite glavni dovodni ventil i otvoriti ocednu slavinu i slavinu za vruću vodu tako dugo dok sva voda iz bojlera ne isteče kroz ocednu slavinu.

U slučaju modela sa autoklavnom prirubnicom skinite maticu, a zatim profilirani držač prirubnice i pritisnite prirubnicu izvana prema unutra i izvadite je polukružnim pokretom.

U slučaju drugih modela, skinite 5 vijaka, a potom i prirubnicu. Grijač i anoda su pričvršćeni na prirubnicu. Pri ponovnom postavljanju prirubnice vodite računa da zaptivka prirubnice, grijač i termostat budu postavljeni u svoj prvobitni položaj. Ka da skinete prirubnicu preporučujemo da zamijenite zaptivku prirubnice.

Povremeno održavanje

Da bis se osigurala najbolje radne karakteristike bojlera, treba skidati kamenac sa grijača jednom u dvije godine.

Ako ne želite koristiti specijalnu kiselinu za skidanje kamenca, jednostavno ostružite naslage kamenca vodeći računa da ne oštete ovojnicu grijača. Magnezijumsku anodu mijenjajte svake dvije godine. Da biste je skinuli trebaskinuti grijač i odvrnuti je sa držača.

Ponovno aktiviranje bipolarnog osiguranja

U sludtaju prekomjernog zagrijavanja vode, termički sigurnosni prekidač koji odgovara CEI-EN propisima prekida strujno kolo na obje faze.

Termoelektrični modeli

Sva uputstva u knjizi odgovaraju i termoelektričnim modelima. Jedin dodatni priključak je priključak za instalaciju centralnog grijanja.

Priključite gornji termički priključak grijanja na uzlazni vod termosifona, a donji priključak na silazni vod i postavite dva ventila izmed njih. Pristupačniji donji ventil se koristi za isključivanje bojlera sa instalacije centralnog grijanja kada se ono ne koristi.

Korisne informacije

Ako vruća voda nen teče iz slavine provjerite da li su električna i vodovodna instalacija u suglasnosti sa zahtjevima, a potom skinite termostat i provjerite kontinualnost volova električne energije (faza) i da li je spajanje vodova električne energije izvršeno propisno. Ako nema kontinuiteta napajanja električnom energijom, vjerojatno se aktivirao dvopolni sigurnosni prekidač (pogledati uputstvo za periodično održavanje). Ako bojler grije vodu, a LED zarulja ne svijetli, moguće je da je LED zarulje pokvarena. Da bi se osigurao dobar rad zaštitnog galvanskog sustava bojlera, stalna tvrdoća vode ne smije biti niža od 12° fr.

Uputstvo za upotrebu (korisnik)

Uključivanje uređaja

Pritisnite dvopolni prekidač na položaj ON. LED zarulja ostaje uključena tijekom zagrijavanja vode.

Podesavanje rane temperature

Kod uspravnih modela bojlera koji imaju okrugli regulator, temperatura vode može se podesiti okretanjem regulatore koje je spojeno na termostat. Za smanjenje temperature treba okretati regulator u smieru okretanja kazaljke na satu, a za povećanje temperature u smieru suprotnom od smjera okretanja kazaljke na satu, kao što je to pokazano na poklopcu.

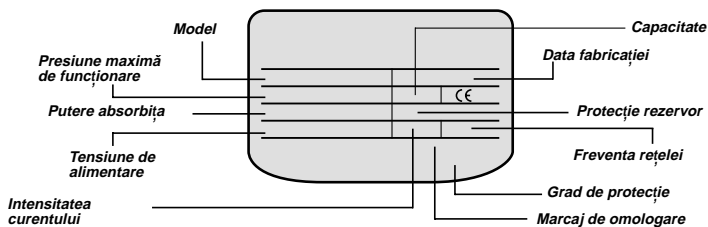
Navadeni podaci i specifikacije nisu obvezujući i proizvođač zadržava pravo na izvršavanje potrebnih modifikacija bez prethodnog upozorenja ili zamjene.

Caracteristici tehnice

Pentru caracteristicile tehnice vedeți datele de pe etichetă.

Acest aparat respectă prevederile directivei EMC 89/336/CEE, cu privire la interferențele electromagnetice.

GREUTĂȚI TEORETICE PE MODEL	50	80	100	120	
EMAILATE	kg	22	25,5	31	33
TERMoeLECTRICE EMAILATE	kg	-	28	33,5	-



Avertizări generale

Instalarea produsului cade în sarcina cumpărătorului. Fabricantul și importatorul nu răspund de daunele cauzate de o instalare eronată sau datorită nerespectării prezentelor instrucțiuni, în mod special:

- 1) Racordarea electrică să fie realizată conform specificațiilor din paragraful corespunzător.
- 2) Să nu se înclocuiască sau să nu se intervină asupra supapei de siguranță livrate împreună cu boilerul.
- 3) Instalarea să fie efectuată de către personal specializat.

Instrucțiuni de instalare

Aparatul trebuie instalat cât mai aproape de punctele de utilizare, pentru a limita pe cât posibil pierderile de căldură de-a lungul țevilor. Pentru a realiza cu ușurință diversele lucrări de întreținere, se recomandă să se lase un spațiu de 50 cm față de boiler, pentru a permite accesul la părțile electrice. Cărligele de suspendare pe perete trebuie să fie astfel fixate încât să poată suporta o greutate triplă față de cea a boilerului plin cu apă (de ex. ptr. un boiler de 80 l să suporte ~ 315 kg). Constructorul recomandă cărlige cu diametru de 10 mm.

Racordarea la instalația de apă

Conectați intrarea și ieșirea boilerului cu țevi și racorduri rezistente nu numai la presiunea de lucru cât și la temperatura apei calde, care în mod normal poate atinge și chiar depăși 80° C. De aceea nu sunt indicate materialele care nu rezistă la astfel de temperaturi. Înfiletați în racordul de intrare a apei marcat cu inel de culoare albastră, un teu de 1/2". În acesta înfiletați într-o parte un robinet de golire a boilerului (B fig. 2) manevrabil numai cu ajutorul unei chei, iar în cealaltă parte supapa de siguranță (A fig. 2) livrată împreună cu boilerul (aceasta se găsește sub capacul de protecție de la partea inferioară). La înfiletarea supapei de siguranță aveți grijă să nu o forțați la capătul cursei sau să o deteriorați în vreun fel.

Supapa se va racorda apoi cu ajutorul unui racord flexibil la rețeaua de alimentare cu apă rece. Conectați apoi racordul de ieșire, marcat cu inel roșu, la conducta de apă caldă ce alimentează consumatorii. Pentru evacuarea apei din boiler se va deschide robinetul de golire (B fig. 2), care în prealabil a fost racordat printr-un furtun la rețeaua de canalizare (C fig. 2). O ușoară scurgere la supapa de siguranță este normală în faza de încălzire; din acest motiv se recomandă să racordați supapa la rețeaua de canalizare cu ajutorul unui tub subțire. În cazul în care rețeaua de alimentare are o presiune apropiată de aceea la care se deschide supapa de siguranță (~ 8 bar), este necesară instalarea un reductor de presiune cât mai departe posibil de boiler. În eventualitatea în care la consumatorii (chiuvetă, cadă sau duș) se vor instala robineti de amestec cu monocomandă, se recomandă curățarea țevilor instalației pentru eliminarea impurităților care ar putea să îi deterioreze.

Racordarea la instalația electrică

Cablul de alimentare (de tipul H05 V V-F 3x1,5 mm², diametru exterior 8,5 mm) trebuie să fie introdus prin orificiul posterior al capacului de protecție până când ajunge la termostat. Racordarea cablului se efectuează direct la bornele termostatului. Pentru decuplarea aparatului de la rețeaua electrică trebuie să fie utilizat un întrerupător bipolar care să fie conform cu normele în vigoare CEI-EN (deschiderea contactelor de cel puțin 3 mm, de preferat prevăzut cu siguranțe fuzibile). Legarea la pământ al aparatului este obligatorie, iar cablul de împământare (care trebuie să fie de culoare galben-verde și mai lung decât cele ale fazei și nulului) trebuie să fie fixat la conectorul însemnat cu simbolul ⊕. Fixați cablul de alimentare pe capacul de protecție cu ajutorul clemei furnizate. Înainte de racordarea aparatului asigurați-vă că tensiunea rețelei corespunde cu valoarea înscrisă pe eticheta acestuia.

Dacă aparatul nu este dotat cu cablu de alimentare, trebuie făcută racordarea la rețeaua fixă cu un tub rigid sau cu un cablu pentru pozare fixă.

Punerea în funcțiune și verificarea

Înainte de a pune sub tensiune aparatul efectuați umplerea rezervorului cu apă de la rețea. Aceasta se efectuează deschizând robinetul de izolare a rețelei de alimentare cu apă rece și pe cele de apă caldă ale consumatorilor, până la eliminarea aerului din rezervor. Verificați vizual existența eventualelor pierderi de apă la racorduri și chiar la flanșă, eventual strângeți-le puțin. Dați tensiune aparatului acționând întrerupătorul electric.

Reglarea temperaturii de funcționare

Termostatul este reglat în poziția maximă; dacă se dorește scăderea temperaturii pentru reducerea consumului electric

sau diminuarea depunerilor de calcar, trebuie să se deconecteze aparatul de la rețeaua electrică, să se îndepărteze capacul de protecție și să se rotească ușor butonul termostatului în sens orar, cu ajutorul unei șurubelnițe. Pe termostat sunt indicate cu semnele + și - sensurile de rotire pentru creșterea sau reducerea temperaturii apei.

Instrucțiuni de întreținere

Toate intervențiile de service și operațiile de întreținere a boilerului trebuie efectuate exclusiv de către unul din Centrele de Asistență Tehnică Autorizate specificate în Certificatul de Garanție emis de importator. Înainte de a apela la una din aceste firme de service vă rugăm să verificați dacă funcționarea necorespunzătoare a aparatului nu se datorează unor cauze independente de acesta, de exemplu: întreruperea temporară a alimentării cu apă sau cu energie electrică.

Dacă după o perioadă foarte scurtă de funcționare începe să se audă în boiler un zgomot ca de fierbere, acest lucru se datorează depunerilor de calcar formate din cauza durității excesive a apei. În această situație este necesară utilizarea unor echipamente pentru reducerea durității acesteia. În același timp, se recomandă reducerea temperaturii de funcționare la maximum 60° C și curățarea regulată a rezistenței de depunerile de calcar (vezi Operații de întreținere periodice).

Înlocuirea componentelor

Decuplați aparatul de la rețeaua electrică. Prin îndepărtarea capacului de protecție, se poate interveni asupra componentelor electrice. Pentru a interveni asupra termostatului, decuplați-l de cablul electric și extrageți-l din teaca sa. Pentru a interveni asupra anodului sau a rezistenței în scopul curățării sau înlocuirii acesteia, trebuie ca înainte de aceasta să se golească apa din boiler. Pentru golire închideți robinetul de izolare a rețelei de apă rece, deschideți robinetul de golire după ce ați deschis robinetele de apă caldă. Pentru modelele cu flanșă conică cu autoetanșare, după ce se deșurubează piulița, se îndepărtează rama de strângere și, împingând flanșa spre interior, se extrage cu o mișcare de rotire.

Dacă se sesizează deteriorarea garniturii, se va înlocui flanșa cu una nouă. De flanșă sunt fixate rezistența și anodul. La remontarea flanșei se va acorda o atenție deosebită fixării garniturii flanșei, termostatului și rezistenței, astfel încât poziția acestora să fie identică cu cea originală. La fiecare demontare se recomandă înlocuirea garniturii flanșei.

Operații de întreținere periodice

Pentru a menține un randament optim al aparatului este recomandabil ca cel puțin o dată la 2 ani (în funcție de calitatea apei) să se realizeze o curățare a depunerilor ce se formează pe rezistență. Pentru aceasta se recomandă utilizarea de substanțe chimice de tip acid, specifice îndepărtării depunerilor de calcar (detartranți) care se găsesc în comerț.

În cazul în care nu se dorește utilizarea substanțelor specifice, această operațiune poate fi realizată sfărâmând cu atenție crusta de calcar, având grijă să nu se deterioreze rezistența. Anodul de magneziu este un element consumabil care servește la protejerea pereților rezervorului împotriva coroziunii. De aceea el trebuie verificat și dacă este cazul înlocuit cel puțin o dată la 2 ani. Pentru a-l înlocui este necesară demontarea flanșei și deșurubarea acestuia de pe tija de susținere.

Recuplarea siguranței bipolare

În cazul supraîncălzirii sau al alimentării accidentale a elementului încălzitor, un întrerupător termic de siguranță, conform cu normele CEI-EN, întrerupe circuitul electric de alimentare a rezistenței (atât faza cât și nulul). În această situație, pentru recuplarea alimentării, este necesar să apelați la un Centru de Asistență Tehnică Autorizat (vezi Certificatul de Garanție).

Modelele termo-electrice

Toate instrucțiunile din acest manual sunt valabile și pentru modelele termo-electrice. Operația suplimentară pentru aceste modele este racordarea la circuitul de încălzire (termosifon). Conectați racordul termic superior la țeava de tur a instalației de încălzire și pe cel inferior la țeava de retur, intercalând pe aceste racorduri câte un robinet de izolare. Robinetul inferior, mai accesibil, va fi utilizat pentru excluderea aparatului din circuit atunci când instalația de încălzire nu este în funcțiune.

Informații utile

Dacă pe robinetele consumatorilor nu iese apă caldă, verificați ca racordarea hidraulică și cea electrică să fie realizate conform instrucțiunilor din paragrafele respective, sau controlați la termostat, după ce l-ați demontat, continuitatea dintre bornele și contactele corespunzătoare de pe partea opusă. În cazul în care nu există continuitate este posibil să fi intervenit siguranța bipolară (vezi capitolul Recuplarea siguranței bipolare). În cazul în care aparatul încălzește apa dar nu se aprinde becul de semnalizare a funcționării rezistenței, este posibil ca acesta să fie ars. Pentru o bună funcționare a sistemului de protecție galvanică al boilerului, duritatea permanentă a apei trebuie să fie de minim 12° F.

Instrucțiuni de utilizare

Pornirea

Pornirea boilerului se efectuează acționând asupra întrerupătorului bipolar. Becul de semnalizare rămâne aprins cât timp elementul încălzitor este alimentat (în faza de încălzire). După atingerea temperaturii reglate, termostatul decuplează alimentarea și becul de semnalizare se va stinge.

Reglarea temperaturii apei

Pentru modelele cu reglare externă, temperatura apei poate fi reglată acționând asupra butonului care acționează termostatul. Rotind butonul în sens orar temperatura se reduce, iar rotind în sens antiorar temperatura crește după cum este indicat grafic pe capacul de protecție.

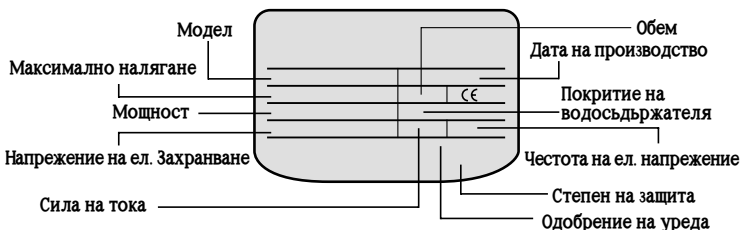
Datele și caracteristicile indicate nu obligă societatea producătoare, care își rezervă dreptul de a aduce toate modificările considerate oportune fără obligativitatea de preaviz sau de înlocuire.

Технически характеристики

Техническите характеристики са посочени в табелката.

Този уред отговаря на изискванията на БДС за електромагнитна съвместимост.

Номинално тегло по модели:		50 L	80 L	100 L	120 L
Емайлиран водосъдържател	kg:	22	25,5	31	33
Емайлиран термоелектрически водосъдържател	kg:	-	28	33,5	-



Общи указания

Възможно е съществуващият стандарт в различните страни да налага ограничения за инсталиране на бойлери в баните.

Инсталирането е за сметка на купувача. Фирмата производител не носи отговорност за евентуални щети причинени от погрешно инсталиране и поради неспазване на настоящите инструкции:

1. Свързването към електрическата мрежа трябва да отговаря на указаното в съответния раздел.
2. Комплектованият предпазен вентил не трябва да бъде разглобяван и заменян с друг.
3. Инсталирането трябва да бъде осъществено от квалифициран персонал.

Начин на инсталиране

Уредът (А фиг.1) трябва да се инсталира възможно най-близо до мястото на ползване за да се ограничи загубата на топлина по водопровода.

За по-удобна поддръжка трябва да се предвиди разстояние 50 см. за достъп до електрическото устройство на бойлера. Куките за окачване на стената трябва да издържат на тежест три пъти по-голяма от тази на бойлера когато е пълен с вода. Препоръчва се използването на куки с диаметър 10 мм.

Свързване към водопроводната мрежа

Свържете входа и изхода на бойлера с тръби и съединения, които да са устойчиви както на налягането на водата, така и на висока температура, тъй като топлата вода обикновено достига а по някога и превишава 80° С. Не се препоръчва ползването на материали, които не издържат на такива температури.

Монтирайте на входящата тръба на бойлера, която е обозначена със син пръстен, "Т"-образно съединение. На едната му страна поставете кран за източване на бойлера (В фиг.2), който може да бъде задействан само с подходящ инструмент. От другата страна монтирайте комплектования предпазен вентил (А фиг.2). Свържете го чрез гъвкава тръба към водопроводната мрежа за студена вода. При отваряне на крана за изпразване на бойлера прикачете маркуч на изход С, фиг.2.

При монтирането на предпазния вентил не пресилвайте натягането, не го разглобявайте.

Нормално е по време на нагряването на водата предпазният вентил да започне да капе леко. Затова се препоръчва към него да се свърже дренажен маркуч под наклон надолу. Краят на маркуча не трябва да е потопен в течност и трябва да стига до място, в което не се образува конденз. В случай че налягането във водопроводната мрежа е близко до пределното на вентила, необходимо е да се монтира редуцир вентил на възможно най-отдалеченото от бойлера място. При инсталирането на смесителни батерии (за чешми или душ) почистете водопровода от замърсители, които биха могли да ги повредят.

Свързване към електрическата мрежа

Захранващият кабел (тип H05 V V-F 3x1,5 диаметър 8,5 мм) се вкарва в съответния отвор, който се намира в задната част на бойлера и се издърпва до термостата. Свързването се осъществява директно чрез клемите на термостата.

За изключване от захранващата мрежа се използва двуполусен ключ отговарящ на изискванията на БДС (разстояние между контактните пластини най-малко 3 мм.; желателно е да има и предпазител).

Заземяването на бойлера е задължително и съответният кабел (с жълто-зелен цвят и по-дълъг от кабелите за полюсите) се фиксира към клемата обозначена с \square .

Преди включването проверете дали напрежението отговаря на фабричните данни на бойлера.

Ако бойлерът не е комплектован със захранващ кабел, свързването към мрежата се извършва или чрез кабел минаващ през твърда тръба или чрез фиксиран кабел.

Пускане в действие и проба

Преди включването на бойлера водосъдържателят се пълни с вода. Това става като се отвори централния кран на водопроводната инсталация в дома и се отвори крана за топла вода, през който да излезе въздуха от водосъдържателя.

Проверете за евентуални течове. Проверете за евентуален теч от фланеца. При наличие на такъв натегнете внимателно гайката. Включете напрежение чрез електрическия ключ.

Регулиране на работната температура

Термостатът е регулиран на позиция за максимална температура. Ако трябва да се намали температурата с цел икономии, уредът се изключва от електрическата мрежа, сваля се капакът и внимателно с отвертка се завърта по посока на часовниковата стрелка индикаторът на термостата. Начинът на регулиране е указан на индикатора със знаците " + " и " - ".

Начин на поддръжка

Всякаква намеса и осъществяване на поддръжка се извършват от квалифициран персонал. Все пак, преди да потърсите специализирана помощ за предполагаема повреда, проверете дали неизправността се дължи на други причини, като например временно спиране на водата или електрическото захранване.

Замяна на части

Изключете бойлера от електрическата мрежа. За достъп до електрическото устройство свалете капака. За достъп до термостата той трябва да бъде демонтиран и освободен

от електрическите кабели. За достъп до водонагревателя и анода е необходимо да се изпразни водосъдържателят. За тази цел се затваря главният водопроводен кран, водата се източва през входящата тръба, като се отвори крана за източване и някой от крановете за топла вода.

При моделите с автоклавен фланец след като отвинтите гайката, отстранявате прикрепящата скоба, притискате фланеца навътре, завъртате го и го сваляте.

На фланеца са прикрепени водонагревателят и анодът. Когато отново се монтира, необходимо е уплътненията на фланеца, на термостата и на водонагревателя да бъдат поставени в първоначалната им позиция. Препъръчва се след всяко отваряне да се поставя ново уплътнение на фланеца.

Периодична поддръжка

За да се постигне оптимално функциониране на бойлера е необходимо да се почистват налепите по водонагревателя на всеки две години. Ако не се използват подходящи за тази цел киселини, това става като варовикът се остъргва внимателно без да се наранява бронята на водонагревателя. Магнезиевият анод трябва да се сменя през две години. За тази цел е необходимо да се свалят водонагревателят и анодът да се развинти.

Активиране на двуполусния предпазител

В случай на преграждане на водата, термичният предпазител, съобразен с изискванията на CEI-EN, прекъсва електрическата верига на двата полюса на водонагревателя. В такъв случай потърсете специализирана помощ.

Предпазен вентил

При моделите комплектовани с предпазен вентил с лост, последният се ползва чрез повдигане за:

- изпразване на бойлера когато се налага;
- периодична проверка (всеки месец) на изправността на предпазния вентил.

Термоелектрически модели

Инструкциите описани в тази брошура важат и за термоелектрическите модели. Допълнителното при тези уреди е, че те трябва да се свържат и към водопровода на парното отопление.

Свържете горната термотръба на бойлера към входа на парното отопление, а долната – към изхода, като монтирате съответно по един кран.

Долният кран, който трябва да е по-достъпен, служи за изключване на бойлера от мрежата на парното отопление, когато то не работи.

Полезни съвети

Ако няма топла вода, проверете дали водните или електрическите връзки са изправни съобразно инструкцията и дали клемите на термостата дават контакт. Другата възможност е двуполусният предпазител да е активиран (виж Начин на поддръжка). Ако сигналната лампа не свети а има топла вода, възможно е само тя да е изгоряла. За да функционира добре галваничната защита на бойлера, постоянната твърдост на водата не трябва да бъде под 12° fr.

Начин на ползване

Включване

Включването на бойлера се осъществява с двуполусния ключ. Сигналната лампа свети в режим на нагряване на водата.

При моделите оборудвани с външен регулатор, максималната температура на водата се избира чрез ключ свързан с термостата. При въртене на ключът в посока на часовниковата стрелка, се намалява максималната температура, а при въртене в посока обратна на часовниковата стрелка, максималната температура се увеличава.

Фирмата производител си запазва правото на всякакви конструктивни промени без предизвестие.

الموديلات الكهروحرارية

تسري كافة التعليمات الموضحة في الكتيب على الموديلات الكهروحرارية. أما التوصيلة الإضافية الوحيدة لهذه السخانات فهي الاتصال المباشر بانابيب التسخين المركزية. أوصل الملحقات الحرارية للسخان بالعمود الصاعد من التبريد المحرك والملحقات السفلى بالعمود النزل، أوصل صنبورين بينهما. يستخدم الصنبور السفلى لآخامد السخان حينما تكون وحدة التسخين المركزية في حالة عدم تشغيل.

معلومات مفيدة

إذا لم تحصل على الماء الحار من الصنبور، فيرجى التأكد من أن الوصلات الكهربائية والمائية مطابقة مع المعايير الموضحة ثم فك التيرموستات للتأكد من استمرارية الوصل بين الفتحات والموصلات الأخرى. أما إذا فقدت استمرارية الوصل فمن المحتمل أن يكون مفتاح أمان القطب المزوج قد تم تشغيله (أنظر فقرة الصيانة الدورية). إذا كان السخان يعمل بصورة جيدة ومصباح الإضاءة لا ينير ، فربما يكون المصباح خاطئاً. يجب أن يعمل نظام الوقاية المجلفن لسخان الماء بوظائف سليمة. ويجب أن لا تقل الشدة الدائمة للماء عن ١٢ درجة فهرنهايت. يمكن أن تسخن الوصلات الكهربائية أثناء عمليات التشغيل العادية.

تعليمات الاستخدام

تشغيل السخان

اضغط مفتاح القطب المزوج لتشغيل السخان. يبقى مصباح الإنارة في وضع التشغيل أثناء التسخين.

ضبط حرارة التشغيل

لضبط درجة حرارة التشغيل في الموديلات العمودية ذات الزر يمكن ضبط الوصلات الخارجية الموصلة بالثيرموستات. لف الزر باتجاه حركة عقارب الساعة لخفض درجة الحرارة وبعكس اتجاه حركة عقارب الساعة لزيادة درجة الحرارة كما هو موضح على الغلاف.

المعلومات والمواصفات الموضحة غير ملزمة ويحتفظ المنتج بحق إجراء أي تعديلات يراها مناسبة بدون سابق إنذار.

توصيل الكهرباء

يجب إدخال كابل الطاقة (طراز إتش أو ٥ في في - إف ٣،٥×١،٥ بمسك ٨،٥ ملم) في المنفذ الصحيح الموجود خلف سخان وزلقها حتى تصل لفتحة التخزين قرب الترموستات. ويجب وصل الوصلة الكهربائية مباشرة بمشدات الترموستات. ولفصل الوحدة عن الشبكة استخدم وحدات ثنائية القطب، ويجب أن يتطابق المفتاح مع معايير دول أوروبا الغربية (يجب أن تكون نقطة التلامس بمسك ٣ ملم ويحذ تجهيزها بالمصاهر اللازمة).

كما يجب تأريض السخان وتثبيت سلك التأريض (باللون الأصفر والأخضر) في الطرف الموضح عليه ١. تأكد قبل المباشرة في التشغيل بأن تكون شدة الشبكة متطابقة مع معدلات القيم للسخان.

إذا لم يكن للسخان كابل للتزود بالطاقة فيمكن وصله بالوحدات الأساسية بكابل قوي ومثين.

البداية والاختيار

قبل التزود بالطاقة، امأ السخان بالماء من مصادر الماء المنزلية الرئيسية ثم افتح صنبور الماء الحار حتى يتم تفرغ الهواء بالكامل من السخان.

تأكد من تسربات الماء وافحص الوصلات والروابط وشدها جيداً عند الضرورة. اضغط مفتاح التزود بالطاقة.

ضبط درجة الحرارة التشغيل

لضبط درجة التشغيل في الموديلات العمودية بدون زر فقد تم ضبط الترموستات في الوضع الأقصى، إذا كنت تود تخفيض درجة الحرارة لتقليل استهلاك الطاقة، افصل السخان عن مصادر الطاقة، انزع الغلاف ولف زر الترموستات بمفك باتجاه عقارب الساعة. زر الضبط محدد بعلاجات +/-.

تعليمات الصيانة

يجب أن تنفذ كافة التصليحات وأعمال الصيانة بواسطة طاقم مؤهل. قبل الاتصال بمركز الخدمة الفني، تأكد من أن الخطأ ليس بسبب نقص الماء أو الطاقة.

استبدال قطع الغيار

افصل السخان عن مصدر الطاقة

انزع الغطاء عندما تود استبدال قطع الغيار الكهربائية. انزع الترموستات من حجرته وافصله عن مصدر الطاقة عندما تود استبداله. لاستبدال عناصر التسخين يجب تفرغ السخان من الماء وإغلاق مصادر التزود بالماء الرئيسية بعد تفرغ و صرف الماء من السخان بالكامل.

في حالة الموديلات بالصمام الاندفاعي، انزع الصامولة ثم شفير حامل التثبيت ثم ادفع الشفير للخارج من الداخل ثم افصله بحركة شبه دائرية. وفي حالة الموديلات الأخرى، انزع المسمار الملولب عدد ٥ ثم الشفير. عناصر التسخين والقطب الموجب مربوطة بالشفير. تذكر أن تستبدل جلد الشفير عند إعادة التثبيت وأن تعيد تثبيت الترموستات وعناصر التسخين إلى مكانهما السليم. وعند إزالتهما يوصى باستبدال جلد الشفير.

الصيانة الدورية

لضمان أفضل أداء من هذا السخان ينصح باستبدال عناصر التسخين مرة كل عامين. إذا كنت لا تحب استخدام حوامض الإزالة الخاصة لهذه العملية، فينصح بتفتيت الترسبات الحمضية بدون تدمير عناصر التسخين. ينصح باستبدال قطب المغنيزيوم كل عامين. ولإزالة ذلك فك عناصر التسخين من حامل المساندة.

تشغيل أمان القطبين

إذا كان الماء يسخن أكثر من اللازم، فإن المفتاح الحراري المتطابق مع معايير دول أوروبا الغربية يقطع الدارة الكهربائية فيسوي طوري التزود بالطاقة. وفي مثل هذه الحالة ينصح بالاتصال بمركز الخدمة الفني.

البيانات الفنية

لتتعرف على الخصائص الفنية يرجى الاطلاع على البيانات الموضحة على لوحة التسلسل.

يتطابق هذا الجهاز مع الشروط الموضحة في تعليمات إي إم سي ٣٣٦/٨٩ إي سي فيما يختص بقابلية الخصائص الكهرومغناطيسية.

الوزن الأولي لكل موديل	٥٠	٨٠	١٠٠
مطلبي	٢٢ كغم	٢٥,٥	٣١
كهروحراري مطلي	- كغم	٢٨	٣٣,٥

موديل	أقصى ضغط التشغيل المسموح به	الطاقة الكهربائية الممتصة	فولتاج التزود
شدة التيار	السعة	وقاية المرجل	تردد الطاقة
	تاريخ الصنع	وقاية المرجل	درجة الوقاية
			علامات مصدقة

تحذير:

تحدد التشريعات المحلية قيوداً للتركيب في الحمامات يكون التركيب على نفقة المشتري. لا تتحمل شركة المقاولات مسؤولية الأضرار الناتجة عن التركيب الخاطيء أو عدم المطابقة مع التعليمات الموضحة في كتيب المالك. وفوق ذلك كله:

(١) يجب أن يتطابق النظام الكهربائي مع المواصفات الموضحة في الفقرة ذات العلاقة.

(٢) يجب أن يتطابق صمام الأمان مع المعايير الوطنية السائدة.

٣. يجب أن يتم تنفيذ التركيب من قبل طاقم مؤهل.

تعليمات التركيب

يجب أن يتم تركيب سخان في أقرب نقطة ممكنة من مكان الاستخدام. وذلك لتجنب التبدد الحراري عبر الأنابيب.. ولتسهيل عمليات الصيانة ينصح بترك مسافة ٥٠ سم لسهولة الوصول للقطع الكهربائية. ويجب أن تتحمل خطافات الحائط وزناً يعادل ثلاثة أضعاف وزن سخان الماء وهو مملوء بالماء.

توصيل الماء

أوصل مدخل/مخرج سخان الماء بالأنابيب أو التجهيزات المقاومة لضغط العمل إضافة لمقاومتها لدرجة حرارة الماء التي عادة تزيد عن ٨٠ درجة مئوية. لذا فإننا ننصح بعدم استخدام المواد التي لا تقاوم مثل درجات الحرارة هذه.

لف لولب الوصلة على شكل حرف T مع مدخل الأنبوب الأزرق. ثم لف الصنبور لتفريغ سخان والذي يمكن فتحه باستخدام آلة (شكل ب- ٢) وعلى الجانب الآخر من لولب الوصلة لف صمام الأمان (شكل أ- ٢). ويجب وصل هذه بشبكة الماء البارد عن طريق أنبوب مرن. كما يوجد في حقيبة المرفقات صنبور التفريغ والذي يجب فتحه لصرف الماء للخارج كما في الشكل ج- ٢.

وعند تثبيت صمام الأمان فإنه ينصح بعدم شدة كثيراً أو العبث به ومحاولة فتحه بالقوة.

إن التنقيط الخفيف أثناء عملية التسخين أمر عادي جداً، ولهذا السبب ننصح بإغلاق هذا التسرب ولصرف الأنابيب المركبة فيجب تمثيلها للأسفل باستمرار ووضعها بدون المكتف. إذا كان الضغط الأساسي قريب من معدل ضغط الصمام، فينصح بتركيب وحدة تخفيض الضغط في مكان بعيد إلى حد ما عن السخان.

في حالة تركيب خلاط (صنبور أو مرشاش) فيجب تنظيف الأنبوب من كافة الشوائب التي يمكن أن تؤدي لخراب الأنبوب.

لا تستخدم سخاناً بدرجة ضغط تتعدى القيم والمعدلات الموضحة في كتيب التعليمات.

Bu ürünü seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Kullanımı kolay bir cihaza sahipsiniz. Öncelikle cihazınızın kalitesini tanımlayan kısa açıklamalardan başlayarak Kullanma ve Bakım Kılavuzunu dikkatlice okumanızı tavsiye ederiz. Buradaki bilgiler, sahip olduğunuz cihazı tanımanızı ve yıllarca sorunsuz olarak kullanmanızı sağlayacaktır.

ÖNEMLİ

Bu kitaptaki talimatlar, cihazınızın güvenli olarak montajını, kullanımını ve bakımını kapsar. Bu cihaz, tüketiciyi korumayı amaçlayan Uluslararası Güvenlik Standartlarına göre üretilmiştir ve Türk Standardları Enstitüsü tarafından onaylanmıştır.

TEKNİK BİLGİLER

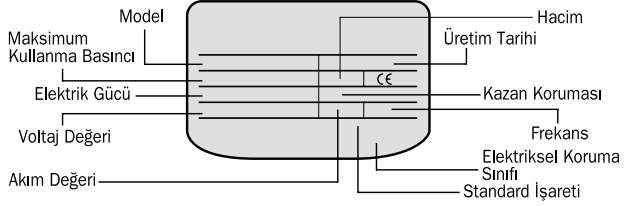
Teknik bilgileri cihazdaki etiket üzerinde bulabilirsiniz.



Bu onay, IEC (Uluslararası Elektroteknik Komisyonu) kuralları kapsamında bir kalite onayı anlamına gelmektedir. Bu cihaz EMC 89/336/EEC normuna uygundur.

Ağırlıklar

Model tipi	50	80	100	120
Emaye kaplı (boş) kg	22	25,5	31	33
Hacim litre	50	80	100	-



GENEL UYARILAR

- 1) Elektrik bağlantısı ilgili Elektrik Bağlantısı paragrafı ile uyumlu olmalıdır.
- 2) Cihazla birlikte sunulan emniyet valfi değiştirilmemelidir.
- 3) Montaj işlemi Yetkili Servis personeli tarafından yapılmalıdır.
- 4) Uzun süreli kullanmama durumunda elektrik bağlantısını W-Otomat'tan kapatınız ve soğuk su girişini vanadan iptal ediniz.
- 5) Cihaz ev sıcak kullanım suyu ihtiyaçları içindir.

MONTAJ TALİMATLARI

Cihaz (A şekil 1) sıcak su alınacak en yakın yere borularda ısı kaybını önlemek için takılmalıdır. Cihaz etrafında servis işleri için yaklaşık 50 cm boş bırakınız. Su dolu ağırlığının üç katı kadar ağırlığı taşıyacak kadar askı vidası ve dübel kullanınız (min. 10 mm, 100 litrelikte 14 mm çaplı askı vidası kullanımı tavsiye edilir).

Su Bağlantısı

Su ısıtıcısının giriş ve çıkışlarını çalışma basıncına ve genellikle 80°C'ye ulaşan ve üstüne çıkabilecek su sıcaklığına dayanıklı boru ve teçhizat ile birleştiriniz. Dolayısıyla, bu sıcaklık derecelerine dayanıksız malzemelerin kullanılmasını gerektirir. Emniyet valfi yaklaşık 8 bar civarında bir ayarlama değerine sahiptir. Isıtma aşamasında hafif damlama normaldir. Emniyet vanasını fazla sıkımayınız. Emniyet valfini (A şekil 2) mavi halkalı soğuk su girişine vidalayınız. Giriş besleme basıncı bilgi levhasında belirtilen maksimum basıncı değerine yakın olmalı ve yüksek şebeke basınçlarında bir basıncı düşürme regülatörü cihazdan mümkün olduğunca uzağa monte edilmelidir. Arzu edildiğinde bir T dirsek kullanılabilir. T dirseği cihaza vidalayınız. Dirseğin bir yanına emniyet valfi monte edilir, diğer bir yanı ise su drenajı tarafidir ve normalde kapalı olmalı ve istendiğinde su drenajı yapılabilir. Su giriş ve çıkışlara flexibal boru takılabilir.

Elektrik Bağlantısı

Besleme kablosu (tip H05 V V – F 3x1,5 mm²) cihazın arka kısmında yerleşik olan uygun yerden takılmalıdır. Bu kablolu termostadın yanında bulunan yuvaya erişene kadar sürünüz. Ünitenin ana elektrik beslemesinden bağlantısını kesmek için, CE-EN (TSE) standartlarında kabul gören bir W-Otomat şalter kullanınız. Cihaz topraklanmalı ve toprak kablosu (sarı-yeşil renkli ve faz ve nötr kablосundan uzun olmalı) sembolle işaretlenen kısma sabitlenmelidir. Cihaz çalıştırılmadan önce, voltaj değerinin cihaz etiketindeki değerlerle uyumlu olduğuna dikkat ediniz.

Servise Alma ve Test Etme

Cihaza su almak, elektrik beslemesini sağlamadan evvel yapılması gereken son şeydir. Bunu yapmak için, sıcak su musluğunu açarken, aynı zamanda sistemindeki ana musluğu açarak cihaza suyu veriniz. Musluktan su havasız çıkana kadar bekleyiniz. Herhangi bir sızıntıya karşı kontrol ediniz. Her şey normalse, elektrik bağlantısını sağlayınız.

Kullanım Suyu Sıcaklık Ayarı

Termostad, fabrikada maksimum ayarda ayarlanmıştır. Daha düşük bir ayar için önce şalterden elektrik bağlantısını kesiniz, alt kapağı açınız ve bir tornavida ile, termostad ayarını değiştiriniz. (+) ve (-) işaretleri ayarlama size yardımcı olacaktır.

BAKIM TALİMATLARI

Cihaza yalnız Yetkili Servis Elemanının müdahalesine olanak sağlayınız. Servisi çağırmadan evvel elektrik, su mevcudiyetini kontrol ediniz.

Parça Değişimi

Herhangi bir bakım işlemine başlamadan önce, cihazın elektrik bağlantısını kesiniz.

Elektrik bağlantılarına ulaşabilmek için alt kapağı açınız.

Termostadi işlem için yerinden sökünüz ve bağlantılarından ayırınız.

Isıtma elemanı işlemi için su vanasını kapatıp, suyun drenaj borusundan veya musluktan akmasını sağlayarak termosifonu tamamen boşaltınız.

Periyodik Bakım

Cihazdan iyi ve verimli bir performans elde etmek için, suyun sertlik derecesine bağlı olarak, her iki yılda bir ısıtıcı parçaların kirecinin sökülmesi tavsiye olunur. Eğer bu iş için uygun asitleri kullanmak istemiyorsanız, bu işlem ısıtıcı parçaların yüzeyine zarar vermediğine emin olarak kireçtaşı kabuğunu ufalayarakta yapılabilir. Magnezyum anod her iki yılda bir yenilenmelidir. Bunu ayırmak için, ısıtıcı elementi sökün ve anodu dirsekten çıkarın. Yetkili Servise bu işlerin yaptırılması tavsiye olunur.

Çift Kutuplu Emniyet

Suyun aşırı ısınması durumunda, CEI-EN uygulamalarına göre, termal güvenlik düğmesi ısıtıcı elemanı üzerindeki elektrik devrelerini kapatır; bu durumda Yetkili Servisinizi arayınız.

Emniyet Valfi

Hareketli kollu emniyet valfinin olduğu modellerde, kol yukarı kaldırılarak işlem yapılır. Uygulama,

- gerekirse, cihazı boşaltmak için

- düzenli olarak (ayda bir kere) valfin doğru çalıştığını kontrol etmek için yapılır.

FAYDALI BİLGİLER

1) Musluktan sıcak su gelmiyorsa, Yetkili Servisi aramadan önce, su ve elektrik bağlantılarının ilgili paragraflarda belirtildiği gibi olduğuna emin olunuz.

2) Eğer uyarı ışığı yanmıyorsa ama cihaz hala su ısıtıyorsa, muhtemelen bu sadece bir hatalı lambadandır.

Termostadın çıkarılıp, yeni lambanın takılması gereklidir. Kireçlenme olmaması için su sertlik derecesi Alman 7 sertlik derecesinin altında olmamalıdır. Her iki sorun için Yetkili Servis çağırınız.

KULLANICI TALİMATLARI

Başlangıç

Cihaz, W-Otomatının açılması ile çalışmaya başlar.

Uyarı ışığı sadece çalışma süresince yanar.

Termostad seçilen çalışma sıcaklığına ulaşınca otomatik olarak ısıtıcı elemanının elektrik bağlantısını keser.

Çalışma sıcaklığının ayarlanması

Çalışma sıcaklığının ayarlanması kapağın altından yapılır.

Belirtilen bilgi ve ayrıntılar bağlayıcı değildir ve üretici önceden uyarı yapmadan hertürlü değişikliği yapma hakkına sahiptir.

TS 2212 EN 60335 - 2 - 21 Mart 1996

GARANTİ

Garanti süresi 3 yıldır.

MTS
G R O U P

**MTS Isıtma ve Soğutma Sistemleri
İthalat İhracat ve Dağıtım Ltd. Şti.**

Hüsrev Gerede Cad. No:134 Saray Apt. Kat:6 Teşvikiye-Ist.

Tel: 0 212 327 94 50 (pbx) **Fax:** 0 212 327 94 51

İSTANBUL MERKEZ SERVİS

Tel : (0.212) 649 70 73

Fax: (0.212) 649 70 78

ANKARA MERKEZ SERVİS

Tel : (0.312) 325 71 71

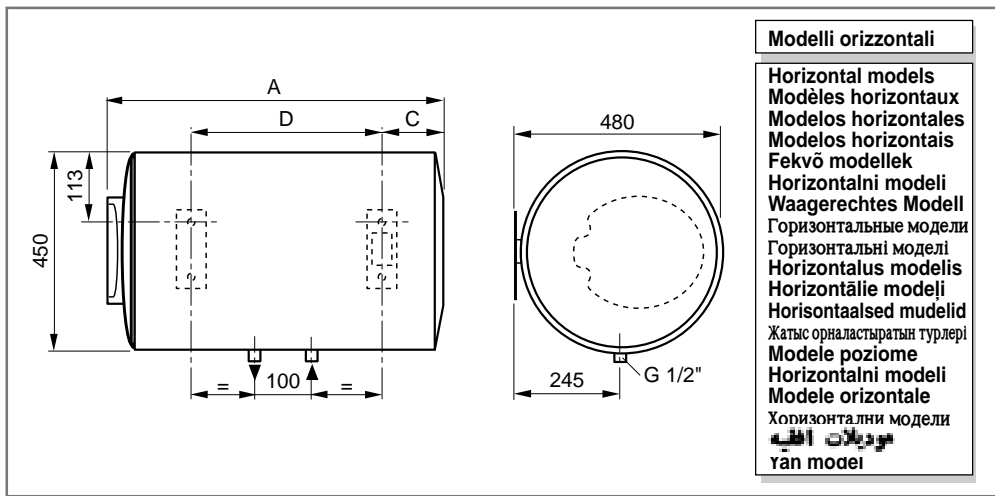
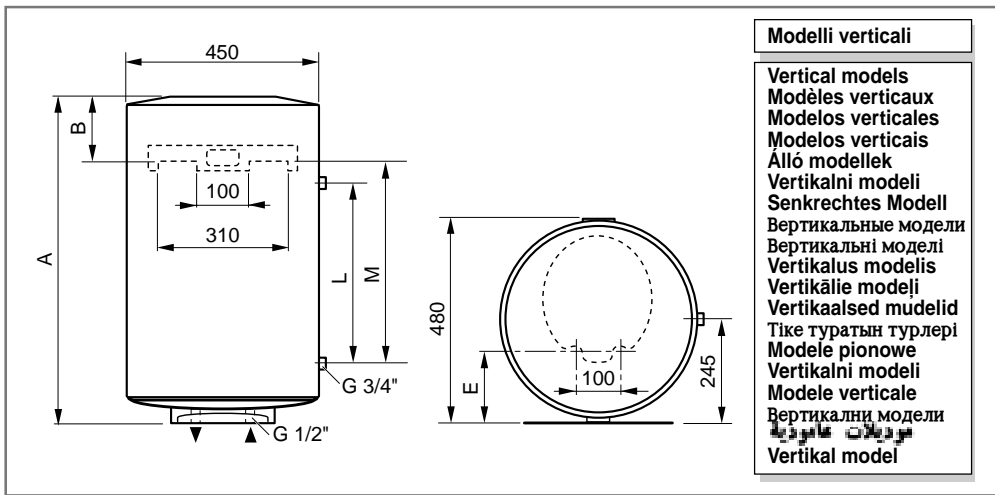
Fax: (0.312) 326 34 26

Schema installazione
Installation scheme
Schéma d'installation
Esquema de instalacion
Esquema da instalaçao
Beszerezési rajz
Schéma k instalaci
Installationsschema
СХЕМА УСТАНОВКИ
Pajungimo schema

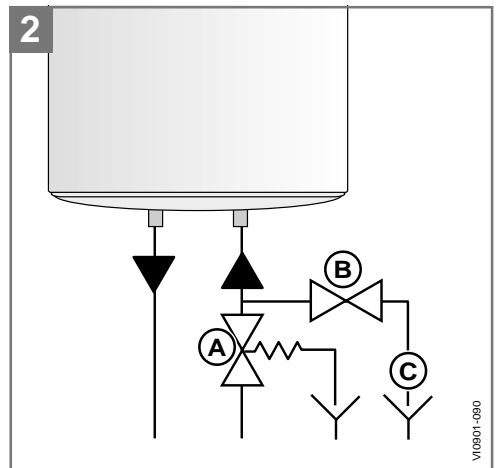
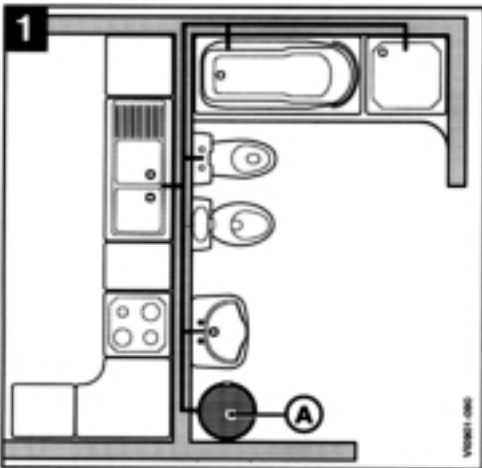
Uzstādīšanas shēma
Paigaldusskeem

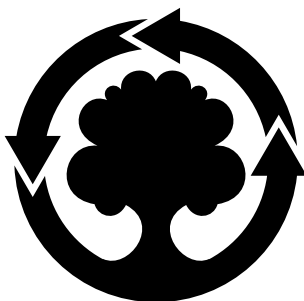
ҚОНДЫРУ СХЕМАСЫ
Schemat instalacji
Instalacijska shema
Schemā de instalare

ЦНСТАЛАЦИОННА СХЕМА
تخطيطات للتريب
Cihaz boyutlari



MOD.	A	B	C	D	E	L	M
50 V	550	155	-	-	165	-	-
80 V	750	155	-	-	165	-	-
100 V	904	155	-	-	165	-	-
80 T	750	155	-	-	165	350	372
100 T	904	155	-	-	165	350	526
50 H	550	-	160	160	-	-	-
80 H	750	-	168	335	-	-	-
100 H	904	-	168	48	-	-	-
120 V	1080	169	-	-	165	-	-





**MTS MAKES USE OF
RECYCLED PAPER**

025.0.60.266.1.07 0104 Stampa: Litograf s.r.l. Jesi

Merloni TermoSanitari SpA

Viale Aristide Merloni, 45

60044 Fabriano (AN)

Tel. 0732.6011

Telefax. 0732.602331

Telex 560160

<http://www.mtsgroup.net>

MTS
GROUP